

k'ek'eč 3Sn vein. Possibly rek'eč but no distributive or intensive reference and no attesting forms.

Only in:

k'ek'eč : /k'ek'eč/ vein

k'elm'a 3Sn 3S-n tear (from weeping). This may have been misrecorded it is perhaps the only item in the corpus recorded with {s} 24sv 6sn [noun ending] after {re} 1pv 1pn [distributive] but with no {s} in the singular.

k'elm'a : /k'elm'a/ tear

rek'elm'as : /k'ek'alm'as/ tears

k'et 2Sri this much, this big, so much, so big. See Sec. 1024.

k'et : /k'et/ this much, this big, so much, so big

/čoy k'et min gillis s?ewanwapk./ And I will give you this much strength. (Texts, 14.48)

/dam dal ?i k'et gmočatk?/ Are you this old, so old?

/k'et ba ?ans č'leya./ He gave me one that big (piece of meat).

rek'et : /k'ek'at/ d. this much, this big

/ho't sa dak q'ay k'ek'at bi, la'bi hok sa lob'ni./ But they were not so big, those first two. (Texts, 14.71)

k'etn'i : /k'etn'i/ one this big, this much

/gesga ?i hončis k'etn'is detn'rt hon ho't sa hončn'a./ You cannot fly as much as they fly. (Texts, 14.22)

k'ewn'i 2Sra slowly

k'ewn'i : /k'ewn'i/ slowly

/?at honk k'ewn'i kč'itgal./ Now he slowly crawled up (out of bed). (Texts, 4.22)

/mo' ho't k'ewn'i hoččant./ He can run very slowly.

k'e'l 3S-n semen. Only in:

k'e'l's : /k'e'l's/ semen

k'ey see nk'eysaŋ shoot pl.

k'ič see k'ečč'a little, small

k'ilirt 3Sn anus, orifice

k'ilirt : /k'ilirt/ anus, orifice

k'ilirt m'a'si's : /k'ilirt m'a'sis/ hemorrhoids

k'in 3S-n yellowjacket. PO gave sk'in.

k'ins : /k'ins/ yellowjacket. Or sk'ins : /sk'ins/ (PO).

k'ink' 2Sa a few, a little, a small amount. See Sec. 721.

k'ink' : /k'ink'/ a few, a small amount

/ho't ?a k'ink s?ewan?a ?ins./ He gave me a few.

k'ink'ʷas : /k'ink'a's/ a few places

/noʔa kʰinkʰaʳs gelwipga./ I visited a few places.

kʰinkʰaʳyʰant : /kʰinkʰaʳyʰant/ in a few

/kʰinkʰaʳyʰant babaʳkyʰaʳkkʰatdat/ in a few little boxes

kʰinkʰaʳyʰantga : /kʰinkʰaʳyʰantga/ with a few

/kʰinkʰaʳyʰantga mimʰaʳwʰaʳkkʰatga/ with a few little spoons

kʰinkʰaʳyʰantiʳ : /kʰinkʰaʳyʰantiʳ/ one of a few, from a few

/hon kʰinkʰaʳyʰantiʳ ʔis Naʳs loy!./ Give me one from among those few (round objs.)!

kʰinkʰaʳyʰeʳnʰm : /kʰinkʰaʳyʰeʳnʰam/ a few's

/kʰinkʰaʳyʰeʳnʰam hoʳt pʰalla weʳwʰanʰs./ He stole the wives of a few.

kʰinkʰaʳyʰeʳnʰs : /kʰinkʰaʳyʰeʳnʰs/ a few [o]

/hoʳt ʔa kʰinkʰaʳyʰeʳnʰs satma./ He invited a few.

kʰinkʰnʰi : /kʰinkʰnʰi/ a few (days, years, etc.), a few times

/hoʳt ʔa kʰinkʰnʰi delhi./ He looked in a few times.

kʰis 3-S-n mother. Also kʰs in one form. Also used for “mother’s sister” (for which a separate term also exists: see {saʳqʰ}). Children of sisters called each other by sibling terms.

bkʰisab : /pkʰisap/ mother

bkʰisa : /pkʰisa/ mother [o]

bkʰisalɓga : /pkʰisalɓga/ considers someone to be one’s mother

bkʰisalčaa : /pkʰisalča/ goes to see one’s mother

bkʰisaldga : /pkʰisaltga/ been to see one’s mother

bkʰisallgi : /pkʰisallgi/ comes to see one’s mother

bkʰism : /pkʰisam/ mother’s

bkʰisysab : /pkʰisiʳsap/ mothers

kʰisyb! : /kʰisiʳp!./ Mommy!

kʰisybm ʔečʳs sitk : /kʰisiʳbam ʔečʳas sitk/ like Mommy’s milk (baby talk). (Texts, 1.45)

sdelakʳsab : /sdelaksap/ “Stella’s-Mother” (woman’s proper name)

kʰiyʰ 7Sv lie, tell a falsehood

kʰiyʰa : /kʰiyʰa/ lies

kʰiyʰra : /kʰiyʰrya/ lies on behalf of someone

kʰiyʰs : /kʰis/ lie, falsehood

snekʰiyʰsʰala : /snikʰisʰa/ makes a liar out of

kʰiʳč see akʰiʳč around, revolving, turning

kʰirmiʳ see akʰirmiʳ in a circle, around the inside edge

kʰiʳkʰ see ʰaʳkʰ [diminutive]

kʰIʳ 4S-v act upon fire. Cf. also {slʰv} 4S-v with the same meaning.

kʰIʳena : /kʰlena/ takes fire away (as a torch, hot coal)

KLAMATH DICTIONARY

k'l'ikLa : /k'likLa/ puts fire down on top of

sek'l'ikLs : /sik'lakLas/ cone of bark (of the /jaglo/ plant). These cones were placed on arthritic or rheumatic areas of the body and set on fire. When the cone had burned down, informants reported, the soreness was gone.

k'l'oččn'a : /k'loččn'a/ carries fire along, goes to get a firebrand from a neighbor to relight one's own fire

k'l'očgačaa : /k'ločkča/ goes to get a torch, fire

k'ločgalgi : /k'ločgalgi/ comes to get a torch, fire

k'l'očwa : /k'loč'wa/ fishes by torchlight, "torch-fishes"

k'l'očws : /k'loč'o's/ torch for night fishing

k'l' see **k'al'** cut, sever one obj.

k'leč' 7Sv hop on one foot. Also **k'lekč'** (a portmanteau of {**re**} **1pv** [distributive] and {**k'leč'**}). See Sec. 334.

k'leč'a : /k'leč'a/ hops along on one foot

k'lekč'a : /k'lekč'a/ d. hop along

k'lekč' sle

k'mok 7S-v stick on (bits of feathers, fur). Only with {**otn**} **10sv** "on, at, against."

k'moktna : /k'mokta/ sticks on bits of fur, feathers

resek'moktna : /sosak'makta/ d. stick on each other, on themselves

rrek'moktna : /k'mok'makta/ d. stick on

k'moktnys : /k'moktis/ feathers on a fishing fly

k'mč see **ʔmč** [augmentative]

k'noq' 7S-v crouch, lie face down with the elbows and knees drawn up under one's body

k'noq'bga : /k'noqpga/ is crouching down

k'noq'lga : /k'noq'lga/ crouches down

k'očč'a 3Sn bullhead, gudgeon

k'očč'a : /k'očč'a/ bullhead

rek'očč'a'a'k' : /k'o'k'ačč'a'a'k'/ d. little bullheads

k'očč'alm sʔilgs : /k'očč'alam sʔilks/ "Bullhead's-Well" (place name)

k'oly'a' 3Sn coyote. Also **sk'oly'a'** in apparent free variation. Informants stated that this is not a Klamath word but possibly Chinook Jargon

k'oly'a' : /k'oly'a'/ coyote. Or **sk'oly'a'** : /sk'olya'/.
k'oly'a'a'k' : /k'oly'a'a'k'/ little coyote

k'osk' 7Sv burp, have gas on the stomach, get the taste of food coming up in the throat. Only in:

rek'osk'a : /k'okask'a/ burps, has gas on the stomach

k'ot' 3S-n flea

k'ot's : /k'ot'as/ flea

sek'ot's\ala : /sok'atsl'a/ has fleas; picks one's fleas

k'oyo'mi' 7Sv be muddied, stirred up (stream)

k'oyo'mi'a : /k'oyo'm'a/ a stream is muddied, stirred up

skoyo'mi'a : /skoyo'm'a/ muddies a stream

k'oyo'mi'dk : /k'oyo'mitk/ muddied, riled

k'oY 3S-n louse. Cf. also the next entry.

k'oYs : /k'oYas/ louse

k'oY' 7Sv hop, make little jumps

rer'k'oY'a : /k'oYk'oy'a/ hops, makes little jumps

rer'k'oY's : /k'oYk'oYs/ brush-rabbit (sp.). Possibly /k'oYk'oys/? Recording dubious.

rer'k'oY'mč : /k'oYk'oY'amč/ big old rabbit

rer'k'oY'ka : /k'ok'ihk'oYka/ d. little brush-rabbits, bunnies

k'očg 7S-v (?) [unknown meaning]. Only in:

k'očgo'ts : /k'očgo'ts/ gristle (found on fish heads)

k'o'l 3Sn root (Valeriana). This was baked in pits (d. {bog} 7Sv) and eaten. It is said to have a foul smell but to be very sweet and tasty,

k'o'l : /k'o'l/ root (Valeriana)

rek'o'l'a'k' : /k'ok'o'l'a'k'/ d. little Valeriana roots

k'o'l'ala : /k'o'l'a/ gathers Valeriana roots

k'o'l'alčaa : /k'o'l'alča/ goes to gather Valeriana

k'on 3-S-n woman's elder brother. None of the informants were certain of this item except AC. She equated it with {?an} 3-S-n "woman's elder brother" but confused the issue by adding "great-uncle" in English just after it (Texts, 38.294). BL felt it was "baby-talk" and was used to children (or by children?) for "elder brother."

bk'o'nyb : /pk'o'nip/ woman's elder brother

bk'o'nysab : /pk'o'nisap/ woman's elder brothers

rek'o'nyb : /k'ok'o'nip/ elder brother (? perhaps the kinship vocative or even {re} 1pn [distributive]? Texts, 38.295)

k'o's 7-Sv dishevel, rough up. Only in:

p'yk'o'sa : /pok'o'sa/ roughs someone up

k's see k'is mother

k'w see ak'w across

k'watag 3S-n coyote (sp.?) Said to be a type of coyote which hunts rats on the ice in the winter—apparently the same as the usual species of coyote except that this has a greyer coat. Possibly just a separate name for a coyote with its winter fur.

k'watags : /k'wataks/ coyote (sp.?)

k'y see ak'y closing; on the buttocks

k'yak see 'a:k [diminutive]

k'ye:w' 7-Sv open the vagina (?). Only in:

p'yk'ye:w'a : /pek'ye:w'a/ pulls the vagina open

sep'yk'ye:w'a : /sepk'ye:w'a/ stretches one's own vagina open

1

l' 4S-v act on a round obj.

l'aba'tna : /laba'ta/ puts a round obj. up against, up on shore (as a net full of fish). (intr. also)

l'abary'a : /laba'y'a/ puts a round obj. diagonally against (as one leans a metate against the wall).

(intr. also)

l'adbna : /latba/ arrives with a round obj. brings a round obj. home; drives up in a car, wagon

l'akyamna : /lakyamna/ puts a round obj. around a central obj. (as one puts on a finger ring)

se'l'akyamno'la : /sal'akyamno'la/ takes a round obj. off from around oneself, takes off a ring

l'ak'č'wy : /lak'č'wi/ puts a round obj. in a tight place. (intr. also)

se'l'ak'č'wyo'la : /sal'ak'č'awyo'la/ takes a round obj. out of one's own pocket, cupboard, corner

sk'awangs l'ak'č'wys : /sk'awangs lak'č'wis/ "Wild-Parsnips-Among-(Rocks)" (place name)

l'ak'i'č'a : /lak'i'č'a/ turns a round obj. around, turns a car around, turns the head

l'ak'wa : /lak'wa/ puts a round obj. across. (intr. also)

se'l'ak'wa : /sal'ak'wa/ puts a round obj. across oneself; tosses a round obj. from hand to hand

rešel'ak'wbli : /sasalk'obli/ puts d. round objs. back across oneself; puts glasses back on

rešel'ak'wdk : /sasalk'otk/ having glasses on

rešel'ak'ws : /sasalk'os/ spectacles, glasses

l'ak'ya : /lak'ya/ closes with a round obj., inserts a cork; puts a round obj. on someone's buttocks.

(intr. also)

l'akyč'na : /lak'i'č'a/ just plugged up

sel'k'yč'na : /salk'i'č'a/ just plugged up a hole with oneself (said of myth characters going down into the hole in the hearth; Texts, 1.97, etc.), Also recorded /salk'i'č'a/ (?).

lʷ (continued)

selʷakʷydk : /salkʷitk/ having a round obj. on one's buttocks (as a baby with dirty diapers)

lʷalamna : /lamna/ puts a round obj. on someone's back. (intr. also)

selʷalamna : /sallamna/ puts a round obj. on one's own back

čag lʷalamns : /čak lalamnas/ "Serviceberry-on-the-Hillside" (place name)

lʷaliḡa : /laliḡa/ puts a round obj. on the bank, edge. (intr. also)

čag lʷaliḡs : /čak laliḡs/ "Serviceberry-on-the-Bank" (place name)

lʷalYnč̣na : /lalYanč̣a/ round obj. goes along a twisting edge (as a car along a riverbank, along a precipice)

lʷamʷač̣a : /lamʷač̣a/ puts a round obj. on the point, end. (intr. also)

lʷamʷač̣ : /lamʷač̣/ "Round-Obj.-on-the-End" (place name)

lʷamʷawʷa : /lamʷawʷa/ adds a round obj. to a pile or container of round objs. See amʷawʷ.

lʷapsa : /lapsa/ puts a round obj. on coals to bake; roasts a round obj. (as a loaf of /slʷepsas/ bread)

lʷaptneḡi : /laptneḡi/ puts a round obj. on top of a full load. (intr. also)

lʷqaʷyīa : /laqaʷyā/ puts a round obj. in the bushes, woods, in the hair. (intr. also)

lʷaqaʷyīoʷla : /laqaʷyōʷla/ picks a round obj. out from among a group or pile of diverse objs.

lʷaqʷaʷa : /laqaʷaʷa/ puts a round obj. on someone's lap, around someone's neck. (intr. also)

selʷaqʷaʷa : /salqaʷaʷa/ puts a round obj. on one's own lap, around one's own neck

lʷawawč̣aa : /lawawč̣a/ passes a round obj. from hand to hand, person to person

lʷawl : /lawal/ puts a round obj. on top. (intr. also)

lʷawloʷlč̣nʷa : /lawloʷlč̣nʷa/ takes a round obj. off the top while going along

lʷawloʷlč̣na : /lawloʷlč̣na/ just took a round obj. off the top

lʷawʷaʷa : /lawʷaʷa/ puts a round obj. on the end. (intr. also)

lʷawʷaʷs : /lawʷaʷs/ head of the penis

lʷawʷaʷsdat : /lawʷaʷsdat/ "At-Round-Obj.-on-the-End" (place name)

lʷ (continued)

lʷawʷiʷna : /lawʷiʷna/ puts a round obj. among, into mud. (intr. also)

lʷayahʷa : /layahʷa/ hides a round obj.

selʷayahʷa : /salyahʷa/ hides a round obj. behind oneself

lʷayʷasga : /layʷasga/ puts a round obj. in front of the male genitals; lies in a flexed position in sexual intercourse

lʷbʷawl : /lbawal/ round obj. lies on top of

lʷbʷewa : /lbewa/ round obj. lies in water, flat place

lʷbʷogaa : /lboga/ round obj. lies, is situated

rrelʷbʷogaa : /lbolpga/ d. round objs. lie

lʷčayʷa : /lačyʷa/ gashes with a round obj. See čayʷ.

lʷčoyʷtʷna : /ločʷiʷta/ blunts a round obj. on

lʷdgl : /ldagal/ picks up a round obj.

rrelʷdgl : /ldaltgal/ d. pick up a round obj.

lʷdglblinannwi : /ldagalblinannwi/ picks a round obj. right back up

lʷebga : /lepga/ brings a round obj.

lʷebgbga : /lepgapga/ is bringing a round obj.

lʷebli : /lebli/ takes a round obj. back; turns over a round obj.

lʷeLabga : /leLapga/ loads a round obj. onto a vehicle

lʷelʷga : /lelga/ puts down a round obj.

rrelʷelʷga : /lelʷalga/ d. put down a round obj.

selʷelʷga : /selʷalga/ puts a round obj. down on oneself; puts a hot rock on oneself (as a cure for chills)

selʷelʷgs : /selʷalqs/ a heated rock (for chills)

selʷemčʷndk : /selʷamčʷantk/ having a round obj.

/watʷi ʷa geʷ selʷamčʷantk./ This one has a knife.

lʷeʷna : /lena/ takes a round obj.

lʷeʷn! : /len!/ take a round obj.!

lʷeʷnbga : /lempga/ is taking a round obj.

lʷeʷnbli : /lembli/ takes a round obj. back

lʷeqna : /leqa/ puts a round obj. out, through. (intr. also)

lʷeqnbga : /leqampga/ round obj. is projecting through (as one's heel through a hole in a stocking)

selʷeqndga : /selqantga/ round obj. has been put through oneself (said of a person wearing an earring)

lʷeqʷya : /leqʷya/ puts a round obj. in the road, in front of a doorway (intr. also); parks an automobile in the road, in front of a door. See eqʷy.

lʷetʷleʷgi : /letʷleʷgi/ takes a round obj. across a mountain, into another room; drives across a mountain in an automobile

lʷ (continued)

lʷewa : /lewa/ puts a round obj. into water, flat place. (intr. also)

reʷerwa : /leʷoʷa/ soaks d. round objs. in liquid, sops one's bread in gravy

snelʷewa : /snelwa/ causes a round obj. to be in liquid; dyes

reʷerws : /leʷoʷas/ soppings of bread and gravy

lʷewsi : /lews/ "Round-Obj.-in-Water-Place" (place name)

lʷigoga : /ligoga/ puts a round obj. into a container. (intr. also)

lʷijqʷa : /ličqʷa/ puts a round obj. onto and squashes, runs over someone with an automobile, wagon

lʷikLa : /likLa/ puts a round obj. down upon, onto a vehicle, onto a pile (intr. also); one more round obj. above a decade in counting (see Sec. 1031)

seʷlʷikLa : /silʷakLa/ puts a round obj. upon oneself, one's own vehicle, pile

qʷaWlʷi reseʷlʷikLs : /qʷaWlʷi sislakLas/ "Brown-Spots-Above-the-Eyes" (name of one of čʷasgiʷps' dogs in Text 7)

seʷlʷikLkʷys : /silʷaklkʷis/ upper grinding stone (the Klamath two-horned muller: see Barrett, p. 284)

seʷlʷikLkʷykʷ : /silʷaklkʷikʷ/ little two-horned muller

lʷiwyʷga : /liwiʷga/ puts a round obj. into a container. (intr. also). See iwʷyʷg.

lʷkʷalʷa : /lakʷa/ cuts with a round obj. (as a flint knife)

seʷlʷkʷalʷa : /salʷakʷa/ cuts oneself

lʷlʷaʷkʷa : /lalʷaʷkʷa/ scribbles, marks on with a round obj. See lʷaʷkʷ.

lʷočʷipʷa : /ločʷipʷa/ takes off a round tubular obj. (as a ring, bandage). See očʷipʷ.

lʷodga : /lotga/ takes a round obj. out of a container

seʷlʷodga : /solʷatga/ takes out one's own round obj. (as a glass eye)

lʷodga : /lotga/ takes a round obj. a way from someone

seʷlʷodga : /solʷatga/ take a round obj. away from each other; quarrel over a round obj.

lʷodgi : /lotgi/ takes a round obj. down, picks a round fruit (as a cherry, apple)

lʷodgis : /lotgis/ fishhook (see Barrett, p. 288.6)

lʷodgnʷa : /lotqnʷa/ puts a round obj. into someone's mouth. (intr. also.) See odgnʷ.

lʷoditgoʷla : /loditgoʷla/ takes a round obj. out from underneath. (intr. also)

lʷ (continued)

lʷodiʷla : /lodiʷla/ puts a round obj. underneath. (intr. also)

selʷodiʷla : /soldiʷla/ puts a round obj. under oneself, carries a round obj. in the armpit

lʷogačaa : /lokča/ goes to get a round obj.

lʷogalgi : /logalgi/ comes to get a round obj.

lʷoliʷna : /loliʷna/ takes off a round obj., puts a round obj. off the edge (intr. also); grinds parched woka lightly to remove the shells

lʷoLy : /loLiʷ/ puts a round obj. inside. (intr. also)

lʷoLybli : /loLiʷbli/ puts a round obj. back inside

lʷoLydamna : /loLiʷdamna/ keeps putting a round obj. inside; keeps putting beads on a string

lʷosga : /losga/ takes off a round obj.; picks a round fruit (as an apple, a woka bulb)

reʷlʷosga : /lolʷasga/ d. take off a round obj.; picks fruit

lʷosna : /losa/ puts a round obj. under water, under earth. (intr. also)

lʷotna : /lota/ puts a round obj. on, against; takes aim at

selʷotna : /solta/ puts a round obj. onto oneself, attaches to oneself (as putting a knife in one's belt)

lʷotnys : /lotiʷs/ nipple. Informants were dubious.

lʷotqʷaga : /lotqʷaga/ takes a round obj. up out of (as out of water, earth, ashes). (intr. also)

lʷotqʷags : /lotqʷaks/ the taking up out of; boil (skin eruption)

čag reʷlʷotqʷags : /čak lolʷatqʷaks/ “Digging-up-Service-berries” (name of one of čʷasgiʷps’ dogs in Text 7)

lʷowedga : /lowetga/ takes a round obj. out of a socket

reʷlʷowedga : /lolwetga/ d. take a round obj. out of a socket

reʷlʷowi : /lolwi/ distributes a round obj. to d.

lʷowiʷbga : /lowiʷpga/ round objs. stand side by side, in a line, bunch. See owiʷ.

lʷowiʷčabli : /lowiʷčabli/ takes a round obj. back first (before some other action)

lʷowʷeʷa : /lowʷeʷa/ hangs a round obj. over the edge (intr. also); draws the body up into a ball (?)

selʷowʷeʷts : /solwʷeʷts/ lavalier (“round-obj.-suspended-on-oneseft”)

lʷoya : /loya/ gives a round obj.

reʷlʷoy : /lolʷiʷ/ d. give a round obj.

lʷ (continued)

lʷoy! : /loy!/ give a round obj.!

lʷoyat! : /loyat!/ pl. give a round obj.!

lʷoyamna : /loyamna/ carries, holds a round obj.

lʷoryamna : /loyyamna/ carries a round obj. around

lʷoryamnoʷts : /loyyamnoʷts/ automobile

lʷoyeʷga : /loyeʷga/ raises a round obj. (intr. also)

lʷoYnč̣na : /loYanč̣a/ round obj. runs along a twisting edge (as a car along a mountainside)

relʷoYnč̣na : /lolYanč̣a/ d. run along the edge

selʷoyoʷta : /solyoʷta/ trade round objs. with each other

lʷrepʷeqʷa : /lepʷaqqʷa/ shakes the head from side to side (a sign of negation)

lʷpʷoʷkʷa : /lopʷoʷkʷa/ puts on war paint

selʷpʷoʷkʷa : /solpʷoʷkʷa/ puts on one's own warpaint

lʷqewiʷa : /leqwʷa/ breaks a round obj. See qewiʷ.

lʷqeč̣a : /leqč̣a/ sharpens a round obj. (as a knife). See q'ēč̣.

lʷq'omiʷa : /loq'omʷa/ hits on the head with a round obj.; lops off an ear (?). See q'omiʷ.

lʷtč̣oʷsa : /lotč̣oʷsa/ rubs on with a round obj., paints on with a brush

lʷtiʷa : /littʷa/ slashes open with a round obj. (as one cuts open a boil, a sack of grain). See titʷ.

lʷʷabkʷa : /laʷapkʷa/ mashes up with a round obj.

lʷʷasč̣nʷa : /laʷasč̣nʷa/ straightens out wrinkles with a round obj.; irons clothes. See ʷas.

lʷʷepʷč̣nʷa : /leʷapč̣nʷa/ puts round objs. in a row. (intr. also.) See ʷepʷ.

selʷwoʷlgi : /solwoʷlgi/ coils into a ball (as rope)

lʷab see laʷb two

lʷaʷb see laʷb two

lʷeg 7Sv be, get drunk

lʷega : /lʷega/ is drunk, gets drunk

rrelʷega : /lʷelga/ d. are, get drunk

lʷegdk : /lʷegatk/ drunk

rrelʷegys : /lʷelgis/ drunkard

lʷekʷ 7Sv prick, feel something sharp

rrelʷekʷa : /lʷekʷlʷekʷa/ prickles, feels something sharp

lab see laʷb two

lač̣ 7Sv house, build a shelter

lač̣a : /lač̣a/ builds a house

- relač'a : /lalč'a/ d. build houses
- lač'q'a : /laččq'a/ builds a shelter and covers
- se'lač'q'a : /sal'aččq'a/ builds a shelter over oneself
- lač'Laa : /lačLa/ builds a shelter on
- lač's : /lačas/ house
- lač'ʔmč : /lač'ʔamč/ big old house
- lač'k'a : /lačk'a/ little house; idiom: outdoor privy
- lač'tna : /lačta/ builds onto, adds to a house
- lagmin **3Sn** gruel of flour and water or rice water. This was given to infants as a milk substitute.
- lagmin : /lagmin/ gruel
- lag **3Sn** hair. Also lago' in one sequence (possibly segmentable?). See Sec. 430.
- lag : /laq/ hair
- ʔamboʔm lag : /ʔamboʔam laq/ small water insect (Gatschet: sp. Gordius) (“water’s-hair”)
- ga'gʔm lago' : /ga'qʔam lago'/ Iris (tenax) (“crow’s-topknot”)
- lag č'oye's : /lag č'oye's/ “Hair-Hat” (man’s proper name)
- lmenysʔm lag : /lmeysʔam laq/ clouds that hang in streamers (“thunder’s-hair”)
- mayʔm lag : /mayʔam laq/ fine tule rootlets (used in basketry) (“tule’s-hair”)
- lag\albli : /laq'albli/ gets one’s hair back
- lagi **7Sv 3Sn** be rich, powerful, have prestige; chief, boss. Also la'gi. See Sec. 334 and 430.
- lagi : /lagi/ is rich, powerful, prestigious; boss, chief
- lagi'a'k' : /laq'a'k'/ little boss, chief
- relagi : /lala'gi/ d. have power, prestige; d. chiefs, bosses
- relagi'a'k' : /lala'q'a'k'/ d. little chiefs, bosses
- lagi wač : /lagi wač/ stallion
- lago' see lag hair
- lagy **7Sv** miss, be sad (over an absence); suspect (only with {otn} **10sv** “on, at, against”)
- lag : /lagi'/ misses someone, feels sad over an absence
- relagy : /lalgi/ d. miss
- selagy : /salgi/ miss each other
- lagytna : /lagi'ta/ suspects someone (of a crime, etc.)
- selagytna : /salgita/ suspect each other
- lagytnwabg : /lag'tanwapk/ will suspect

- lak'i' 3Sn forehead
 lak'i' : /lak'i'/ forehead
 lak'i'dat : /lak'i'yyat/ on the forehead
 lalawq'at 3Sn place name. Unanalyzable.
 lalawq'at : /lalawq'at/ place name
 lala'q'o 3Sn pine gum (chewed like chewing gum). Possibly rela'q'o but no distributive or intensive meaning and no attesting forms.
 lala'q'o : /lala'q'o/ pine gum
 lala'q'o'ala : /lala'qw'ala/ gathers pine gum
 lalli' 7Sv be steep, hilly
 lalli'a : /lal'a/ is steep
 lalli's : /lallis/ hill, slope
 lalli'\`a'k' : /lal'a'k/ little hill
 lalli'\`a'k's : /lal'a'ks/ "Little-Hill-Place" (place name)
 lamn see alamn on the back, behind; against a hillside
 lando' 7Sv play pool, billiards. Origin?
 lando'a : /lando'a/ plays pool, billiards
 lando'čaa : /lando'ča/ goes to play pool, billiards
 lando's : /lando'as/ pool, billiards
 laq 7S-v be straight
 la'qdgi : /la'qtgi/ becomes straight
 snela'qdgi : /snala'qtgi/ straightens something
 rérlaql'i : /laqlaql'i/ straight (as a stick, road)
 lasg 3-S-n horseshoe. Possibly analyzable as re'l'asgnys "d. round objs. through a tube," but semantically dubious.
 ré'lasgys : /lal'asgis/ horseshoe
 lastostg 3S-n blue-tailed lizard
 lastostgys : /lastostgis/ blue-tailed lizard
 layg 3S-n net (the netting of a: /wič'o'Las/—?). Also layig (BL only). See Sec. 430.
 laygs : /layqs/ net, the net part of a /wič'o'Las/. Or layigs : /layiqs/.
 layq'ya'mi 3Sn place name. Unanalyzable and possibly not Klamath at all
 layq'ya'mi : /layq'ya'mi/ place name: Fairchild, Calif.
 layyi' 7Sv aim at a target
 layyi'a : /lay'a/ aims at a mark, target
 layyi'bga : /layyipga/ is aiming
 ré'layyi'bga : /lal'iyipga/ d. aim
 sé'layyi'bga : /sal'iyipga/ aim at each other
 layyi'i! : /lay'i!/ aim!
 layyi'rtnn'a : /layyittan'a/ aims right at

la·b 2Sa two. Also **lʔab**, **lʔa·b**, and **lab**. See Sec. 721.

la·b : /la·p/ two

/lapnʔi tewnʔipʔant la·p/ twenty-two

relʔa·b : /lalʔa·p/ two at a time

/noʔ ʔa lalʔa·p skodas sʔewanʔa./ I gave blankets two at a time.

labksept : /lapksept/ seven

relʔabksept : /lalʔapksept/ seven at a time

/hoʔ lalʔapkseptdanʔis sʔewanʔa./ He gave out seven at a time.

labnʔi : /lapnʔi/ twice; two (days, years, etc.)

/lapnʔi ʔa sa gelwipga./ They visited twice.

/lapnʔi waytas ʔa hoʔ mʔasʔa./ He was sick for two days.

/lapnʔi tewnʔip/ twenty

labnʔiks : /lapnʔiks/ Tuesday

la·ba : /la·ba/ two [o]

/la·ba ʔan hihaswaqs sleʔa./ I saw two men.

la·bʔa·s : /la·pʔa·s/ in two places

/noʔ ʔa la·pʔa·s honks qmaga./ I looked in two places for him.

la·pʔals : /la·pʔals/ twins

la·bʔenʔm : /la·pʔenʔam/ two's, of two

/gida ʔa la·pʔenʔam wač./ Here are the horses of two.

la·bʔenʔs : /la·pʔenʔs/ two [o]

/la·pʔenʔs ʔan gaw'al./ I found two (people).

la·bʔokʔ : /la·pʔok/ both

/la·pʔok ʔa sa gida čiya./ They both live here.

la·bi : /la·bi/ two [n]

/la·bi ʔa nart gatba./ We two arrived.

la·gi see **lagi** be rich; chief, boss

la·l 3S-n rib

la·ls : /la·las/ rib

relʔa·lkʔa : /laʔa·lkʔa/ d. little ribs

la·Lq 3Sn brant (sp. unknown)

la·Lq : /la·Laq/ brant

rela·Lqʔa·kʔ : /lala·Lqʔa·kʔ/ d. little brants

la·m 3Sn alcoholic spirits (of any kind). From Chinook Jargon (Eng. “rum”).

la·m : /la·m/ liquor

la'm 7Sv curse, swear at, insult. Also lʔa'm. See Sec. 334.

la'ma : /la'ma/ curses, swears at

relʔa'ma : /lalʔa'ma/ d. curse, swear at

selʔa'ma : /salʔa'ma/ curse each other, oneself

la'mn'apga : /la'mn'apga/ feels like cursing someone

la'yig see layg net

lba 3Sn plant (*Balsamorhiza sagittata*). The seeds of this sunflower-like plant were gathered and eaten.

lba : /lba/ plant (sp.)

lbo 7S-v tunnel. Cf. {dm^v} 4S-v “dig a tunnel.” Difference?

selbodanga : /solpdanga/ two tunnels meet

lbodi'la : /lbodi'la/ tunnels underneath

lbok'ič'a : /lbok'ič'a/ tunnels around the edge of

lboqnč'na : /lboqanč'a/ just tunneled through

lbote'ga : /lbote'ga/ tunnels deep into

rrelbote'ga : /lbolpte'ga/ d. tunnel deep

lboye'ni'o'la : /lboye'n'o'la/ hollows out (as a gourd, cave, tree)

lboYna : /lboYa/ hollows out a hillside, digs a tunnel on a hillside (as a mine)

lč'i 7S-v project in a line

lč'ik'a'yī'a : /lč'ik'a'y'a/ projects up high in a line

rrelč'ik'a'yī'a : /lč'ilč'k'a'y'a/ d. lines project up high (as a line of poles showing over the trees)

lč'iqna : /lč'iqna/ projects through, out of

lč'iqnbgga : /lč'iqampga/ are projecting out (as a line of fence posts in water, as buck teeth, as a line of people looking out of a door)

lč'itlnč'na : /lč'itlanč'a/ projects along beside in a line

lč'itq'aga : /lč'itq'aga/ projects up out of in a line (as a line of rocks in water)

lč'iwl : /lč'iwal/ projects on top in a line

lč'wy see alč'wy right up to

ldokw 7Sv be infatuated with, “have a crush on”

ldokwa : /ldokwa/ is infatuated with someone

selldokwa : /soldakwa/ are infatuated with each other

le 2Srp2 not, “un-.” Occurs apparently in “frozen” constructions and often recorded with no intervening juncture.

ledalʔa'ni : /ledalʔa'ni/ mischievous one

le domns : /le domnas/ fun (“not-hearing”)

le dwa' gi : /le dwa' gi/ is empty-handed, gets nothing (in hunting, the handgame, etc.). Also ledwa'gi : /ledwa'gi/.

KLAMATH DICTIONARY

le waq sʔaʔMkʔaʔs : /le waq sʔaʔMkʔaʔas/ unrelated (said of a person whose relationship is so distant that no term exists for it)

le wiččnʔa : /le wiččnʔa/ refuses to go. Also recorded lewiččnʔa : /lewiččnʔa/.

le wiččibga : /le wiččipga/ refuses to come

le wičʔlga : /le wičʔlga/ refuses to budge

le wičʔna : /le wičʔa/ refuses. Also /lewičʔa/ and even /lewista/ (?).

lebwin 3Sn frying pan. From Chinook Jargon.

lebwin : /lebwin/ frying pan

lečn 7Sv weave (cloth, basket); knit; lace up

lečna : /lečʔa/ weaves; knits

relečna : /lelečʔa/ d. weave; knit

lečnrttnʔa : /lečʔanttanʔa/ laces up (as shoe, cradleboard)

selečnrttnʔa : /selečʔanttanʔa/ laces oneself up

lečnyeʔga : /lečʔanyeʔga/ starts to weave; knit

lečnys : /lečʔis/ the weaving; the knitting

/čʔanis ʔan lečʔis./ I don't know how to weave.

leg 7S-v be lively, spirited

leʔgdgi : /leʔktgi/ becomes lively

sneleʔgdgi : /sneleʔktgi/ incites, rushes someone into some action; makes someone dissatisfied

rerleʔli : /legleʔli/ lively, spirited

lemʔ 7Sv be dizzy

rerlemʔa : /lemlemʔa/ is dizzy

rererlemʔa : /leleʔmlemʔa/ d. are dizzy

snererlemʔa : /snelʔmlemʔa/ makes dizzy

lemʔdgi : /lemtgi/ gets dizzy

sneʔlemdgi : /snelʔamtgi/ makes dizzy

lemʔdgiWira : /lemtgiWirya/ almost got dizzy

lemyʔeʔq 3-S-n kidneys. Only in:

reʔlemyʔeʔqs : /leʔamyʔeʔqs/ kidneys

leqmeʔsi 3Sn place name at Warm Springs. Unanalyzable and possibly not Klamath at all.

leqmeʔsi : /leqmeʔsi/ place name

lesmʔ 7Sv overlook someone, miss seeing someone in a gathering, not see someone for some time

lesmʔa : /lesmʔa/ overlooks someone, misses seeing someone

leswi 3Sn silk; handkerchief (silk handkerchief?). From Chinook Jargon.

leswi : /leswi/ silk; handkerchief

KLAMATH-ENGLISH

lewɣ 7Sv rescue (a person from fire, danger, etc.)

lewga : /lewga/ rescues

re'lewga : /le'ɔ'ga/ d. rescue

lewčaa : /lewča/ goes to rescue

leY 3S-n root (sp.). Gatschet lists this as Pencedanum ambiguum; elsewhere given as Kouse cogswellia utriculata (Nutt.) Jones; LK identified a specimen as Lomantium canbyi C. and R. or possibly Lomanti piperi C. and R.

leYs : /leYas/ root (sp.)

le' see e' in a game, competition, for fun

lew 3-S-n flower. Only in:

re'lewsʔm : /le'e'wsʔam/ flower(s)

re'lewsʔm'ala : /le'e'wsm'ala/ picks flowers; makes a flower (as an artificial flower)

lew 3Sn proper name: Lew. This is the name of the monster who dwells in Crater Lake. This being was described as being rather octopoidal and of a dirty white color. See Text 10. Possibly related to {lew'} 7Sv "play."

lew : /lew/ the Lew

lew' 7Sv play (game, drum, etc.)

lew'a : /lew'a/ plays

re'lew'a : /le'e'w'a/ d. play

lew'čaa : /lew'ča/ goes to play

lew'dga : /lew'atga/ been playing

lgi see olgi motion toward for a purpose

lg^c 4S-v be striped. Possibly cf. also {lgaw'a'w'al'} 3S-n "finger."

lg^cačwa : /lg^cačwa/ has a stripe on the hair, head

lg^cakyamna : /lg^cakyamna/ is striped around (horizontally, as a shirt)

lg^camni : /lg^camni/ stripe(s) run upwards

rrelg^camnis : /lg^camnis/ sack (a type of gunnysack which had vertical stripes running up the edges)

lg^caw'a'l'a : /lg^caw'a'l'a/ has stripes on the end

lg^ceWaa : /lg^ceWaa/ is striped on the back

rrelg^ceWabga : /lg^ceWabga/ has d. stripes along the back. Unchecked: only Texts, 9.22.

lg^coč'ndk : /lg^coč'antk/ straight-grained

lg^codgn'o'la : /lg^codgn'o'la/ striped objs. hang out of the mouth (as noodles)

lg^coygi : /lg^coygi/ is striped over (as an animal having stripes over its forehead)

KLAMATH DICTIONARY

lgaw'a'w'al' 3S-n finger. Possibly somehow analyzable as {lg^c} 4S-v “be striped” plus {aw'a'l'} 10sv
 “on the end”: “striped-on-the-end.”

lgaw'a'w'al's : /lgaw'a'w'al's/ finger(s)

lgey 7S-v be cramped, kinked. Possibly **lgey** plus {dgi} (allomorph · dgi).

lgeydgi : /lge'ytgi/ is cramped, kinked (as a kink in the neck)

li see o'li down off

libwa 3-S-n peas. From Chinook Jargon. Only in:

re'libwa'a'k' : /li'l'abwa'a'k'/ peas

lič 7S-v be strong, wiry

li'čdgi : /li'čtgi/ becomes strong, wiry

re'lič'i : /li'čli'č'i/ strong, wiry

lič'o 3S-n obscene gesture (used to insult someone). This consisted of making a fist with the thumb thrust between the index and middle finger.

lič'os : /li'č'os/ obscene gesture

lidol 3Sn bull. From Chinook Jargon?

lidol : /lidol/ bull

lig 3-S-n great-aunt (grandmother's sister); reciprocal: great-nephew, great-niece (woman's sister's daughter's child)

bligyb : /bligip/ great-aunt; great-nephew, great-niece

bligyb'a'k' : /bligip'a'k'/ little great-aunt

bligyb'm'č : /bligip'am'č/ big old great-aunt

bligalbga : /bligalpga/ considers someone to be one's great-aunt; great-nephew, great-niece

bligysab : /bligisap/ great-aunts; great-nephews, great-nieces

re'ligs! : /li'l'aks!/ great-aunty!

re'lig'a'k'! : /li'l'ak'a'k'!/ little great-aunty!

ligal 3Sn playing cards. From Chinook Jargon?

ligal : /ligal/ playing cards

ligal gi : /ligal gi/ plays cards

likt 3S-n mole (skin eruption). Possibly contains {l^v} 4S-v “act on a round obj.” and also {otn} 10sv
 “on, at, against” but no certain segmentation. Only in:

liktys : /liktis/ mole

lik' 7S-v have indigestion, heartburn. Only in:

lik'l'ga : /lik'l'ga/ has heartburn, indigestion

sne'lik'l'ga : /snil'ak'l'ga/ causes heartburn

lik'l'gs : /lik'l'aqs/ heartburn, indigestion

lil' 7Sv rumble in the distance (as a herd of cattle, thunder, water falling, etc.). Only in:

re'rilil'a : /lillil'a/ rumbles in the distance

KLAMATH-ENGLISH

lilhang 3S-n deer (generic term). Probably also sp.

lilhans : /lilhanks/ deer

re'lilhang'a : /li'alhank'a/ d. little deer

liLp' 3S-n iron kettle. Said to be onomatopoeic: named for the sound made when a kettle falls or strikes a rock.

liLp's : /liLp'as/ iron kettle

limi'l 3Sn mule. From Chinook Jargon.

limi'l : /limi'l/ mule

re'limi'l'a'k : /lilmi'l'a'k/ d. little mules

lis 2Srp5 indeed. This particle is difficult to translate, and the rendering “indeed” is only a makeshift tag. It seems to denote a progressing or continuing action or state and possibly also give a slight emphasis to the indicative, factual quality of the utterance.

/ho't lis Načy'ak go's dali'ga./ It is just one tree standing on the edge alone. (Texts, 39.39)

/waq lis ?i?/ How are you?

/dat lis ?i gena?/ Where are you going?

/kan's lis ?i ?ona' sle'ča?/ Whom did you go to see yesterday?

/ge' lis ?oyyamnatk gena'./ He is going, carrying it (a long obj.). (Texts, 39.45)

/?i', ge' lis hok č'ikank'is gida'na gi./ Yes, these were living places all around here. (Texts, 38.43)

/dič'ir lis hok maqlaqs, dankn'i na't maqlaqs./ People were good, we Indians a long time ago. (Texts, 38.98)

litgi 2Srt evening, in the evening. Possibly a noun, but there is no morphological evidence.

litgi : /litgi/ evening, in the evening

/mis ni gelwipgalgiwapk ?on'če' litgi./ I'll come to visit you later on this evening.

/?ona' litgi qtanč'a ho't./ He fell asleep yesterday evening.

/čoy honk gena' din'a, litgi, lopy'a dinne'ks./ So he went off once, at evening, before the sunset. (Texts, 19.13)

/na?as narts č'ik'a'ʔa'k gew sʔabi'ya—domni na'l's litgi—litgi gin hemkangi'ya na?as./ Thus my old man told us—often to us in the evening—even in the evening he spoke to us thus. (Texts, 37.42)

litgi'ni : /litgi'ni/ one from the evening. Only recorded with {as} [objective]

/čoy litgirn's, ʔat sa p'awla./ Then at evening time, now they had finished eating. (Texts, 1.19.)

Meaning?

liw 7S-v be in a group, herd

liwbga : /liwpga/ group sits, huddles

liwrdga : /liwtdatga/ is in a state of huddling

liwdi'la : /liwdi'la/ group, flock huddle underneath

sne'liwdi'la : /sni'lo'di'la/ makes a flock seek shelter under

liwli'ga : /liwli'ga/ group stands along the bank, edge

go's liwli'gs : /go's liwli'ks/ "Trees-Standing-in-a-Group-on-the-Edge" (place name)

liwt**nbga** : /liwtampga/ group is up against; looks after a herd, group

liwyki'na : /liwi'ki'na/ group stands just on the edge, out of fire, water

re'ya'k'a liwyki'ns : /yay'a'k'a liwi'ki'ns/ "Little-Willows-in-a-Group-on-the-Edge" (place name)

liw\ 7Sv flicker (as a fire from afar)

re'riw'a : /li'wliw'a/ flickers, glimmers

liwa' 7S-v support someone, act as a crutch for someone, carry someone on a litter

liwa'čn'a : /liwa'čn'a/ helps someone along, carries someone along on a litter

liwa'dbna : /liwa'tba/ arrives supporting a person, arrives with a litter

liwa'dgl : /liwa'tgal/ raises a litter, helps someone up

liwa'kanga : /liwa'kanga/ helps someone to move around

reliwa'kanga : /lilwa'kanga/ d. help to move around

liwa'Laa : /liwa'La/ helps a person onto (as onto a vehicle), puts a litter onto (as onto a vehicle)

liwa'Ly : /liwa'Li/ helps someone inside, carries a litter inside

liwa'l'ga : /liwa'l'ga/ eases someone down to the ground, puts down a litter, stretcher

liwa'qna : /liwa'qa/ helps someone outside, through

liwl 3-S-n fir (sp.). This was given by Grover Pompey and was later recorded from BL as "yellow pine."

re'liwls?m : /lil'o'ls?am/ fir (sp.); yellow pine

li' see eli' going to meet something coming toward

li'g 12sv with hand outstretched (?). See Sec. 354. Only in:

dekdangli'ga : /dekdangli'ga/ receives with hand outstretched

li'g see ali'g on the bank, edge

li'n see oli'n off the edge, side

li·w see eli·w on the very edge

lk'om 3Sn charcoal, coals, ashes

lk'om : /lk'om/ charcoals, coals

lk'om ?ews : /lk'om ?ews/ "Charcoal-Lake" (place name)

lm see ?m [collective]

lm see ?m [possessive]

lmenč 3S-n mushroom, toadstool. These were not differentiated and were apparently not used as food.

lmenč?m : /lmenč?am/ mushroom; toadstool

lmen 7Sv thunder

lmena : /lmena/ thunders

snelmena : /snelma/ makes thunder

lmenđamna : /lmenđamna/ keeps thundering

lmenys : /lmeys/ thunder

rrelmenys : /lmeImnis/ habitual thunderer; the Thunder-bird. See Text 13.

lmenys?m lag : /lmeys?am laq/ clouds that hang down in streamers ("thunder's-hair")

lme' sne

lme'y 7S-v pl. objs. float. Also lme'. See Sec. 334.

lme'l'ga : /lme'l'ga/ pl. objs. sink

snelme'l'ga : /snelme'l'ga/ causes pl. to sink

lme'tq'aga : /lme'tq'aga/ pl. objs. rise to the surface

lme'yba'tna : /lme'yba'ta/ pl. objs. float to shore

lme'ye'ga : /lme'ye'ga/ pl. objs. rise (in air, water)

lme'yki'na : /lme'yki'na/ pl. objs. float up on shore, clear out of water

lme'ysna : /lme'ysa/ pl. objs. sink deep beneath water

lme'ywa : /lme'ywa/ pl. objs. float in water

lmoY 7Sv be passionate, sexually aroused (woman)

lmoYa : /lmoYa/ (woman) feels passionate, sexually aroused

rrelmoYa : /lmoImYa/ d. are passionate

lmoYdk : /lmoYatk/ one sexually aroused

lmo'l 7S-v drape over (as a blanket or shawl). Only in:

lmo'lčn'a : /lmo'lčn'a/ goes along with something draped over

selmo'lčn'a : /solmo'lčn'a/ go along together huddling under a blanket, shawl

lm'ač 3Sn metate, lower grinding stone

lm'ač : /lm'ač/ metate

lm'ač'a'k : /lm'ač'a'k/ little metate

lobg 3S-n chalk. This was used in the manufacture of white paint and also as a powder for babies and chafed skin.

lobgs : /lobaqs/ chalk

lobgsksi : /lobaqsksi/ “Chalk-Place” (place name)

lobgsrrksi : /lobaqsksaksi/ “Chalk-Place” (place name-apparently a different place from the last above)

loby 2SI 2Sr first, before, in front. See Sec. 910.

loby : /lobi/ first, before

/hoʔ ʔa lobɪ ɡatba./ He arrived first.

/čoy sa honkant qday sa lobɪ sneɡalpkʰa./ And in that they first heated rocks. (Texts, 22.34)

lobyʼa : /lopyʼa/ before

/qʰa bobanwis lopyʼa mna ɡleks./ He was a habitual drinker before his death.

/sleʷapʰ ʔams ni, lopyʼa ɡew ɡemblis./ I will see you, before my return.

lobydaʼnʼa : /lobɪdaʼnʼa/ the first time. Also recorded **lobydaʼnʼi** : /lobɪdaʼnʼi/.

/lobɪdaʼnʼa min kbeʷwʷapʰ./ I’ll tell you the first time. (Texts, 14.26)

lobyni : /lobɪni/ the first one; Monday

/laʼbi hok sa lobɪni/ those two first ones (Texts, 14.71)

lobytʼɪt : /lobɪtʼɪt/ in front of, before

/hoʔ ʔa lobɪtʼɪt ʔans čelga./ He sat down in front of me.

lobyant : /lobɪtant/ in front of

/čoy honk lobɪtant kilʔaqčnʼa./ So he marched ahead (in front). (Texts, 28.5)

lobytdalʼ : /lobɪtdalʼ/ toward the front; East, toward the East

/hoʔ ʔa lobɪtdalʼ čɪya./ He lives toward the East.

lodadg 7Sv interpret a language. Possibly **lʰordg** “puts a round obj. in a continuing state” but semantically dubious.

lodadga : /lodatga/ interprets

selodadga : /soldatga/ brags

lodadgiʼa : /lodatgiʼya/ interprets for someone

lodadgs : /lodadaks/ the interpreting

relodadgys : /loldatgis/ interpreter

lodih 3S-n net weight. These are oval stones. often with a carved groove around their center for the net cord. They are frequent archeological finds on the Klamath Marsh.

lodihs : /lodihas/ net weight

logn 7S-v stand in a group

lognrdga : /logantdatga/ pl. are standing in a group

logndi'la : /logandi'la/ pl. stand in a group underneath

lognli'ga : /logalli'ga/ pl. stand in a group on the edge, bank

lognli'na : /logalli'na/ pl. stand in a group on the edge

lognlwy : /logallwi/ pl. stand in a group around a fire

lognLaa : /logalha/ pl. stand in a group on, on a vehicle

lognrLWnn'a : /logalhaLLo'n'a/ pl. stand in a group along the top

lognwa : /loganwa/ pl. stand in a group in water, flat place

lognwl : /loganwal/ pl. stand in a group on top

lognye'ga : /loganye'ga/ pl. rise up together in a group (as a church congregation)

lognygi : /logni'gi/ pl. stand above, over

logo'č 3-S-n uncle (mother's brother); reciprocal: nephew, niece (sister's child)

blogo'čyb : /blogo'č'ip/ uncle; nephew, niece

blogo'č'albga : /blogo'č'alpga/ considers someone to be one's uncle: nephew, niece

blogo'č'ysab : /blogo'č'isap/ uncles; nephews, nieces

loks 3-S-n grandfather (father's father); reciprocal: grandchild (man's son's child)

bloksyb : /bloksip/ grandfather; grandchild

bloksa : /bloksa/ grandfather; grandchild [o]

bloksaldga : /bloksaltga/ been to see one's grandfather; grandchild

sebloksaldk : /soblaksaltk/ related to one another as grandfather-grandchild

bloksm : /bloksam/ grandfather's; grandchild's

bloksysab : /bloksisap/ grandfathers; grandchildren

re'loks! : /lo'laks!/ Granddad! Grandchild!

lolb 3Sn eye

lolb : /lolp/ eye

re'lolb'a'k' : /lo'lalp'a'k/ d. little eyes

re'lolb'm'č : /lo'lalp'am'č/ d. big old eyes

gosololb : /gosololp/ "Pig-Eye" (woman's proper name)

may'm lolb : /may'am lolp/ pith of the tule stalk (used as food) ("tule's-eye")

lolb'ala : /lolp'a/ gets, obtains an eye

lolbm : /lolbam/ eye's

lolbm galo' : /lolbam galo'/ white of the eye

loldm 3Sn winter

loldm : /loldam/ winter

KLAMATH DICTIONARY

- loldm`al'gs** : /**loltm'al'aqs**/ winter house. This was a semisubterranean pit dwelling, roofed with timbers and earth. See Spier (1930) for a description.
- loldm`al'gk'a** : /**loltm'al'aqk'a**/ little winter house; place name
- lolog 3S-n** fire. Possibly **rélog**, but no distributive or intensive meaning and no attesting forms.
- lologs** : /**loloqs**/ fire
- lologk'a** : /**loloqk'a**/ little fire; woman's proper name
- lologs`al'a** : /**loloqsl'a**/ cremates (a corpse). This was the most prevalent means of disposing of the dead.
- lologsk'eys** : /**loloqsk'eys**/ gun ("fire-arrow"). Also recorded /**loloqs k'eys**/.
- lologs we'gan** : /**loloqs we'gan**/ railroad train ("fire-wagon")
- lolo's 3-S-n** aunt (father's brother's wife); reciprocal: nephew, niece (woman's husband's brother's child). The Pompeys gave this as "grandfather's sister" (?).
- blolo'syb** : /**blolo'sip**/ aunt; nephew, niece
- blolo'sysab** : /**blolo'sisap**/ aunts; nephews, nieces
- lo'al 7S-v** pl. lie. This cannot be descriptively analyzed as containing {**re**} **1pv** [distributive], since {**hes**} **2pv** [causative] occurs before it.
- lo'albga** : /**lo'alpga**/ pl. are lying down
- lo'aldir'a** : /**lo'aldir'a**/ pl. are lying underneath
- lo'all'ga** : /**lo'all'ga**/ pl. lie down
- heslo'all'ga** : /**hosl'all'ga**/ makes pl. lie down
- lo'alsna** : /**lo'alsa**/ pl. lie deep under water, earth
- lo'alwa** : /**lo'alwa**/ pl. lie in water, flat place
- lom` 7Sv** make a thundering noise
- rérlom`a** : /**lomlom'a**/ makes a thundering noise
- rérlom`čn'a** : /**lomlomčn'a**/ goes along making a thundering noise (as a railroad train)
- lopi'li'n 3S-n** sunflower seed(s). See Texts, 38.214 ff.
- lopi'li'nas** : /**lopi'li'nas**/ sunflower seed(s)
- loq 3Sn** grizzly bear (*Ursus klamathensis* Merriam)
- loq** : /**loq**/ grizzly bear
- réloq`a'k'** : /**loq'a'k'**/ d. little grizzlies
- loq rrelwelys** : /**loq lwelo'lis**/ "Grizzly-Slayer" (man's proper name)
- loq?m** : /**loq'am**/ grizzly's. Also **loq`m** : /**loq'am**/.
- loq?m čonws** : /**loq'am čonwas**/ mountain lily ("grizzly's-vomit")

loqw sne

loqwa 7Sv be lukewarm, barely warm. Also loqw. See Sec. 334

loqwaa : /loqwa/ is warm, lukewarm

re'loqwaa : /lo'aqwa/ d. are lukewarm

sne'loqwabli : /sno'aqwabli/ warms up again (as food)

loqwadk : /loqwat/ lukewarm

loqwyega : /loq'ye'ga/ starts to get warm

los 7S-v be warm, warm up (weather, obj., person)

lo'sdgi : /lo'stgi/ becomes warm

sne'lo'sdgi : /sno'ostgi/ makes warm

re'lo'sdgibli : /lo'ostgibli/ d. warm up again

rer'los'i : /loslos'i/ warm

loto 7S-v act upon an armload

loto'čn'a : /loto'čn'a/ carries an armload along

loto'čibga : /loto'čipga/ brings an armload

loto'goga : /loto'goga/ puts an armload into a container (as a load of wood into a woodbox)

loto'kanga : /loto'kanga/ carries an armload around

loto'Ly : /loto'Li/ carries an armload inside

loto'lga : /loto'lga/ puts an armload down

loto'pbe'li'a : /loto'pbe'l'a/ carries an armload back and forth

loto'q'a'q'a : /loto'q'a'q'a/ puts an armload on someone's lap

loto'tlnčn'a : /loto'tlančn'a/ puts an armload alongside (like armloads of wood). (intr. also)

reloto'tlnčn'a : /loto'tlančn'a/ d. put an armload alongside

loto'wy : /loto'wi/ gives an armload

reloto'wy : /loto'wi/ d. give an armload

lowag see lo'g slave

lowatbis' 7Sv (?) mourn, cry over, take something very hard. Possibly contains {al} 8sv “do what the preceding noun says,” but no certain segmentation. Only in:

lowatbis'a : /lowatbis'l'a/ cries over something, mourns

loyk' 7Sv pick berries

loyk'a : /loyk'a/ picks berries

re'loyk'a : /lo'i'k'a/ d. pick berries

loyk'čaa : /loykča/ goes to pick berries

loyk'dga : /loyk'atga/ been to pick berries

lo' 3S-n wild goose. Onomatopoeic.

lo's : /lo's/ wild goose

lo'ʔmč : /lo'ʔamč/ big old wild goose

re'lo'k'a : /lo'o'k'a/ d. little wild geese

KLAMATH DICTIONARY

lo'čw' 7Sv covet

lo'čw'a : /lo'čw'a/ covets (someone's possession, wife, etc.)

se'lo'čwa : /so'lo'čwa/ covets for oneself; covet each other's (possessions)

lo'čw'alla : /lo'čw'alla/ covets for immoral purposes

lo'čw'at : /lo'čot/ can covet

lo'čw's : /lo'čw'as/ covetous person

lo'di'n 3Sn rodeo. From English.

lo'di'n : /lo'di'n/ rodeo

lo'g 3S-n slave. Also lowag. These were mostly women and children captured in raids, although there was some slave-trading with the northern peoples (among whom this custom was far more common). Slaves were mostly well treated and often were adopted into the family. See Text 27; Sec. 430.

lo'gs : /lo'ks/ slave

lo'g'a'k' : /lo'k'a'k/ little slave

relowags : /lowaks/ slaves

lo'gs'a'la : /lo'ks'a/ enslaves someone

relowags'a'la : /lolwaks'a/ enslaves d.

lo'lomaq 3Sn wheat. Origin?

lo'lomaq : /lo'lomaq/ wheat

lo'lt 3S-n stirrup. May be a misrecording for rel'otnys : /loltis/ "d. round objs. attached to."

lo'ltys : /lo'ltis/ stirrup

lo'L 7Sv believe

lo'La : /lo'La/ believes

lo'Lbgmksi : /lo'Lapgamksi/ church camp ("believers'-place")

lo'Ldk : /lo'Latk/ one who has believed, a believer, worshipper

lo'Li! : /lo'Li!/ believe!

lo'ls : /lo'Las/ belief

lo'q 3Sn seed, core

lo'q : /lo'q/ seed, core

re'lo'q'a'k' : /lo'o'q'a'k/ d. little seeds

lo'qo'qw' 7Sv have phlegm in the throat (a condition found in old people)

lo'qo'qwa : /lo'qo'qw'a/ has phlegm in the throat

lo'qo'qw's : /lo'qo'qw'as/ phlegm

lo'w 7Sv be foggy, smoky; be confused

lo'wa : /lo'wa/ is foggy

lo'wčn'a : /lo'čn'a/ fog, smoke drifts along

lo'wkanga : /lo'kanga/ fog, smoke drifts here and there; is confused

relo'wkanga : /lolo'kanga/ d. are confused

lo'wqna : /lo'qa/ fog, smoke drifts out, through

lo'ws : /lo'was/ fog

lo'wtna : /lo'ta/ fog, smoke drifts against

lo'wwll'ga : /lo'wwallga/ fog, smoke lifts

lo'wye'ga : /lo'ye'ga/ starts to get foggy; starts to become confused

lpe' 10sv roll in snow (as part of a power quest). During the quest for spirit power the seeker put himself through many different endurance tests, of which rolling in the snow was one. Only in:

w'inlpe'a : /w'illpe'a/ rolls in the snow

rew'inlpe'a : /w'iw'allpe'a/ d. roll in the snow

lq'ań 7Sv ripple, make a wave

lq'ań : /lq'an/ ripples, wave travels along

snelq'ań : /snalq'an/ makes a wave, ripple

lq'ańs : /lq'as/ wave, ripple

lq'aq 3Sn pole (to push or steer a canoe)

lq'aq : /lq'aq/ canoe pole

lq'aq'a'k' : /lq'aq'a'k'/ little canoe pole

ltb see altb away from against

ltew 7Sv eat tules; graze (as sheep, cattle)

ltewa : /ltewa/ eats tules; grazes

ltewčaa : /ltewča/ goes to eat tules: goes to graze

ltewdga : /ltewtga/ been eating tules; been grazing

ltewwa : /ltewwa/ grazes in a flat place (field, pasture)

ltig' 7Sv lope, pace, walk on tiptoe

rrérltig'a : /lti'gltik'a/ lopes, paces, tiptoes

rrérltig's : /lti'gltiks/ "Pacer" (dog's proper name)

ltig'čn'a : /ltikčn'a/ goes along on tiptoe

rreltig'čn'a : /ltikčn'a/ d. go on tiptoe

ltig'ye'ga : /ltigye'ga/ rises on one's toes

lto'q' 7Sv be dappled, spotted

lto'q'a : /lto'q'a/ is dappled, spotted

rreltto'q'dk : /lto'q'atk/ d. spotted, dappled

l'ooq' 7Sv thump with finger and thumb

l'ooq'a : /l'ooq'a/ thumps with finger and thumb

sel'ooq'a : /soltq'a/ thumps oneself

sel'ooq'k'ys : /solt'aqk'is/ elbow (named for the "funny-bone" sensation)

l'o'q'a : /l'o'q'a/ thumps pl.

lw^v 4S-v clothe

lw^vijq'a : /lwičq'a/ covers someone with clothing

KLAMATH DICTIONARY

lw^očp'a : /lwočp'a/ undresses someone (removes a tubular obj. of clothing). Also lw^oč'ip'a : /lwoč'ip'a/ with the same meaning.

selw^očp'a : /solwačp'a/ undresses oneself. Or: selw^oč'ip'a : /soloč'ip'a/.

lw^osga : /lwosga/ removes a garment from someone

selw^osga : /solwasga/ takes off one's own garment

reselw^osga : /sosalwasga/ d. take off their own, each other's garments

lw^otna : /lwota/ puts a garment on someone, clothes

selw^otna : /solo'ta/ dresses oneself

lw^otnbli : /lwotambli/ dresses someone again

rrelw^otnbli : /lwolo'tambli/ dresses d. again

selw^otndk : /solo'tantk/ dressed

selw^otnys : /solot'is/ clothing

lwayq' 7Sv pl. laugh

lwayq'a : /lwayq'a/ pl. laugh

snelwayq'a : /snalwi'q'a/ makes pl. laugh

lwe1 7Sv kill pl., slay, massacre

lwela : /lwela/ kills pl.

selwel : /selwal/ kill each other, fight a war

lwe1aksga : /lwe1ksga/ almost killed pl. (the act was never begun)

lwe1astga : /lwe1stga/ planned to kill pl.

hist'yys lwe1ks : /hist'yis lwe1ks/ "Mullet-Killing-Place" (place name: Summer Ridge near Beatty)

selwels : /selwals/ war

lwe1Wira : /lwe1Wi'ya/ almost killed pl. (the act was begun but did not become complete)

rrelwelys : /lwe1o'lis/ killer, assassin

loq rrelwelys : /loq lwe1o'lis/ "Grizzly-Slayer" (man's proper name)

lwy see elwy by the fire, along the edge, into water

lw^wlw 4S-v pl., few stand

lw^wlwali'ga : /lw'alo'li'ga/ pl., few stand on the edge

lw^wlwawl : /lw'alo'wal/ pl., few stand on top of

snelw^wlwawl : /snalo'lo'wal/ makes pl., few stand on top

lw^wlwelwy : /lw'elo'lwi/ pl., few stand by a fire

lw^wlwel'ga : /lw'elwalga/ pl., few stand up

lw^wlwikLa : /lw'ilwakLa/ pl., few stand on a vehicle

lw^wlwodga : /lw'olwatga/ pl., few are standing

lw^wlwodi'la : /lw'olo'di'la/ pl., few stand underneath

lw'ič 7S-v slide

lw'iččn'a : /lw'iččn'a/ slides along

lw'ičlWnč'na : /lw'ičlWanč'a/ slides along the top

lw'ičl'ga : /lw'ičlga/ slides down to the ground

lYn see aYn on the edge, side, bank; along a twisting edge

L

Lal see oLal slide down, off

LaLa'k alkali (the whitish deposit found around dry waterholes in desert country); now used also for "lye." Possibly reLa'k, but no distributive or intensive reference and no attesting forms. Only in:

LaLa'k : /LaLa'k/ alkali; lye

Lañ 7Sv feather (an arrow)

Lañ : /Lan/ feathers (an arrow)

reLañ : /LaLan/ d. feather

Lañs : /Las/ feather (generic term); wing

Lañwabg : /Lawapk/ will feather

Lapk'e'k 3S-n ash (flying bits of ash from a hot fire). Cf. also {č'apk'e'k} 3S-n "soot." Possibly segmentable with further data. Cf. also next entry.

Lapk'e'ks : /Lapk'e'ks/ flying ash

Lap' 7Sv flap the wings; wave in the breeze

rerLap'a : /LapLap'a/ flaps the wings; waves in the breeze

Lap'akL 3S-n shoulder. Possible analysis?

Lap'akLs : /Lap'akLas/ shoulder

Lat 7-Sv scrape off a surface. Only in:

?iLatsga : /?iLatsga/ scrapes off the surface of a substance with a tool

LaW' 7Sv stutter, be unable to speak clearly

rerLaW'a : /LaWLaw'a/ stutters, cannot speak clearly

rerLaW'dk : /LaWLaw'atk/ stutterer

sneLa'W'dgi : /snaLa'Wtgi/ makes someone stutter

La' 7Sv have a litter (of pups, etc.)

La' : /La'/ has a litter

La'sgn see aLa'sgn slitting open

La see eLa onto, onto a surface, on a vehicle

LegoW 7S-v become weak, slack; die away (as ripples in a pool)

LegoWdgi : /LegoWtgi/ becomes weak, slack: dies away, comes to a stop (as ripples in a pool)

sLegoWdgi : /slegoWtgi/ slackens (a rope, etc.)

Lep' 7Sv be flat

rérLep' : /LepLep/ flat, flatly

/LepLep swak'is/ flat-butted

rérLep'a : /LepLep'a/ is flat, becomes flat (as terrain)

rérLep'i : /LepLep'i/ flat

Leq' 7Sv whisper

rérLeq'a : /LeqLeq'a/ whispers

rerérLeq'a : /LeLaqLeq'a/ d. whisper

serérLeq'a : /seLaqLeq'a/ whispers to oneself, to each other

rérLeq'bga : /LeqLeqpga/ is whispering

sererLeq'tnbga : /seLaqLeqtampga/ are whispering to each other

Leq'o 3-S-n side (just under the shortribs). Only in:

réréLeq'os : /Leq'oLeq'os/ side

Lewli' 7Sv come apart, undone, untied. Also Lewl' in one example. Cf. also {Loli'} 7+Sv which has a similar meaning but with a sense of something loosely fastened coming undone.

Lewli'a : /Lewl'a/ comes apart, undone, loose (something tightly fastened)

reLewli'a : /LeLo'l'a/ d. come apart

sLewli'a : /slewl'a/ unties, takes apart

hesLewli'a : /hesLo'l'a/ unfastens one from another

rresLewli'a : /slesLo'l'a/ d. take apart

Lewli'dk : /Lewlitk/ undone, apart, untied. Or Lewl'dk : /Lewl'atk/.

Lewl' sle

Le' 7-Sv spit out. Occurs only in:

qb'Le'čn'a : /qbeLe'čn'a/ spits something out

qb'Le'goga : /qbeLe'goga/ spits something into a container

qb'Le'kanga : /qbeLe'kanga/ spits around; has a mouthful of something (as twigs, pins) (?)

qb'Le'qna : /qbeLe'qa/ spits out, through

Le' 7-Sv sweep, brush. Possibly cf. last entry?

k'Le'kanga : /keLe'kanga/ sweeps back and forth with a pointed instrument; pitches hay around

k'Le'yki'na : /keLe'yki'na/ sweeps something out of fire, water, with a pointed instrument

ktLe'bartna : /kle'barta/ brushes something up against

ktLe'di'la : /kle'di'la/ sweeps something under

KLAMATH-ENGLISH

- ktLe'li'na : /kle'li'na/ brushes off pl. objs. (as one brushes a table clean of crumbs)
 ktLe'l'ga : /kle'l'ga/ brushes down, aside
 ktLe'l'gč'na : /kle'l'aqč'a/ just brushed down and went on
 ktLe'sga : /kle'sga/ brushes off pl.
 sektLe'sga : /sekle'sga/ brushes off of oneself (as dirt, flies)
 ktLe'wl'ga : /kle'wl'ga/ brushes down, spreads down (as bushes in passing)
 ktLe'Wasga : /kle'Wasga/ brushes away, off
 sp^vLe'čn'a : /speLe'čn'a/ hoes along
 sp^vLe'čn'o'ts : /speLe'čn'o'ts/ hoe
 sp^vLe'tq'aga : /speLe'tq'aga/ hoes up out, hoes up something
 rresp^vLe'tq'aga : /spespLe'tq'aga/ d. hoe up out
 wLe'dgl : /wLe'tgal/ sweeps up with a long instrument
 wLe'ditgo'la : /wLe'ditgo'la/ sweeps out from under
 wLe'di'la : /wLe'di'la/ sweeps underneath
 wLe'goga : /wLe'goga/ sweeps into a container
 wLe'li'na : /wLe'li'na/ sweeps off the edge
 wLe'Laa : /wLe'La/ sweeps onto a surface
 wLe'Ly : /wLe'Li/ sweeps inside
 wLe'qna : /wLe'qa/ sweeps out, through
 wLe'sga : /wLe'sga/ brushes off, away
 Lil 7Sv regret, care, mourn
 Lila : /Lila/ regrets, cares, mourns
 Lilo'la : /Lilo'la/ stops mourning, regretting
 Liw^v 7Sv shiver (from fatigue, hunger)
 réLiw^v'a : /LiwLiw'a/ shivers from fatigue, hunger
 Ln see aLn alongside
 Loč 7Sv fumble, be clumsy
 réLloč'a : /LočLoč'a/ fumbles, is clumsy, can't work skillfully
 réLloč'dk : /LočLoč'atk/ a fumbler, clumsy one
 Loli^v 7+Sv come apart, undone, untied, loose. Also Lol' in one example. Cf. also {Lewli^v} which has a similar meaning but with a sense of something tightly fastened coming undone. See Sec. 334.
 Loli'a : /Lo'a/ rips open, comes untied, undone (something loose)
 sloli'a : /slo'a/ unfastens something, takes apart, unties
 Loli'dk : /Lolitk/ undone, loose. Or Lol'dk : /Lo'atk/.
 Lo'li'a : /Lo'pa/ pl. come undone, untied
 reLo'li'a : /LoLo'pa/ d. pl. come undone
 Lo'li'sga : /Lo'lisga/ pl. come off, rip off (as loose buttons, patches)

p^yLo'li'a : /poLo'la/ pulls apart a tangle, pulls off (as fuzz, burrs)

Lo' sle

Lop' 7+Sv be fuzzy, prickly. Only recorded in:

reLop'tnys'm : /LoLaptis'am/ nettles (virulent sp.)

sb^yLo'p'a : /sboLo'pa/ pulls fuzz off (as off cattails)

Loq' 7Sv eat roe, fish eggs; roe

Loq'a : /Loq'a/ eats roe, fish eggs

Loq's : /Loq'as/ roe

Loy\ 7Sv be sweet

rerLoy\`a : /LoyLoya/ is sweet. Also rerLoy\`a : /LoyLoy'a/.

rerLoy\`dk : /LoyLoy'atk/ sweet

rerLoy\`s : /LoyLoys/ candy, sweets

rerLoy\`s'm : /LoyLoys'am/ gooseberries. Also rererLoy\`s'm : /LoLoyLoys'am/.

Lo' 7-Sv brush, sweep an obj. (or few objs.); slide; stir (as batter, dough). Cf. also {Le'} 7-Sv
“sweep pl. objs.”

č^yLo'č'i'p'a : /čoLo'č'i'pa/ tubular obj. slides off

hesč^yLo'č'i'p'a : /hosčLo'č'i'pa/ causes a tubular obj. to slide down, off

č^yLo'dgi : /čoLo'tgi/ slides down (as avalanche, as one slides down a pole, as pants)

č^yLo'sga : /čoLo'sga/ slides down, caves in (as a roof, excavation)

k^yLo'ye'ni'a : /koLo'ye'na/ stirs something with a pointed instrument (as a mixture. batter, dough)

rek^yLo'ye'ni'a : /kokLo'ye'na/ d. stir

ktLo'ba'tna : /klo'ba'ta/ brushes an obj. (or few objs.) up against

ktLo'di'la : /klo'di'la/ brushes an obj. (or few objs.) underneath

ktLo'li'na : /klo'li'na/ brushes an obj. (or few objs.) off the edge

Lo'b\ 7Sv eat soup; soup

Lo'b\`a : /Lopa/ eats soup

sneLo'b\`a : /snoLo'pa/ makes someone eat soup

Lo'b\`s : /Lops/ soup

Lo'č' 7Sv eat a bird embryo; embryo

Lo'č'a : /Lo'č'a/ eats an embryo from an egg

Lo'č's : /Lots/ bird embryo

Lo'q' 7Sv snore

Lo'q'a : /Lo'q'a/ snores

reLo'q'a : /LoLo'q'a/ d. snore

Lq' see oLq' removing hair or feathers

LWn see eLWn down on top, along the top

Ly see oLy inside. into

P

P see dal' toward

P see li [adjective formant]

P see nalk than

ʔabk' 7+Sv be doughy, mash up something doughy. Cf. also {tʔabk'} 7+Sv "be sticky, mash up something sticky" and {čʔabk'} 7+Sv "be mushy, mash up something mushy."

rérrʔabk'a : /ʔapklʔapk'a/ is doughy

nʔabk'a : /nʔapk'a/ mashes into dough with a round instrument

ʔag\ 7Sv be slimy. sticky. mushy (as the meat of fish that have spawned)

rérrʔag'a : /ʔa.klʔak'a/ is slimy, sticky

rérrʔag'dk : /ʔa.klʔa.k'atk/ slimy, sticky

rerérrʔag's : /ʔalʔa.klʔaks/ snail (sp.)

ʔak 3-Sn China brant (Anser canadensis). Onomatopoeic.

rérrʔak : /ʔakʔak/ China brant

rerérrʔak'a.k' : /ʔalʔaklʔa.k'a.k'/ d. little China brants

ʔa.k' 7-Sv scribble, mark up

dʔa.k'a : /dalʔa.k'a/ smears, daubs with the hands

redʔa.k'a : /datlʔa.k'a/ d. smear, daub

sedʔa.k'a : /satlʔa.k'a/ smears oneself, each other

dʔa.k'rbq'a : /dalʔa.kbapq'a/ smears onto someone's face

dʔa.k'rtnn'a : /dalʔa.k'attan?a/ smears, wipes onto

kʔa.k'a : /kalʔa.k'a/ scribbles with a sharp instrument

kʔa.k'tna : /kalʔa.kta/ scribbles on, marks on

kʔa.k'rtnn'a : /kalʔa.k'attan?a/ scribbles all over on

rekʔa.k'tna : /kaklʔa.kta/ d. scribble on

kʔa.k'Ye.ni'a : /kalʔa.kYe.n'a/ scribbles inside, makes marks inside something

lʔa.k'a : /lalʔa.k'a/ scribbles with a round obj.

relʔa.k'a : /lalʔa.k'a/ d. scribble on

lʔa.k'rtnn'a : /lalʔa.k'attan?a/ scribbles all over on

ʔa.l' see al'a.l' into the fire

ʔem\ 7Sv be fragile, brittle, easily crumbled (as dry reeds, old cloth)

rérrʔem'a : /ʔe.mlʔem'a/ is brittle, easily broken, fragile

l'eq' 7Sv be tender (as meat)

rér'l'eq'a : /l'e'ql'eq'a/ is tender

snerér'l'eq'a : /snel'e'ql'eqa/ makes tender

l'e'q'dgi : /l'e'qtgi/ becomes tender

snel'e'q'dgi : /snel'e'qtgi/ tenderizes

l'eq' 7Sv twinkle, glitter, flicker. Also l'iq' (PO only). See Sec. 334.

rér'l'eq'a : /l'eq'l'eq'a/ twinkles, glitters, flickers. PO gave rér'l'iq'a : /l'iq'l'iq'a/.

rér'l'eq'sdi : /l'eq'l'eqsdi/ "Twinkle-Place" (place name)

l'ew 7-Sv bend a limber obj. Morphophonemics dubious. Only in:

p^yl'ewl'ga : /pel'o'lga/ pulls down a limber obj. without breaking it (as a sapling)

rep^yl'ewl'ga : /pepl'o'lga/ d. bend down

l'g see el'g down, to the ground, to a stop, finishing

li 8sv 3sa [adjective formant]. Also l' and t. See Sec. 743.

rérbosli : /bosbosli/ black; the pupil of the eye

rérboslant : /bosboslant/ in a black one

/bosboslant maksatdat/ in a black basket

rérboslantga : /bosboslantga/ with a black one

/bosboslantga war'titga/ with a black knife

rérboslis : /bosboslis/ black [o]

/bosboslis lilhanks hot slin./ He shot a black deer. Or: /bosboslis lilhanksas.../.

rérgeml'i : /gəmgəml'i/ calm, quiet, tame

rerérgeml'i : /gəgamgəml'i/ d. calm, quiet

rérgemtk'a'ni : /gəmgəmtk'a'ni/ little calm one

ref'a'mdgisl'is : /t'a't'a'mtgisl'is/ insect (sp.) ("quiet-one")

l'im 7S-v be roan, a light reddish brown. Only recorded in:

rér'imli : /l'imli/ roan

l'iq' see l'eq' twinkle, glitter, flicker

l'ik 3-S-n man's proper name. Unanalyzable.

rel'iks : /l'il'iks/ man's proper name

l'm see ?m [possessive]

l'oč 4S-v act with the knee

l'očbga : /l'očpga/ is kneeling

rel'očbga : /l'ol'ačpga/ d. kneel

l'očdi'la : /l'očdi'la/ puts a knee under

sel'očdi'la : /sol'ačdi'la/ sits with a knee under oneself

l'očl'ga : /l'očlga/ puts a knee down

rel'očl'ga : /l'ol'ačlga/ kneels down

l'očq'a'l'a : /l'očq'a'l'a/ bends a knee

KLAMATH-ENGLISH

seʔočq'a'ʔa : /sol'ačq'a'ʔa/ bends one's own knee

ʔočwa : /ʔočwa/ puts a knee into water

ʔočwl : /ʔočwal/ puts a knee on top, has a knee on top

ʔočwll'gbga : /ʔočwallqppga/ has a knee raised

ʔog 3-S-n [unknown meaning]. Only in:

čag reʔogs : /čak ʔoʔaqs/ “Digging-up-Serviceberries” (name of one of č'asgi'ps' dogs in Text 7).

Also recorded čag reʔ'otq'ags : /čak loʔatq'aks/.

ʔoqo'gat 3Sn place name. Unanalyzable. BL stated that there was some connection with {loqwa}

7Sv “be lukewarm,” but this is not descriptively identifiable.

ʔoqo'gat : /ʔoqo'gat/ place name

ʔog 3S-n lizard (sp. unknown). This was described as a small, blue, salamander-like variety.

ʔogs : /ʔo'ks/ lizard (sp.)

reʔ'o'g'a'k' : /ʔoʔ'o'k'a'k/ d. little lizards

ʔo'mi' 7-Sv paint the face, smear on color or pitch. Only in:

d'ʔo'mi'a : /doʔ'o'm'a/ paints, smears on the face

sed'ʔo'mi'a : /sotʔ'o'm'a/ smears on one's own face

d'ʔo'mi'dk : /doʔ'o' mitk/ smeared, daubed

m

m see ʔi you sg.

m see ʔm [collective]

m see ʔm [possessive]

ma 3S-n root (sp. Angelico). This was mashed up and used as fish poison (LK); it also had a medicinal use as a remedy for blood-poisoning (PO). Only in:

mas : /mas/ root (sp.)

mača' 7S-v listen

mača'dga : /mača'tga/ listens

snemača'dga : /snamča'tga/ causes to hear; idiom: slanders someone not present in order to anger one of his relatives (who is present)

mača'dg! : /mača'dak!/ listen!

mača'di'la : /mača'di'la/ eavesdrops

remača'di'la : /mamča'di'la/ d. eavesdrop

magi'p 3Sn root (sp. unknown). This was pulverized and rubbed onto the skin for inflammations.

Only in:

magi'p : /magi'p/ root (sp.)

KLAMATH DICTIONARY

mago'q' 3S-n nephew, niece (woman's sister's child). It is also possible to express this by the reciprocal term for "aunt (mother's sister)"; cf. {sa'q'} 3-S-n.

mago'q'ab : /mago'qap/ nephew, niece

remago'q'ysab : /mamgo'q'isap/ nephews, nieces

maj 3S-n match(es). From English.

majys : /majis/ match(es)

mak 7S-v camp. Synonymous with {sney} 3S-n.

makbga : /makpga/ is camping, has a camp established

makčn'a : /makčn'a/ camps while going along, camps on a journey

makkanga : /makkanga/ camps around here and there

makl'ga : /maklga/ sets up a camp

re'makl'ga : /mam'aklga/ d. camp

makwl : /makwal/ camps on top of

č'iks?m makwls : /č'iks'am makwals/ nape of the neck ("bird's-camp-on-top")

maksa 3Sn basket (generic term). This term covers all types of small baskets but does not seem to include the larger carrying baskets

maksa : /maks/ basket

re'maksa'a'k' : /mam'aksa'a'k'/ d. little baskets

mang 3Sn housefly

mang : /manq/ housefly

re'mang'a'k' : /mam'anq'a'k'/ d. little flies

mangas : /mangas/ housefly [o]

/no' ?a mangas siwga./ I killed a fly.

man'i 2Sre1 also, too. This enclitic seems to be synonymous with {č'is} 2Sre2 but is considerably rarer.

/ho't gena, čoy č'asga'y man'i gena./ He went, and Weasel went too.

/na'nok sboč'alli'na qlas. na'nok qbel man'i./ He pulled off all of his skin, all of his tail too. (Texts, 16.33)

/no' ?a gew be'ya s?abi'ya, gew wnaga man'i./ I told my daughter, my son too.

maqlag 3S-n person, Indian, Klamath. The semantic range of this term is wide; in conversation and in the Texts it most often occurs as "Indian," less often as "Klamath," and occasionally as "person." It does not occur with {re} 1pn [distributive] or with {'a'k'} 6sn [diminutive] or other 6sn affixes except {s}.

maqlags : /maqlaqs/ Indian, person, Klamath

maqlagsm hemkangs : /maqlaqsam hemkangs/ the Klamath language

KLAMATH-ENGLISH

maqlagsyalank : /maqlagsyalank/ in Klamath, “in Indian”

mat 2Srp5 as they say (reported action). This particle indicates that the source of information is not the speaker but someone else.

/wačjat mat ho't weLo'la./ (I heard) he fell off his horse.

/danqn'i mat ?i ?iLo'ls gi?/ How many years have you (according to what you have heard)?

/kakni mat genwapk?/ Who [d.] will go (as you have heard),

/gesga mat bi geys./ He can't go himself (I hear).

/dam mat ho't se'satk go't?/ Did they have a name for a goat (that you've heard)? (Texts, 38.75)

mač 3S-n hat. From Modoc. Cf. Klamath {čoy?} **7Sv** “wear a hat.”

mač's : /mač'as/ hat

may 3Sn tule (*Scirpus validus*). This was the commonest material for baskets and mats. The stalks provided the main strands, and the delicate rootlets (often dyed white or yellow) provided design elements. The pith of the stalk was also eaten.

may : /may/ tule

remay'a'k' : /mamy'a'k/ d. little tules

may?m : /may?am/ tule's

may?m lag : /may?am laq/ fine tule rootlets (“tule's hair”)

may?m lolb : /may?am lolp/ pith of the tule stalk (“tule's-eye”)

may 3Sn two-headed snake. This serpent is said to have a head on either end and to be capable of going in either direction. Also called /biblant n'os gitk/ “having-a-head-on-both-ends” and /la'ba n'os gitk/ “having-two-heads.” The form is homophonous with “tule” above.

may : /may/ two-headed snake

may'a'k' : /may'a'k/ little two-headed snake

mač'a' 3S-n wild mint (*Mentha canadensis*)

mač'a's?m : /mač'a's?am/ wild mint

ma'd see ?a'd you pl.

ma'dam 3S-n place name. Unanalyzable. Only in

ma'damksi : /ma'damksi/ place name

ma'l see ?a'd you pl.

ma'ms 2Srp3 even, even though, in spite of

/čoy ma'ms nis ge' ksa'k'wa gida./ Even though he did carry me across here. (Texts, 3.33)

/ma'ms ni q'ay q'a s?aywaks./ Even though I don't know an awful lot. (Texts, 9.2)

/?at ?ams ni sa'wa'Ya, yoy'algok, ma'ms ?i q'ay sa'wa'Ydaksči./ Now I am helping you, taking pity, even though you are not worth helping. (Texts, 16.56)

KLAMATH DICTIONARY

/ma'ns hok na'nok dwa' s?ott'a k'oly'a'ʔa:k./ Even though he had done everything, Little Coyote.

(Texts, 16.58)

ma'ns 2Srt long ago, for a long time, a long time, late

/ma'ns hak ni čelwi psin./ I sat up too late last night.

/waq ʔa't ma'ns hak qaqaʔ/ How is it that you pl. sleep so late?

/ma'ns nalk ni sbogwapk pač'it./ I'll lie longer this time. (Texts, 3.90)

/čoy honk ʔat ma'ns gitk kočč'aʔa:k gotq'akbli./ Then after a long while Little Bullhead came back up. (Texts, 6.39)

/čoy sa honk hom'as ʔat ma''ns ban'i gi./ Now they did that way for a long, long time. (Texts, 15.37)

/dada' ma'ns hakt ge' gweys mbegwapk, čoy honk k'ada' ma'ns gi ʔat kyem giwapk gida./ As long as this footprint shall last, so long shall fish be here. (Texts, 18.32)

/ʔat sa gaw'albli hi't, ma'ns q'e'gist psin./ Now they found him there, the night being long gone. (Texts, 19.57)

/ʔat sa honk siwga ma'ns gitk če'./ Now they killed her even after a long time. (Texts, 21.28).

ma'wič 3Sn deer. From Chinook Jargon. Used by Grover Pompey only rarely for Klamath: /lilhanks/.

ma'wič : /ma'wič/ deer

mba 3S-n cooking rock (a fragment of rock that has been heated to cracking). These were dropped into waterproof baskets containing liquid; cf. {tal} 7S-v "boil."

mbas : /mbas/ cooking rock

mbaʔ see ngatʔ jump

mbaw 3S-n cured hide (usually buckskin). Also wbaw (Pompeys). See Sec. 430.

mbaws : /mbaws/ cured hide. Pompeys gave wbaws : /wbaws/

mbawk'a : /mbawk'a/ little hide

rrembawk'a : /mbambo'k'a/ d. little hides

mbaw 7Sv hoot (owl). Only in:

mbawa : /mbawa/ (owl) hoots

mbely 7Sv be cross-eyed

mbely : /mbeli/ is cross-eyed

rrembely : /mbembli/ d. are cross-eyed

mbelydk : /mbelirtk/ cross-eyed

mbody' 7Sv wrinkle from exposure to water

mbody'a : /mbody'a/ wrinkles (as fingers from soaking)

mbody'dk : /mbodi'tk/ wrinkled up

KLAMATH-ENGLISH

rrembody'dk : /mbompditk/ d. wrinkled up

mbosag 3S-n flint, obsidian. Also bosag. See Sec. 430.

mbosags : /mbosaks/ flint, obsidian

mbosagsawa's : /mbosaksawa's/ "Flint-Place" (place name: Chiloquin). Also given as bosagsawa's : /bosaksawa's/.

mbosakl' see bosakl' thigh

mbose'ʔl sne

mbose'l' 7Sv cohabit, marry. Also mbose'ʔl, mose'ʔl and mose'l'. See Sec. 334.

mbose'l'a : /mbose'l'a/ cohabits

hesmose'l'a : /hosmse'l'a/ causes to marry, marries someone off

rrembose'l'a : /mbompse'l'a/ d. cohabit

semose'l'a : /somse'l'a/ marries

mbose'ʔbli : /mbose'ʔalbli/ cohabits again

semose'ʔbli : /somse'ʔalbli/ marries again

mboyč 3Sn sinew. This was used as thread, cord, bow-backing, etc.

mboyč : /mboyč/ sinew

mbo'sant 3Sn tomorrow, morning

mbo'sant : /mbo'sant/ tomorrow, morning

/mbo'sant wayto'lank/ day after tomorrow

/mbo'sant psin gi/ tomorrow night

/čoy mbo'sant ʔona'k sa honk ʔilqča./ Then early the next morning they took (the corpse) off to bury it. (Texts, 32.18)

mbo'santks : /mbo'santks/ tomorrow, early. Probably {ksi} 10sn "place of." but the semantics are dubious.

/gen mbo'santks/ this morning

mčelg feel, grasp, intuit, understand. Possibly contains {el'g} 12sv "down, to the earth."

mčelga : /nčelga/ understands, grasps

semčelga : /semčalga/ feels, intuit

/semčalga ʔan kan's glegwapkst./ I felt someone would die.

semčelgbli : /semčalqbli/ returns to consciousness

mčn see emčn have, get, possess

mč'ig see ʔmč [augmentative]

me 7S-v pack a load on the back; camp. Also recorded m'e but the glottalization is uncertain.

meč'na : /meč'a/ moves, changes one's camp

remeč'na : /memč'a/ d. move

KLAMATH DICTIONARY

medbna : /metba/ arrives with a pack, arrives at camp

medgl : /metgal/ packs, carries a load on the back; breaks camp

hesmedgl : /hesmatgal/ causes someone to carry a load on the back; causes someone to break camp

re'medgl : /mem'atgal/ d. carry a pack; d. break camp

meLy : /meLi/ packs a load inside; comes into camp

mel'ga : /melga/ sets down a pack; makes one's camp permanent

se'mesLa : /sem'asLa/ moves, changes one's dwelling

me'tle'gi : /me'tle'gi/ packs a load over a mountain; moves one's camp over a mountain

memye'k 3Sn (?) germs, little worms. These were described as “the little things you see when you close your eyes tightly shut.” Possibly **remeye'k** or **remeye'g**. Analysis uncertain. See Text 2.

Only in:

memye'k : /memye'k/ germs, worms (?)

mey 7Sv dig roots

meya : /meya/ digs roots

re'mey : /mem'i/ d. dig roots

mey! : /mey!/ dig roots!

meyčaa : /meyča/ goes to dig roots

meys : /mey's/ the digging

/glewi' ?a hort mey's./ She stopped digging.

meY 3S-n trout (*Salmo iridens*)

meYs : /meYas/ trout

re'meYk'a : /mem'ihk'a/ d. little trout

meYsti : /meYasti/ a piece of trout

me' 7Sv “maa,” make a noise like a deer

me'a : /me'a/ “maa's,” makes a noise like a deer

me'maqla 3Sn waterfowl (generic term). Does not occur with {**re**} **1pn** [distributive] or with diminutive or augmentative affixes.

me'maqla : /me'maqla/ waterfowl

me'n 3-Sn -man. From English. Only in the mixed Klamath-English compound:

yawgsme'n : /yawqsmen/ doctor (white man's doctor)

mi see ?i you sg.

mičbi 7Sv be exasperated, fed up with a disagreeable experience; have enough of a punishment, be unable to bear. With {**sne**} **3pv** [causative] it means “teach a disagreeable lesson by experience.”

mičbi : /mičbi/ is fed up, has enough, cannot bear

sne'mičbi : /snim'ačbi/ teaches someone a lesson by allowing them to suffer an experience

KLAMATH-ENGLISH

mič'o' 3Sn spoon. These were of bone or wood or woven of tule. Another type was made of the breastbone of a bird.

mič'o' : /mič'o'/ spoon

re'mič'o'a'k' : /mim'ačw'a'k/ d. little spoons

mide' 7Sv wear leggings. From Chinook Jargon (French "mitasse") Now usually found in Klamath with {re} 1pv 1pn [distributive].

remide'a : /mimde'a/ wears leggings

remide'o'la : /mimde'o'la/ takes off leggings

remide's : /mimde'as/ leggings

remide'k'a : /mimde'k'a/ little leggings

min see **ni** I and **?i** you sg.

mna see **bi** he-she-it [intensive]

mna'l' see **ba'd** they [intensive]

mni see **amni** up, upstream

moč 3S-n old man. Cf. also {moč'e'wī} 7Sv "be an old man" and also possibly {gmoč} 7Sv "be old." Only in:

moč'a'k' : /moč'a'k/ old man

remoč'a'k' : /momč'a'k/ d. old men

moč?mč : /moč'amč/ big old man

moč'e'wī 7Sv be an old man. Possibly {moč} (see last entry above) plus {e'wī} "be what the preceding adverb (?) says." Segmentation uncertain. Only in:

moč'e'wī'a : /moč'e'w'a/ is old (man)

moč'e'wī'dk : /moč'e'witk/ old man

moč'o'y 3S-n place name. Unanalyzable. Possibly related to one or both of the last two entries.

moč'o'y'a'k's : /moč'o'y'a'ks/ place name: Military Crossing

mokey 3Sn Kalapuya Indians (and territory?)

mokey : /mokey/ Kalapuya Indian(s)

mok' 3S-n horned owl (Bubo subarcticus). To see an owl was a bad omen, foretelling death and misfortune.

mok's : /mok'as/ horned owl

re'mok'k'a : /mom'akk'a/ d. little owls

mok's?m : /moks'am/ owl's

mok's?mksi : /moks'amksi/ "Owl's-Place" (place name)

mok's?m sni'g's : /moks'am sni'qs/ fungus ("owl's-snot")

mok's?m wa's : /moks'am wa's/ "Owl's-Nest" (place name)

mok' 7Sv menstruate

mok'a : /mok'a/ menstruates

mok'dk : /mok'atk/ one menstruating, a menstruating woman

remok'dk : /momk'atk/ d. menstruating (women)

KLAMATH DICTIONARY

mol 3S-n place name. Unanalyzable. This was said to mean “black-swan-place,” but no ***mol** or ***mols** could be obtained.

molsi : /**molsi**/ place name: Rocky Point. near Harrison Lodge

molg 3S-n man’s sister-in-law (man’s brother’s wife, wife’s sister); woman’s brother-in-law (woman’s sister’s husband, husband’s sister)

molgab : /**molgap**/ man’s sister-in-law; woman’s brother-in-law

molgysab : /**molgisap**/ sisters-in-law, brothers-in-law

molin 7Sv mow (grass). Possibly English “mow” plus {**olin**} 10sv “off the edge, off,” but no further forms were obtained.

molina : /**molina**/ mows grass

molo 3Sn rotten wood, punk-wood, the inside of a rotten log or stump. This was used as the base of a yellow dye employed in the process of curing and dyeing hides.

molo : /**molo**/ rotten wood. punk-wood

molo’ala : /**molw’ala**/ gathers rotten wood

smolo’ala : /**smolw’ala**/ colors a hide with rotten wood (a deep yellow)

mom 3-S-n bee. Given originally by the Pompeys as “bumblebee,” but later said to include all bees. Informants stated that honeybees were not native to the Klamath area and were introduced recently by the white men.

rérmoms : /**mommoms**/ bee

rérmoms?m p’as : /**mommoms?am p’as**/ honey (“bee’s-food”)

mom’owč 3Sn ear. Possibly **re’mo’wč** but no distributive or intensive reference and no attesting forms. Note that {**re**} 1pn [distributive] occurs before this form.

mom’owč : /**mom’owáč**/ ear

remom’owč’a’k : /**mom’owč’a’k**/ d. little earl

mon sne

mona 2SI below, underneath. Also **mon**. See Sec. 821.

mona : /**mona**/ below, underneath

/**mona** ?a lbote’ga./ He tunneled deeply.

mona **redamnys** : /**mona** **dadamnys**/ gopher (“wanderer-beneath”)

mona **dal’kni** : /**mona** **dal’kni**/ Satan (“the-One-From-Below”)

mona **na** : /**mona** **na**/ around down below, at the bottom

/**mona** **na** ho’t wdomkanga./ He’s swimming around down at the bottom.

montanni : /**montanni**/ one from below; underdrawers

montant : /**montant**/ down below

/**montant** ho’t črya./ He lives down below (underneath, as someone on the next floor down)

mong 3Sn gopher (sp.)

mong : /monk/ gopher

mongm : /mongam/ gopher's

moqw' 3S-n dyed tule (basket material). See Spier (1930). p. 183.

moqw's : /moqw'as/ dyed tule

moq'o'ga 3Sn mouse, fieldmouse. Species uncertain,

moq'o'ga : /moq'o'ga/ mouse. fieldmouse

remoq'o'ga'a'k' : /momq'o'ga'a'k'/ d. little mice

mos 3-Sn cow. Also **mo's** in some entries (?). From Chinook Jargon,

rérmos : /mo'smos/ cow. Also recorded **rérmos** : /mo'smos'/.

mos'ala : /mos'la/ scavenges, gets unused animal remains after a butchering

mos 3-Sn black-tailed deer (*Odocoileus columbianus columbianus*; Gatschet gives "white-tailed deer, *Cervus macrotis*"?)

rermos : /mosmas/ black-tailed deer. LK gave **rérmos** : /mosmos'/.

mose'ʔl see **mbose'l** cohabit, marry

mose'l see **mbose'l** cohabit, marry

moy 3Sn woodchuck (*Marmota flaviventus* Rhoads or Audubon and Bachman). The Pompeys gave this as "groundhog."

moy : /moy/ woodchuck

remoy'a'k' : /momy'a'k'/ d. little woodchucks

moY' 7Sv shiver (as jelly)

rérmoy'a : /moYmoy'a/ shivers

mo' 2Srm very, much, big. Also **'mo** and a portmanteau **mo'm's** ({**re mo' ni 'as**} d. big ones [o]). See Sec. 722,

mo' : /mo'/ very. much

/mo' ʔans m'a'sʔa./ I'm very sick,

/mo' blitk ho't./ He's very fat.

/mo'čgas ho't ʔiw'tanye'ga./ It started to get heavier.

re'mo : /mo'm/ d. very

/na'nok ʔa ge' mo'm ʔiw'ta./ All of these are very heavy.

mo' ginkangs : /mo' ginkanks/ "Big-Space-Around" (place name). Also recorded: /mo'ginkanks'/.

mo'm's : /mo'm's/ d. big ones [o]

/ho't ʔa mo'm's nalk boqs ʔiqay'o'la./ He picked out the biggest camas roots.

mo'ni : /mo'ni/ big, big one [n]

/ge' ʔa mo'ni wač./ This is a big horse.

KLAMATH DICTIONARY

/čoy honk ʔat hok mo'ni gatbambli./ So then that big one returned.

remo'ni : /mo'mni/ d. big ones [n]

/ge' ʔa mo'mni lilhanks./ These are big deer.

mo'nk'a'ni : /mo'nk'a'ni/ little big one

/mo'nk'a'ni nisda q'ay qtana./ The little big one didn't sleep all night. (Texts, 1.50)

mo'n's : /mo'n's/ big one [o]

/mo'n's weq gaw'al./ He found a big branch.

mo'y'ant : /mo'y'ant/ in a big one

/mo'y'ant dwantdat/ in something big

mo'y'antga : /mo'y'antga/ with a big one

/mo'y'antga slego'tstga/ with a big axe

mo'y'anti' : /mo'y'anti'/ from a big one. piece of a big one

/mo'y'anti' č'ole'ksti'/ from a big (piece of) meat

mo'm's sle

mo's see mos cow

mo'wa 7Sv blow from the south; south

mo'waa : /mo'wa/ blows from the south

mo'wakst'a : /mo'wakst'a/ "On-the-South-Side" (place name)

mo'was : /mo'was/ south wind

mo'wat : /mo'wat/ south

mo'wat'a'k'kni' : /mo'wat'a'k'kni'/ Modoc(s)

mo'watdal'kni' : /mo'watdal'kni'/ from the south, person from the south

mo'watwa's : /mo'watwa's/ "Home-(in)-the-South" (place name and tribal name: the Pit River Indians)

mo'watwa'saltndk : /mo'watwa'saltantk/ "Pit-Rivered-On" (basket design; see Spier (1930), p. 192, 17k)

mpak' 7Sv gasp, belch. PO gave this form, while RD gave mp'aq'a', q.v.

mpak'a : /mpak'a/ gasps, belches

mpet' 7S-v sg. float. Cf. {lme'y} 7S-v "pl. float."

mpet'ba'tna : /mpetbarta/ sg. floats to the shore, edge

mpet'bnč'na : /mpetblanč'a/ floats downstream

snempet'bnč'na : /snempatblanč'a/ causes to float downstream

mpet'čn'a : /mpetčn'a/ floats along

diwi's mpet'čn'a : /diwi's mpetčn'a/ rapids float along; idiom: daydreams

mpet'rdga : /mpetdatga/ is floating, in a state of floating in water or air, hangs suspended

mpet'dgi : /mpettgi/ floats down, sinks

KLAMATH-ENGLISH

mpet'kanga : /mpetkanga/ floats around here and there

mpet'kangs : /mpetkanks/ Spaniard(s). Named by the people of the Oregon coast, who saw the early Spanish ships offshore. This term was introduced as a loan translation into Klamath by slaves captured in raids, according to LK.

mpet'l'ga : /mpetl'ga/ floats to the ground, sinks

rrempet'l'ga : /mpempat'lga/ d. sink

snempet'l'ga : /snempat'lga/ causes to sink; drowns someone

mpet'l'gs : /mpetl'aqs/ gizzard (so named because other bird entrails float, while the gizzard sinks)

mpet'tq'aga : /mpettq'aga/ floats up, rises to the surface

mpet'tq'agkanga : /mpettq'akkanga/ bobs up and down here and there (as a fishing float)

mpet'wa : /mpet'wa/ floats in water

mpet'rwā : /mpet'o'wa/ floats around in water

mpet'ye'ga : /mpet'ye'ga/ floats up, rises

mpet'ygi : /mpet'i'gi/ floats up, over

mpet'yki'na : /mpet'i'ki'na/ floats out of water, up on the bank

mp'aq 7S-v have spots (?). Meaning and form dubious. Only in:

rrem'p'aqt̄nys : /mp'amp'aqtis/ butterball duck ("having-spots-on-(each-side-of-his-head)"—Grover Pompey)

mp'aq' 7Sv dry up (as grass from a drought). Possibly see last entry above?

mp'aq'a : /mp'aq'a/ dries up (as a drought)

rrem'p'aq'a : /mp'ampq'a/ d. dry up

mp'aq'l'ga : /mp'aq'lga/ dries up (as grassland)

mp'aq'wl : /mp'aq'wal/ dries up on top

mp'aq'wls : /mp'aq'wals/ "Dry-on-Top" (place name)

mp'aq'a' 7S-v gasp, belch. RD gave this form, while PO gave **mpak'**, q.v. RD's form occurs in only one sequence and seems to mean "comes belching." Dubious.

mp'aq'a'čibga : /mp'aq'a'čipga/ gasps, belches

mp'oqamn 7Sv be bitter (as almonds, medicine)

mp'oqamna : /mp'oqamna/ is, becomes bitter

mp'oqamndk : /mp'oqamnatk/ bitter

mp'oqang see **p'oqang** dandruff

msa 3S-n prairie dog (Pompeys); fieldmouse (BL) (?)

msas : /msas/ prairie dog; fieldmouse (?)

rrem'sak'a : /msamsk'a/ d. little prairie dogs

mt' 7-Sv (?) have sores (?). Unique element occurring only in:

č'imt'a : /č'imt'a/ has a liquid-containing sore, pussy infection

č'imt's : /č'imt'as/ sore; impetigo

č'imt'sm : /č'imtsam/ poison oak. Or reč'imt'sm : /č'ič'amtsam/.

m'

m'ak 7S-v be muddy-brown

rém'ak n'os gidk : /m'akm'ak n'os gitk/ "Muddy-Brown-Headed" (man's proper name)

rém'akli : /m'akm'akli/ muddy brown

m'as 3sd way, kind, fashion. See Sec. 660,

gem'as : /gem'as/ this way, in this fashion

/q'ay gem'as s'ode!./ Don't do it this way!

hom'as : /hom'as/ that way (remote), thus

/ho't ?a hom'as hak solo'tambli./ He got dressed just thus again.

nem'as : /nem'as/ that way, thus (absent)

/tbe'wa ?an nem'as s'ode'tgi giwk./ I told (him) to do it that way.

m'aY 7Sv be shady, shadowy

m'aYa : /m'aYa/ is shady, shadowy

sm'aYa : /sm'aYa/ casts a shadow, makes shade

sm'aYena : /sm'aYčn'a/ makes a shadow as one goes along, makes a shadow along (as a series of fenceposts, a wire)

m'aYl'ga : /m'aYl'ga/ casts a shadow on the ground

hesm'aYl'ga : /hasm'i'hčq'a/ makes shade upon oneself

m'aYs : /m'aYas/ shadow, shade

rem'aYk'a : /m'am'i'hk'a/ d. little shadows

m'ač see am'ač on the very end, on the point

m'a'k 3Sn body hair. pubic hair, fuzzy beard of a young boy. Also sm'a'k. See Sec. 430.

m'a'k : /m'a'k/ pubic hair, body hair. Or sm'a'k : /sm'a'k/ in free variation.

rem'a'ks : /m'am'a'ks/ body hair; fuzzy beard of a young boy

m'a'si 7Sv be sick; taste (good, bad, etc.)

m'a'si'a : /m'a's'a/ is sick; tastes

/m'o' dič ?a ge' ma's'a./ This tastes very good.

/q'oy m'a's'a ho't./ That tastes bad.

/m'o' ?ans m'a's'a./ I'm very sick.

KLAMATH-ENGLISH

- hesm'a'si'a : /hasm'a'sʔa/ makes sick; makes something taste (good, bad)
- rem'a'si'a : /m'am'a'sʔa/ d. are sick; d. taste
- snem'a'si'a : /snama'sʔa/ makes sick; makes taste (good bad). Same as hesm'a'si'a?
- m'a'si'dk : /m'a'sitk/ sick one, one being sick (probably also “one tasted, tasting” but not elicited)
- m'a'si'a'k'idk : /m'a'sʔa'k'itk/ little sick one
- m'a'si's : /m'a'sis/ sickness; taste
- m'a'si'wabg : /m'a'siwapk/ will be sick; will taste
- m'a'w' see am'a'w' adding a substance to a quantity of the same substance in a container
- m'eč' 7S-v be blue
- m'eč'dgi : /m'eč'tgi/ turns blue (as from cold, dye, etc.)
- rem'eč'dgi : /m'em'eč'tgi/ d. turn blue
- snem'eč'dgi : /snem'eč'tgi/ makes turn blue
- rérm'eč'i : /m'ečm'eč'i/ blue
- rerérm'eč'i : /m'em'ačm'eč'i/ d. blue
- m'eq' 7Sv be sour (as meat), stale (as bread)
- m'eq'a : /m'eq'a/ is, becomes sour, stale
- m'eq'dk : /m'eq'atk/ sour, stale
- m'ew? 7Sv meow (cat)
- m'ew'a : /m'ew'a/ meows
- m'e'q' 7S-v bruise lightly. Possibly m'eq' but no attesting forms. Cf. also {m'o'q'} 7S-v “bruise heavily.”
- rem'e'q'bgs : /m'em'e'q'apks/ d. bruised
- /m'em'e'q'apks lolp gitk/ having bruised eyes, “black eyes”
- m'e'q'dgi : /m'e'qtgi/ turns blue from a bruise, becomes bruised
- sm'e'q'dgi : /sm'e'qtgi/ bruises something
- m'e'qy' 7Sv whine, cry
- m'e'qy'a : /m'e'qy'a/ whines, cries, frets
- m'e'qy's : /m'e'qis/ cry-baby, whiner
- m'ik' 7Sv whine (as a dog)
- rérm'ik'a : /m'ikm'ik'a/ whines
- m'iq 7-Sv cling to. Possibly cf. last entries? Only in:
- č'l'm'iqtna : /č'lim'aqta/ clings to, depends on heavily, clutches
- č'l'm'iqtnys : /č'lim'aqtis/ “clinging-vine” (a girl who is overly dependent upon her spouse)
- m'očk' 7Sv dislike
- m'očk'a : /m'očk'a/ dislikes someone

rem'očk'a : /m'om'ačk'a/ d. dislike

sem'očk'a : /som'ačk'a/ dislike each other

m'og **3S-n** baby

m'ogs : /m'oks/ baby. Usually, however:

m'og\`a'k' : /m'ok'a'k/ baby ("little-baby")

rem'og\`a'k' : /m'omk'a'k/ d. little babies

m'og\`a'k'ala : /m'ok'a'k'la/ has a baby

m'og?mč : /m'ok?amč/ big old baby

m'og\` **7Sv** be soft, fuzzy, linty

rérm'og\`rtnn'a : /m'o'km'ok'attan?a/ is fuzzy on

rerérm'og\`rtnn'a : /m'om'o'km'ok'attan?a/ d. are fuzzy on

m'o'g\`s : /m'o'ks/ fuzz, lint. Or: rérm'o'g\`s : /m'o'km'o'ks/.

m'olq **3Sn** worm (sp.?)

m'olq : /m'olq/ worm

rem'olq\`a'k' : /m'om'alq'a'k/ d. little worms; idiom: rice

m'olq\`ala : /m'olq'ala/ gathers worms (for fishing, etc.)

m'olw' **7Sv** be ready

m'olw'a : /m'olw'a/ is ready, gets ready

hesm'olw'a : /hosm'alw'a/ makes someone ready

rem'olw'a : /m'om'alw'a/ d. get ready, are ready

m'olw'bli : /m'olw'abli/ gets ready again

m'olw'i! : /m'olw'i!/ get ready!

m'olw'wabg : /m'olo'wapk/ will be ready, get ready

m'olw'yWi'lgang! : /m'olw'ayWi'lgank!/ get ready! (exact meaning uncertain)

m'ol' **7Sv** suppurate, be filled with pus

m'ol'a : /m'ol'a/ (sore) suppurates

m'ol's : /m'ol's/ pus

m'ol's\`alwa : /m'ols?alwa/ fills with pus

m'ol'ye'ga : /m'olye'ga/ starts to suppurate

m'oq'aL' **7Sv** be, get wet

m'oq'aL'a : /m'oq'aL'a/ is, gets wet

hesm'oq'aL'a : /hosmq'aL'a/ makes wet

sm'oq'aL'a : /sm'oq'aL'a/ wets something

sm'oq'aL'l'ga : /sm'oq'aL'alga/ wets something down (as clothes, lawn)

m'otč'oč'oy' **7Sv** smile, grin. Possibly segmentable (with some re sequence?) but not in terms of the present corpus.

m'otč'oč'oy'a : /m'otč'oč'oy'a/ grins

m'otč'oč'oy'bga : /m'otč'oč'oy'apga/ is smiling

rem'otč'oč'oy'bga : /m'om'atč'oč'oy'apga/ d. smile

KLAMATH-ENGLISH

sem'otč'oč'o'y'bga : /som'atč'oč'o'y'apga/ smile at each other

snem'otč'oč'o'y'bga : /snom'atč'oč'o'y'apga/ makes someone smile

m'otč'oč'o'y'bags : /m'otč'oč'o'y'baks/ the smiling

/glewi' ho't m'otč'oč'o'y'baks,/ He quit smiling.

m'otč'oč'o'y'n'apga : /m'otč'oč'o'y'n'apga/ feels like smiling

m'o'q' 7S-v bruise heavily. Possibly m'o'q' but no attesting forms. Cf. also {m'e'q'} 7S-v “bruise lightly.”

rem'o'q'bgs : /m'om'o'q'apks/ d. bruised

/m'om'o'q'apks weq gitk./ (He) has bruised arms (greenish-blue with bruises)

m'o'q'dgi : /m'o'qtgi/ turns blue from a bruise, becomes bruised

sm'o'q'dgi : /sm'o'qtgi/ bruises something

m'o'q'dg**ir**ba : /m'o'qtgipbapq'a/ face turns blue from a bruise

n

n 4S-v act with a round instrument, act upon a round obj.

nbawi'a : /mbaw'a/ bursts with a round instrument; cracks (as a canoe, jar). See bawi'.

nbol'a : /mbol'a/ hits in the stomach with a round instrument

nbol'tna : /mbol'ta/ bumps the stomach on a protuberance

nčayi'a : /nčay'a/ splits with a round instrument (as a wedge, knife). See čayi'.

nčeq'a : /nčeq'a/ chips with a round instrument. See čeq'.

nčewi'a : /nčew'a/ splinters, smashes, cracks with a round instrument. See čewi'.

nčoyi'a : /nčoy'a/ crumbles up pl. with a round instrument (as dirt, rotten ice)

nčabk'a : /nčapk'a/ mashes into mush with a round instrument

nčay't**na** : /nčayta/ pinches, mashes with a round instrument (as one hits a finger with a rock)

senčay't**na** : /sanč'i'ta/ mashes one's own (finger, toe, with a rock)

nčiwp'a : /nčiw'p'a/ bends with a round instrument (as by a heavy weight)

nčoyi't**na** : /nčoyta/ blunts a round instrument on

nd'obga : /ndopga/ hits pl. times with a round instrument

send'obga : /sondapga/ hit each other pl. times

n (continued)

nd^vogaa : /ndoga/ hits once with a round instrument

nd^vogas : /ndoks/ little round fighting rock (given as “tommyhawk”)

nd^vogas č^vewys : /ndoks čewi/s/ “Hawk-Sitting-in-Water” (place name)

nd^vogays : /ndogi/s/ hawk (*Falco columbarius* L.)

niwčn'a : /niwčn'a/ hits and sends flying

niwdgi : /niwtgi/ hits and knocks down

niwlamno'la : /niwlamno'la/ knocks off someone's back with a round obj.

niwq'a'q'a : /niwq'a'q'a/ hits someone on the lap, on the neck

njaq'li'na : /njaq'li'na/ makes a ringing sound off of with a round instrument

nk'ač'a : /nk'ač'a/ cuts off the head with a round instrument

rrenk'ač'a : /nk'ank'ač'a/ d. cut off pl. heads

nl'abk'a : /nl'apk'a/ mashes into dough with a round instrument

not'wbli : /not'o'bli/ throws a round obj. back, again. See ot'w.

npat'k'ya : /mpat'k'ya/ nails shut with a round instrument. See pat'.

npeč'aq'li'na : /mpeč'aq'li'na/ dents, knocks a little off the edge. See peč'aq'.

npop'a : /mpop'a/ bloodies someone's nose with a round instrument

np'ak'a : /mp'ak'a/ shatters with a round instrument. See p'ak'.

np'eq'a : /mp'eq'a/ hits in the face with a round instrument

np'e'q'a : /mp'e'q'a/ hits pl. in the face, hits pl. times in the face

np'e'f'a : /mp'e'f'a/ makes a hole bigger with a round instrument; chips around the edge of a hole. See p'e'f.

np'osq'a : /mp'osq'a/ crushes something down lightly with a round instrument (as dried fish); crushes into shape; irons clothes lightly

nqewi'a : /nqew'a/ breaks with a round instrument. See qewi'.

nq'oč'a : /nq'oč'a/ bends with a round instrument

ntewi'a : /ntew'a/ breaks a surface with a round instrument (as a window with a rock). See tewi'.

nti'f'a : /nti'f'a/ splits open with a round instrument (as a boil, sack of grain, with a knife)

ntoyi'a : /ntoy'a/ crumbles up with a round instrument. See toyi'.

nt'abk'a : /nt'apk'a/ mashes up into sticky consistency with a round instrument. See t'abk'.

nt'ač'l'ga : /nt'ač'l'ga/ traps, becomes trapped. See t'ač'.

nt'oq'tna : /nt'oq'ta/ bumps the head. See t'oq'.

n 3Sd [demonstrative Type II formant]. See Sec. 650.

gen : /gen/ this

/no' ʔa honks sleya gen gabo./ I gave him this coat.

/loy ʔins gen!/ Give me this (round obj.)!

genpči : /gempči/ like this, this kind

/gempči ʔa dič'i./ This kind is good.

gentdat : /gentdat/ in this

/gentdat lač'asdat/ in this house. Or /gen lač'asdat/.

gentga : /gentga/ with this

/gentga war'itga nis sdogo./ (He) stabbed me with this knife.

genti' : /genti'/ from this, a piece of this

/genti' ʔins č'ley!/ Give me a piece of this (meat)!

hon : /hon/ that (remote). Similar to **gen**.

nen : /nen/ that (absent). Similar to **gen**.

n see **ni** I

n see **y'e'n'** [nonnominative theme formant]

n° 4S-v act upon a flat obj. See Sec. 331.

n°abq'a : /napq'a/ puts a flat obj. on someone's face (as a hat, handkerchief). (intr. also)

se'n°abq'a : /san'apq'a/ puts a flat obj. in front of one's own face, on one's face. (intr. also)

n°ačqa'yī'a : /načqa'y'a/ is tangled (hair, rope). (N.B. ropes are often treated as flat objs. in Klamath.)

re'n°ačqa'yī'blidamna : /nan'ačqa'yiblidamna/ d. keep getting tangled up again

n°ačtŋa : /načta/ tangles on, knots (as hair, string)

n°ačwa : /načwa/ puts a flat obj. on the head, hair (as a hat, book). (intr. also.) (N.B. hats are treated as flat objs. in Klamath.)

n°ačwo'la : /načwo'la/ removes a flat obj. from someone's head, hair

n°akyamna : /nakyamna/ puts a flat obj. around (as string). (intr. also)

n°ak'aryī'a : /nak'ary'a/ puts a flat obj. up high. (intr. also)

n°akč'wy : /nakč'wi/ puts a flat obj. in a tight place, corner, cupboard, pocket

se'n°akč'wyalla : /san'akč'awyalla/ puts a flat obj. into one's own (pocket, cupboard, etc.), stealing it

se'n°akč'wo'la : /san'akč'awyo'la/ takes a flat obj. out of one's own (pocket, cupboard, etc.)

n^c (continued)

n^cak'ya : /nak'ya/ closes with a flat obj., patches; puts a flat obj. on the buttocks

reⁿak'ya : /nan'ak'ya/ d. close, patch

n^cak'ybli : /nak'rbli/ closes up again, patches again

ren^cak'ybli : /nank'ibli/ d. close up again, patch back up. See ak'y.

n^calamna : /nalamna/ puts a flat obj. behind, on the back. (intr. also)

sen^calamna : /sallamna/ puts a flat obj. behind oneself, on one's own back. (intr. also)

n^cali'ga : /nali'ga/ puts a flat obj. on the edge, bank. (intr. also.) See ali'g.

n^caLⁿčn'a : /naLančn'a/ lays a flat obj. alongside (as a spoon beside a plate). (intr. also)

n^cal'a'l'a : /nal'a'l'a/ puts a flat obj. on a fire, broils a fish. (intr. also)

n^canasga : /nanasga/ puts a flat obj. beneath someone's foot, feet. (intr. also)

n^caqay'i'o'la : /naqay'o'la/ picks out a flat obj. from a heap of objs. See aqay'i'.

n^caq'a'q'a : /naq'a'q'a/ puts a flat obj. on someone's lap, around someone's neck (as a rope). (intr. also)

sen^caq'a'q'a : /sanq'a'q'a/ puts a flat obj. around one's own neck, on one's own lap. (intr. also)

n^cat'a'w'i'a : /nat'a'w'a/ puts a flat obj. in the sunshine. (intr. also)

n^cawawčaa : /nawawča/ passes a flat obj. from hand to hand, from person to person

n^cawl : /nawal/ puts a flat obj. on top. (intr. also)

n^caw'a'l'a : /naw'a'l'a/ puts a flat obj. on the end. (intr. also)

n^caw'a'l's : /naw'a'l's/ wrist, ankle

n^cayah?a : /nayah?a/ hides a flat obj. (intr. also)

n^cay'asga : /nay'asga/ puts a flat obj. in front of the male genitals. (intr. also.) See ay'asg.

n^cb^vogaa : /mbega/ flat obj. is, lies, exists. See b^v.

n^cdgl : /ndagal/ picks up a flat obj.

n^cebga : /nepga/ brings a flat obj. See ebg.

n^cedga : /netga/ divides a flat obj.

hesⁿedga : /hesnatga/ causes to divide a flat obj.; idiom: eats with someone

hesⁿedgdga : /hesnatgatga/ been eating with someone

n^o (continued)

hesn^oedglgi : /hesnatgalgi/ comes to eat with someone

n^oeLWna : /neLWa/ puts a flat obj. down on top. (intr. also)

n^oel'ga : /nelga/ puts down a flat obj. This form is homophonous with n^oel'ga “burns down.”

n^oemčna : /nemča/ has, gets a flat obj.

se'n^oemčndk : /sen'amčantk/ having one's own flat obj.

n^oeqna : /neqa/ takes a flat obj. out, through. (intr. also)

n^oeqnbga : /neqampga/ flat obj. is sticking through

n^oeq'ya : /neq'ya/ puts a flat obj. in the road, in a doorway. (intr. also)

sa'yk'a'a'k' n^oeq'ys : /sa'yk'a'a'k neq'rs/ “Little-Plain-Lying-in-the-Way” (place name)

n^oewa : /newa/ puts a flat obj. in water, flat place, over a woman's genitals. (intr. also.) See ew.

n^oijq'a : /nečq'a/ covers and squashes with a flat obj. (intr. also.) See čiq'.

n^oikLa : /nekLa/ puts a flat obj. down on, on a vehicle; one more flat obj. above a decade in counting (see Sec. 1031)

n^oikLs : /nekLas/ saddle (old style)

n^oočp'a : /nečp'a/ takes a flat obj. off of, slides a flat obj. off (as a string figure is taken from the hands of one person to the hands of another)

n^oodga : /netga/ takes a flat obj. out of a container

n^oodga : /netga/ takes a flat obj. away from. Homophonous with n^oe'dga “divides a flat obj.”

n^oodi'la : /nedi'la/ puts a flat obj. underneath. (intr. also)

ren^oodi'la : /nendi'la/ d. put flat obj. under. (intr. also)

n^oogalgi : /negalgi/ comes to get a flat obj.

n^oosga : /nesga/ takes off a flat obj.; skins an animal

re'n^oosga : /nen'asga/ d. take off, skin

n^oosgo'ts : /nesgo'ts/ scraper for skinning

n^oosgys : /nesgis/ the taking off, the skinning

/č'a'nis ?an nesgis./ I don't know how to skin.

n^oosna : /nesa/ puts a flat obj. deep under water, earth. (intr. also)

n^ootna : /neta/ puts a flat obj. on, against

sen^ootna : /senta/ puts a flat obj. against oneself

n^oowi'čabli : /newi'čabli/ takes a flat obj. back first (before performing some further action)

n^oowi'k'ary'a : /newi'k'ary'a/ hangs up flat objs. in a line (as fish). (intr. also)

n^c (continued)

n^cowi'wl : /newi'wal/ puts flat objs. in a line on top of. (intr. also)

n^coya : /neya/ gives a flat obj.

re'n^coy : /nen'i/ d. give a flat obj.

n^coy! : /ney!/ give a flat obj.!

n^coryamna : /neyyamna/ holds, carries a flat obj. around

n^coye'ga : /neye'ga/ raises a flat obj. (intr. also)

n^coye'g! : /neye'k!/ lift a flat obj.!

n^coye'gik! : /neye'gik!/ let me lift a flat obj.!

n^coygi : /neygi/ puts a flat obj. above, over. (intr. also)

se'n^coygibga : /sen'i'gipga/ is holding a flat obj. over oneself

n^coy'o'ta : /ney'o'ta/ trades a flat obj.

sen^coy'o'ta : /seny'o'ta/ trade flat objs. with each other

n^cq'osli'na : /neq'asli'na/ sprains an ankle, wrist. (N.B. Wrist and ankle are treated as flat objs. in Klamath. See **n^caw'a'l's**.)

n^ct'ep'čn'a : /net'ap'čn'a/ puts flat objs. in a row. (intr. also.) See **t'ep'**.

n^v 4S-v burn. Also **noy**. Alone before most affixes, this morpheme denotes “fire burns”; before {odf} **7-Sv** “do transitively,” it denotes “obj. burns.” Forms with **noy** are apparently in free variation with those with **n^v**. See Sec. 331.

n^{vv}qo'tYe'n'a : /noqo'tYe'n'a/ burns out inside (as a tree struck by lightning, as a pot with burned food all around the inside)

n^vadgl : /natgal/ fire blazes up, rises

sn^vadgl : /snatgal/ causes a fire to blaze up

n^vakyamna : /nakyamna/ burns around a central obj., burns around the edges

n^var^kkyamna : /nakkakyamna/ is burning all around the edges

n^vasgna : /nasga/ burns through a cylinder, tube (as through a hollow log)

sn^vasgna : /snasga/ burns something through (as one hollows out a canoe by burning)

n^vaywwi : /nayo'wi/ fire spreads

n^vbo'sja : /nobo'sa/ burns a little, chars, burns a little on the top

n^vbo'sjdk : /nobo'sitk/ charred

n^veLao'la : /neLo'la/ fire burns off the surface (as paint off a wall)

sn^veLao'la : /sneLo'la/ burns off a surface (trans.)

n^včapga : /načpga/ burns up completely. See **čapg**.

n^vča'k'a : /nača'k'a/ melts (by fire)

sn^vča'k'a : /snača'k'a/ melts something (trans.)

n^v (continued)

n^veLWna : /neLWa/ fire burns along the top, along a ridge

sn^veLWna : /sneLWa/ burns something along the top

n^vel'ga : /nelga/ burns down

ren^vel'ga : /nen'alga/ d. burn down

sn^vel'ga : /snelga/ burns something down

n^vgat'a : /nakt'a/ burns in two (as a rope, bridge, etc.)

sn^vgat'a : /snakt'a/ burns something in two

n^vkek'a : /nekk'a/ burns through the back. See kek'.

n^vodi'la : /nodi'la/ fire burns underneath

n^vod'ta : /nott'a/ obj. burns. See od't.

n^volč'a : /nolč'a/ burns in two in pl. places. pl. burn in two. See golč'.

n^vosga : /nosga/ burns off

sn^vosga : /snosga/ burns something off

n^vote'ga : /note'ga/ fire burns deeply into

n^votna : /nota/ fire burns on, against

ren^votna : /nonta/ d. fires burn on

sn^votna : /snota/ burns something on, against

n^votndk : /notantk/ burnt

n^votnye'ga : /notanye'ga/ fire starts to burn on

ren^votnye'gkanga : /nontanye'kkanga/ d. fires start to burn around here and there

n^vowanga : /nowanga/ burns down (as a tree)

sn^vowanga : /snowanga/ burns something down

n^voye'ga : /noye'ga/ starts to burn; idiom: starts (as music, drum-playing, a tape-recorder, etc.)

sn^voye'ga : /snoye'ga/ starts something burning; starts something

n^voye'nī'a : /noye'n'a/ fire burns inside

n^vp'e'ta : /nep'ta/ burns on the side, leaving little charred holes

n^vp'e'ta : /nep'e'ta/ burns pl. all around the edge

noydi'la : /noydi'la/ burns underneath

snoydi'la : /snoydi'la/ burns something underneath

noywanga : /noywanga/ burns down (as a tree)

snoywanga : /snoywanga/ burns something down, fells a tree by burning

na 6sl around, in a general area. See Sec. 832.

gida'na : /gida'na/ all around here

/čoy gida'na ge maqlaqs č'i'ya./ And these Indians lived around here. (Texts, 38.32)

KLAMATH DICTIONARY

mona'na : /mona'na/ around underneath

/ʔambo ge' čič'iryamna mona'na./ This water flows around underneath.

taby'tanna : /tabi'tanna/ around back, all around behind

/tabi'tanna ʔan lač'as mis garyk'a./ I looked all around back of your house for you.

na see **ne'** that (absent)

nab 3-S-n temple. This includes that part of the face just in front of the ear and above the cheek from the cheekbone to the hairline.

rérnabs : /na'bnaps/ temple

nahk' 3S-n clavicle (the opening at the base of the neck where the two collarbones come together, plus the collarbones). Possibly analyzable?

nahk'ys : /nahk'is/ clavicle

nalk 2Sre1 than, rather. Also **l'** (in one and possibly two items), **na'k**, **na'lk**, and **na'l'**. The distribution of the various allomorphs is not clear: all were recorded from PO; RD preferred **na'l'**; Grover Pompey preferred **na'k**; and Mrs. Pompey often gave **na'lk**. All of the informants used **nalk** and **l'**. The English comparative and superlative are rendered by this morpheme (often accompanied by a construction meaning “having beaten X”).

/ge' ʔa Na's go's ʔa'di'ni nalk, honks winyagyank./ This tree is taller than that one. (“This one tree tall than, it having-beaten.”)

/ho't ʔa dič'ir nalk qyoqs./ He is the best doctor. Or “... better doctor.”

/ho't ʔa gilʔank na'k hoččant, winyagyank mis./ He can run faster than you.

/dič'a nalk ʔiqay'o'la./ (He) picked out the best one. Or “... the better one.”

/sleʔa ʔan honk, mo'ni hok gen lač'as winyagyank, mo'ni nalk, sbokl'is hok./ I saw it, much much bigger than this house, bigger, that sweathouse. (Texts, 18.48)

/mo'ni na'l' hanwi!./ Open your mouth much wider! (Texts, 10.39)

/ʔat honk hokt galamnatk honks, kat tapy'ap honkl'am na'l'./ Now he followed him, who was his next smallest brother. (Texts, 11.38)

/čoy mo'ni na'k ktiwčn'a./ Then the biggest one nudged (him). (Texts, 1.46)

/goni'l' ʔan glega./ I have become worse.

/be'n hoččn'a wik'a na'k./ And he again ran a little closer. (Texts, 3.48)

KLAMATH-ENGLISH

/ma'ns na'lk ni sbogwapk pač'it./ I'll lie longer this time. (Texts, 3.90)

naLi 3S-n bowstring

naLiks : */naLiks/* bowstring place: the notch at the ends of the bow where a bowstring is fastened

naLis : */naLis/* bowstring

namn see **onamn** in strips (as meat)

nannwi 20sv right away. See Sec. 366.

g^venblinannwiwabg : */gemblinannwiwapk/* will go right back

l^vdglblinannwi : */ldagalblinannwi/* picks a round obj. right back up

n^oel'gnannwi : */nelgnannwi/* puts a flat obj. right down

qtanč^vnnannwiank : */qtanč^vannanno'yank/* having gone right to sleep

nanqa 2Sa some. See Sec. 721.

nanqa : */nanqa/* some

/nanqa ?an honks kyem s?ewan?a./ I gave him some fish

nanqay'ant : */nanqay'ant/* in some

/nanqay'ant t'a'y'asdat/ in some bags

nanqay'antga : */nanqay'antga/* with some

/nanqay'antga waw'a'ty'a'kk'atga/ with some little knives

nanqay'e'n'm : */nanqay'e'n'am/* some's

/nanqay'e'n'am či'sdal'/ toward the home of some

nanqay'e'n's : */nanqay'e'n's/* some [o]

/ho't ?a nanqay'e'ns lwela./ He killed some.

nanqa's : */nanqa's/* some places

/no' ?a nanqa's damnon./ I wandered around in some places

napl 3Sn egg

napl : */napal/* egg

re'napl'a'k : */nan'apl'a'k/* d. little eggs

napl\ala : */nap'ala/* lays an egg

naqsbo' sne

naqspo' 3-S-n Jew. Also **naqsbo'** (PO only). RD stated that this word was first used for the itinerant jewelry peddlers who visited the Reservation soon after its founding. The term is said to have some meaning like "persuasive," "good salesman," etc. Only in:

re'naqspo's : */nan'aqspo'as/* Jew. PO gave **re'naqsbo's** : */nan'aqsbo'as/*.

nasg see **anasg** under the feet

nayamč' 7Sv interrupt (someone talking). Only in:

nayamč'a : */nayamč'a/* interrupts

KLAMATH DICTIONARY

nayaf'rya 3Sn 7Sv the handgame; play the handgame. Informants stated that this was not a Klamath word and that the game and its terminology had been borrowed from the North. For the description, see Spier (1930), and Dorsey (1901).

nayaf'rya : /nayaʔ'rya/ the handgame; plays the handgame

nayL 3-S-n bat. Analysis? Only in:

re'nayLs : /nan'i'Las/ bat(s)

re'nayLk'a : /nan'i'Lk'a/ d. little bats

na'd 1Sp we. Also **na'l'**. See Sec. 522.

na'd : /na't/ we. Occasionally recorded **nad** : /nat/.

/ʔat na't p'awapk./ Now we will eat.

na'ds : /na'ts/ us [o]

/ho't ʔa na'ts s'ewanʔa lilhanks./ He gave us a deer.

na'l'm : /na'l'am/ our

/ge' ʔa na'l'am č'i's./ This is our home.

na'l'mdantga : /na'l'amdantga/ with our

/na'l'amdantga wončjatga wokus loykča./ We go to pick wokus with our canoe.

na'l'mksi : /na'l'amksi/ our place

na'l'mkst'a : /na'l'amkst'a/ on our side

na'l's : /na'l's/ us [o]. In apparent free variation with **na'ds** (see above). **na'l's** is commoner in the corpus.

/gew ptisap litgi na'l's s'abi'rya naʔas./ My father told us thus in the evening.

na'k see **nalk** than, rather

na'lk see **nalk** than, rather

na'l' see **nalk** than, rather

na'l' see **na'd** we

na'n 3-S-n female cousin. Meaning uncertain. Gatschet lists this as "Father's elder or younger brother's daughter," but LK thought it was applicable to all female cousins.

bnan'yb : /bnan'ip/ female cousin

bnan'yṣab : /bnan'isap/ female cousins

na'nok 2Sa all, every. See Sec. 721.

na'nok : /na'nok/ all, every

/na'nok ʔa ho't sa genwapk./ They all will go.

/na'nok ʔa sa p'an./ All of them ate. Or: They ate it all.

na'nok'ant : /na'nok'ant/ in all

/na'nok'ant ʔeʔo'k'atdat/ in all little lakes

na'nok'antga : /na'nok'antga/ with all: idiom: all together, all at once

/na'nok'antga maksatga/ with all the little baskets

/na'nok'antga ʔa sa golgi./ They all attacked together.

na'nok've'n'm : /na'nok've'n'am/ of all, "all's"

/na'no'k've'nam čisdat/ in everyone's home

na'nok've'n's : /na'nok've'n's/ all, everyone [o]

/no' ʔa na'nok've'n's sʔewanʔa./ I gave to everyone, to all.

na'nok've'as : /na'nok've'as/ everywhere, in all places

/ho't ʔa na'nok've'as damnon./ He wanders everywhere.

na'nokdwa : /na'nokdwa/ everything

/ho't ʔans na'nokdwa sʔewanʔa./ He gives me everything.

nčak' see čak' melt

nčalq 2Sra freshly

nčalq : /nčalq/ freshly, fresh

/no' ʔa hon nčalq sʔott'a./ I have made it fresh.

nčalqn'i : /nčalqn'i/ fresh one; idiom: young man

nčayak' 7S-v listen for. Possibly cf. {mača} 7S-v "listen"? Only in:

nčayak'čn'bgā : /nčayak'čampga/ is listening for someone going along

nčayak'l'ga : /nčayak'l'ga/ listens for

nčegi 7Sv become exasperated, angry (after having borne an insult in silence for a long time). See Texts, 38.276 ff.

nčegi : /nčegi/ becomes angry after having borne something in silence for a long while

nčes 7S-v be greasy, stained with grease

nčesk'ya : /nčesk'ya/ is clogged with grease; has a grease-stain on the buttocks

nčesqna : /nčesqa/ grease-stain shows through

nčestna : /nčesta/ grease spatters on (as in frying)

rrenčestndk : /nčenčastantk/ grease-spattered

nčik' 7S-v melt, drip. Cf. {čak'} 7Sv "melt" (with an allomorph nčak') and also {ntiq'} "flow."

senčik'dga : /sinčaktga/ melt apart

nčik'l'ga : /nčik'l'ga/ drips down, melts down

nčik'tna : /nčikta/ melts onto, drips onto

nčoq' 7Sv be deaf

nčoq'a : /nčoq'a/ is deaf, goes deaf

snenčoq'a : /snonsq'a/ deafens

nčoq'dk : /nčoq'atk/ deaf one, deaf person

nčoq'a'k'idk : /nčoq'a'k'itk/ little deaf person

KLAMATH DICTIONARY

nč'oq'l'ga : /*nč'oq'l'ga*/ ears are stopped up (as by earwax, by a cold)

nč'oq'l'gWi'a : /*nč'oq'l'aqWi'ya*/ ears are almost stopped up

nč'oq'n'apga : /*nč'oqn'apga*/ is almost deaf

nč'ama's 7S-v wipe. Also *nč'a* in apparent free variation. See Sec. 334.

nč'ama'srbq'a : /*nč'ama'sbapq'a*/ wipes someone's face

nč'ama'sčwo'la : /*nč'ama'sčwo'la*/ wipes off someone's head, hair

rrenč'ama'sčwo'la : /*nč'anč'ma'sčwo'la*/ d. wipe off someone's head, hair

nč'ama'sdi'la : /*nč'ama'sdi'la*/ wipes underneath

senč'ama'sdi'la : /*sanč'ma'sdi'la*/ wipes under oneself, under one's arms

nč'ama'sk'ya : /*nč'ama'sk'ya*/ wipes someone's buttocks

senč'ama'srk'ya : /*sanč'ma'sk'ak'ya*/ wipes one's own buttocks

nč'ama'ssga : /*nč'ama'sga*/ wipes off

senč'ama'ssga : /*sanč'ma'sga*/ wipes oneself off

nč'ama'srwl : /*nč'ama'so'wal*/ wipes off the top

nč'ama'sYe'ni'a : /*nč'ama'sYe'n'a*/ wipes inside

senč'ama'sry'asga : /*sanč'ma'si'ʔasga*/ wipes off one's genitals (man)

nč'a'di'la : /*nč'a'di'la*/ wipes underneath. Same as *nč'ama'sdi'la*.

senč'a'rdi'la : /*sanč'a'rdi'la*/ wipes around underneath oneself, under one's arms

nč'a'sga : /*nč'a'sga*/ wipes off. Same as *nč'ama'ssga*.

nč'a sle

nč'ed 3S-n inner bark

nč'eds : /*nč'ets*/ inner bark

nč'ek' 2Sra small, into bits, little pieces. Also *č'ek'* in occasional apparent free variation. See Sec. 722.

nč'ek' : /*nč'ek*/ in little bits. Also *č'ek'* : /*č'ek*/.

/*qde'ek'a na'nok č'ole'ks nč'ek.*/ (She) cut all the meat up into little bits.

nč'ek'a'ni : /*nč'ek'a'ni*/ small, little. Also *č'ek'a'ni* : /*č'ek'a'ni*/.

/*ho't č'ek'a'ni, tata'napk'apči gi.*/ They are small, like little turnips. (Texts, 38.238)

rrenč'ek'a'ni : /*nč'ensk'a'ni*/ d. little

/*nč'ensk'a'ni ʔa ge' č'iya'l's.*/ These salmon are small.

nč'ek'n'is : /*nč'ekn'is*/ little one [o]

/*ho't ʔa nč'ekn'is dot gitk.*/ He has small teeth.

nč'ilo 3Sn bitch, she-dog. Applicable to other animals as well?

nč'ilo : /*nč'ilo*/ bitch

nč'iw 7S-v pop

nč'iwčn'a : /nč'iwčn'a/ pops out, off. (Texts, 4.380)

nč'iwll'ga : /nč'iwll'ga/ pops up. (Texts, 4.381)

nč'o 4S-v [unknown meaning]. Possibly **nč'v**. Only in:

nč'oq'o'li'a : /nč'oq'o'li'a/ is curly

snenč'oq'o'li'a : /snonsq'o'li'a/ curls (someone's hair)

rrenč'oq'o'li'dk : /nč'onsq'o'litk/ d. curly

ndalk 3Sn root (Carum gairdneri). Called “Yampa” by the informants. This was gathered and eaten.

ndalk : /ndalk/ root (sp.)

ndan 2Sa three. Also **ndann**. See Sec. 721.

ndan : /ndan/ three

/ndan ?an sle?a do./ I saw three there.

/tewn'ip'ant ndan/ thirteen

rrendan : /ndandan/ three at a time

/no' ?a ndandan skodas s?ewan?a./ I gave out blankets three at a time.

ndanksept : /ndanksept/ eight

/ndanksept ?an maksa loyk'a./ I picked eight baskets (of berries, etc.).

ndankseptdann'i : /ndankseptdan?i/ eight [n]. Or **ndankseptn'i** : /ndankseptn'i/.

/ndankseptdan?i ?a nart waw'a'lwi./ Eight of us were sitting by the fire.

ndankseptdank'a's : /ndankseptdank'a's/ in eight places

/ndankseptdank'a's ?a ge' pepatt'atk./ This is torn in eight places.

ndanna : /ndanna/ three [o]

/no' ?a honks ndanna wač s?ewan?a./ I gave him three horses.

ndanna's : /ndanna's/ in three places

/no' ?a ndanna's qmaga./ I searched in three places.

ndanni : /ndanni/ three [n]

/ndanni ?a sa giščipga./ Three are walking this way.

ndanni : /ndanni/ three times; three (days, years, etc.)

/no' ?a hon ndanni qbapsa./ I tasted it three times.

/ndanni ?an ?iLo'ls na'nok'a's damnon./ I wandered everyplace for three years.

/ndanni tewn'ip/ thirty

ndanni'ks : /ndanni'ks/ Wednesday

ndannok' : /ndannok/ all three

/ndannok ʔa sa č'o'q'a./ All three of them died.

ndann sle

ndečgi 7Sv be ashamed, shy, bashful

ndečgi : /ndečgi/ is ashamed, shy, bashful

rrendečgi : /ndendačgi/ d. are ashamed, shy

ndečgis : /ndečgis/ shame, shyness

/ndečgis sitk/ shameful

ndi'l' 3S-n gudgeon (*Trigoma bicolor* Girard). Termed “chub” by LK. Cf. also under **qč'i'w'**.

ndi'l's : /ndi'l's/ gudgeon (sp.)

ndoč' 7Sv freeze (as hands, ears, cheeks)

ndoč'a : /ndoč'a/ freezes

rrendoč'a : /ndontč'a/ d. freeze

ndok 7S-v dote on, cling to, require service. Cf. also {**ldokw**} 7Sv “be infatuated with”? Only in:

ndokdga : /ndoktga/ dotes on. likes to wait on. Possibly **nreldoga**? No attesting forms.

sundokdga : /sondaktga/ needs to be waited on all the time

sundokdgs : /sondakdaks/ “clinging-vine” (person who requires constant service)

ne see **ne'** that (absent)

neL' 7Sv shiver (from chills, fear)

rérnel'a : /neLnel'a/ shivers (from chills, fear)

nenm 3-S-n place name. Unanalyzable. Said to be named after a mythological figure who kept crying /**nenam nenam!**/. BL thought this meant “Up! Up!” The myth is given by Curtin (1912).

rérnenms : /nenammenams/ place name

new 7S-v run (road, line, fence. etc.)

newdgi : /newtgi/ (road) runs down

newL_{nč}na : /newLanč'a/ (road) runs alongside a twisting edge (as along a riverbank, along a cliff)

newqa'yī'a : /newqa'y'a/ (road) runs into the forest

re'newqa'yī'a : /nen'o'qa'y'a/ d. roads run into the forest

newwl'ga : /newwallga/ (road) runs up

newY_{nč}na : /newYanč'a/ (road) runs alongside a mountain, along a river. Apparently the same as **newL_{nč}na** above.

newl'g 7Sv rule, make a law, plan, plot. Note that **l'g** cannot be descriptively taken as an allomorph of {**el'g**} 12sv “down, to a stop, to the ground” since {**otn**} 10sv “on, at, against” may occur after it.

newl'ga : /newlga/ rules, plans, plots, makes a law

re'newl'ga : /nen'o'lga/ d. rule, plan

re'newl'ga : /nen'o'lga/ d. rule, plan

se'newl'ga : /sen'o'lga/ promise each other, make a rule, plot, plan, with each other

newl'gčn'ra : /newl'aqčn'rya/ leaves a rule, law, for someone; makes a law for someone as one goes along (as Gmok'amč and other culture-transformers did)

newl'gs : /newl'aqs/ rule, law, plan, plot

newl'gtna : /newl'aqta/ plots against

newl'gtnWi'a : /newl'aqtanWi'rya/ almost succeeded in a plot against someone

newl'inč 3Sn flicker (bird)

newl'inč : /newl'inč/ flicker

re'newl'inč'a'k' : /nen'o'l'inč'a'k'/ d. little flickers

ne' 2Sd that (absent). Also na and ne. See Secs. 622, 650, and 660

ne' : /ne'/ that one (absent)

/ne' lis ?ans s?ott'rya./ He (absent) made (it) for me.

na?as : /na?as/ thus

/na?as ?a ho't s?abi'rya./ He told it thus.

/čoy honk na?as gi./ So then (he) did thus; idiom: Then he said...

nem'as : /nem'as/ in that way, the other way, thus

/ho't ?a na'l's nem'as gi./ He did thus to us.

nen : /nen/ that (absent). See Sec. 650.

/na?as ni nen hemkanga./ I spoke it thus.

nen's : /nen's/ that (absent) [o]. Or nene'n's : /nene'n's/.

/ge' ?a nene'n's q'e'l'a./ He made a racket like that

nempči : /nempči/ that (absent) kind

/nempča ?a ho't dič'e'w'a./ He liked that kind.

nent : /nent/ that (absent) [ref]

/nent bil ni domna./ That's all I heard.

ne'g sa : /ne'k sa/ they (absent)

/ne'k sa ?a q'ay gatbambli./ They (absent) have not returned.

ne'gs : /ne'ks/ that one (absent) [o]

/waq či ni ne'ks s?abi'rya.../ As I told that (absent) one...

ne'l'm : /ne'l'am/ that (absent) one's

/goni' ?a ne'l'am wonč./ There is his (absent one's) canoe.

ne'y'asm : /ne'y'asam/ their (absent)

/ne'y'asam sbokl'isdat/ in their sweathouse

ne'y'ass : /ne'y'as/ them (absent) [o]

/ho't ʔa ne'y'as mo' stinta./ He loves them (absent ones) a lot.

ne'bg 7Sv happen, occur

ne'bga : /ne'pga/ happens, occurs

hesne'bgira : /hesne'pgiya/ causes to happen for someone

/q'oy ʔins hesne'pgiya./ You behaved badly to me (“made it happen badly for me”).

ne'bgwabg : /ne'bagwapk/ will happen

ne'g see one'g down into a hole

ng 3sd [demonstrative nonnominative]. Also g, nk, and Ø. See Sec. 623.

ge'gs : /ge'ks/ this one [o].

/ge'ks ʔan sleʔa./ I saw him (this one).

hongs : /honks/ that one (remote)

/honks ʔa sʔewanʔi!/ Give to him!

honkantga : /honkantga/ with that one

/honkantga waʔitga/ with that knife

ne'y'ass : /ne'y'as/ them (absent) [o]. Here Ø.

/ho't ʔa ne'y'as mo' stinta./ He loves them (absent ones) a lot.

ngag 3Sn turtle (sp. Chelopus or Clemmys marmorata)

ngag : /ngak/ turtle

rrengag'a'k' : /ngankk'a'k/ d. little turtles

ngagm čis : /ngagam čis/ turtle shell (“turtle's-home”)

ngat' 7S-v jump. Also mbat', sbat', and sgat'. These allomorphs are possibly segmentable, but since all possess the same meaning and since there is no good semantic identification for s or m, these forms will be treated as free variants.

mbat'kanga : /mbatkanga/ jumps around

mbat'qna : /mbatqa/ jumps out, through

mbat'wa : /mbat'wa/ jumps into the water, fiat place

ngat'čn'a : /ngatčn'a/ jumps along

ngat'rreč'waa : /ngatč'wač'wa/ jumps up and down

ngat'dgi : /ngattgi/ jumps down from a height

snengat'dgi : /snangattgi/ makes someone jump down

ngat'kanga : /ngatkanga/ jumps around. Same as mbat'kanga above

ngat'k'wa : /ngatk'wa/ jumps across

ngat'r'k'wa : /ngatk'ak'wa/ jumps back and forth across

ngat'l'ga : /ngat'lga/ jumps down to the ground

ngat'rl'ga : /ngat'alga/ jumps up and down on the ground

ngat'mni : /ngat'mni/ jumps up onto

rrengat'mni : /ngangat'mni/ d. jump up onto

ngat'ne'ga : /ngat'ne'ga/ jumps down into a hole

ngat'pbe'li'a : /ngatpbe'l'a/ jumps back and forth

ngat'tna : /ngatta/ jumps on, against

ngat'wa : /ngat'wa/ jumps into water

ngat'rwa : /ngat'o'wa/ jumps around in water

ngat'wl : /ngat'wal/ jumps on top of

ngat'rrwle'q'a : /ngat'o'wawle'q'a/ jumps up and down

ngat'rrwle'q'ye'ga : /ngat'o'wawle'q'ye'ga/ starts to jump up and down on

ngat'wl'gdamna : /ngat'wallqdamna/ keeps jumping up, rearing up (as a horse)

ngat'ye'ga : /ngat'ye'ga/ jumps up. See *oye'g*.

ngat'ygi : /ngat'i'gi/ jumps over. See *oygi*.

sbat'dgi : /sbattgi/ jumps down from a height. Same as *ngat'dgi* above.

sbat'li'na : /sbat'li'na/ jumps off the edge of

sbat'ygi : /sbat'i'gi/ jumps over. Same as *ngat'ygi* above.

sgat'dgi : /sgattgi/ jumps down from a height. Same as *ngat'dgi* above.

ngeno' 3Sn mons Veneris

ngeno' : /ngeno'/ mons Veneris

ngoq 3Sn black helldiver (Branta nigricana). Given by the Pompeys as "cormorant." Probably onomatopoeitic.

ngoq : /ngoq/ black helldiver

ngic' see *gic'* be tight

ngo see *go* swan

ngol 3Sn jackrabbit (Lepus californicus)

ngol : /ngol/ jackrabbit

rrengol'a'k' : /ngonql'a'k/ d. little jackrabbits

ni 3Sn snowshoe. These were woven of willows and bound to the feet with sinew.

ni : /ni/ snowshoe(s)

ni 1Sp I. Also *n* and two portmanteaus: *gew* ({*ni*} plus {*?m*} [possessive]) and *?is* ({*ni*} plus {*?i*})

1Sp "you sg." plus {*'as*} [objective]). Cf. also {*no'*} 1Sp "I (declarative)." See Sec. 522.

ni : /ni/ I [n]

/?at ni genwapk./ Now I will go.

?an : /?an/ I (plus {*?a*} 2Srp6 [declarative])

/honks ?an san'a'Wawli./ I want her.

ʔins : /ʔins/ you-me. See Sec. 530.

/snʔogiyə ʔins hon qnoqs./ You held that rope for me.

ʔis : /ʔis/ you-me. See Sec. 530.

/moʔ ʔis sʔewanʔi!/ Give me a lot!

gew : /gew/ my

/geʔ ʔa gew!/ This is mine!

min : /min/ I-you. See Sec. 530.

/ʔat min sqoldaqnʔa gen./ Now I put this into your mouth

nis : /nis/ me [o]

/hoʔt nis dom wolaʔ./ He asked me a lot.

ni 3sa [multiplier]. Also **n̄i**. See Sec. 762.

danqn̄i : /danqn̄i/ how many (times, days, years, etc.)?

/hoʔt ʔa danqn̄i ʔiLoʔls gida čriyaʔ/ How many years has he lived here?

domni : /domni/ many times; many (years, days, etc.)

/noʔ ʔa honks domni sleʔa gaʔaʔk./ I saw him many times long ago.

labn̄i : /lapn̄i/ twice; two (years, days, etc.)

/noʔ ʔa midanksi lapn̄i gepga./ I came to your place twice.

/lapn̄i ʔiLoʔls/ two years

/lapn̄i tewn̄ip/ twenty

ni 3sd 6sa 6sl [adjective formant], Also **ni**, **n̄**, **n̄i**, and **n̄i**. See Secs. 630, 731, and 831.

r̄érgemtkʔani : /ḡemḡemtkʔani/ little quiet one

kani : /kani/ someone, who?

kanʔs : /kanʔs/ someone, whom? See **ka**.

labn̄iʔks : /lapn̄iʔks/ Tuesday

ndanniʔks : /ndanniʔks/ Wednesday

ton̄ipn̄i : /ton̄ipn̄i/ five [n]

/ton̄ipn̄i maqlaqs ʔat goLiʔ./ Five people came in now.

ton̄ipn̄is : /ton̄ipn̄is/ five [o]

/noʔ ʔa ton̄ipn̄is lwela./ I killed five.

wonibn̄iʔks : /wonipn̄iʔks/ Thursday

yaNWani : /yaNWani/ weak one, weak

nidw 7Sv guess, figure out, solve

nidw : /nidoʔ/ guesses

senidw : /sindoʔ/ guess each other, make an estimate of one another

nidwalla : /nidwalla/ guesses someone's plot, "figures out his game"

KLAMATH-ENGLISH

nidws : /nido's/ guessing, to guess

/gesga ʔan honks nido's./ I can't guess him (can't see what he's planning).

niklap 7S-v dance a war dance, practice for war. Informants were not sure of the meaning. Only in:

niklape'a : /niklape'ʔa/ dances a war dance, practices for war

nisda see **ni'sda** all night

niw 7S-v herd, drive animals. Possibly {n} 4S-v “act with a round instrument” plus {iw} 7-Sv “do violently.” A herd of animals is treated in Klamath as a round obj.

niwčn'a : /niwčn'a/ herds animals along

re'niwčn'a : /nin'o'čn'a/ d. herd, drive animals

niwgoga : /niwgoga/ drives animals into a container (as a corral)

niwkanga : /niwkanga/ herds animals around here and there

niwLy : /niwLi/ herds animals inside

niwqna : /niwqa/ herds animals out, through, outside

niwqwe'La : /niwqwe'La/ herds animals down a slope

niwq'a'q'a : /niwq'a'q'a/ herds animals into a blind canyon. Use of {aq'a'q'} 10sv “on the lap, on the neck” here?

niwWasga : /niwWasga/ drives animals away, off

niya see **ni'ya** recently, a little while ago

ni' 3S-n neck

ni's : /ni's/ neck

re'ni'k'a : /nin'i'k'a/ d. little necks

ni' see **ni** [adjective formant]

ni'čg 3S-n shoulder blade

ni'čgs : /ni'čaqs/ shoulder blade

ni'l 3Sn hair on a hide, fur

ni'l : /ni'l/ hair on a hide

ni'lalbli : /ni'lalbli/ gets the fur back again (as an animal at the start of the winter season)

ni'L sne

ni'Lg 7Sv rise (sun). Also **ni'L** in one form. See Sec. 334.

ni'Lga : /ni'Lga/ (sun) rises

ni'LDga : /ni'Ltga/ has risen

ni'Lgs : /ni'Laqs/ “Sunrise” (place name: near Barclay Springs)

ni'q'a 7S-v dread, fear that one will make a mistake or hurt someone's feelings, have an apprehension. Only in:

ni'q'abga : /ni'q'apga/ dreads

re'ni'q'abga : /nin'i'q'apga/ d. dread

KLAMATH DICTIONARY

nir'sda 2Srt all night. Also **nisda** in apparent free variation. See Sec. 910.

/nisda ho't m'a'sʔa./ He was sick all night.

/čoy sa honk maqlaqs nir'sda swina'./ Then those people sang all night. (Texts, 32.13)

/nir'sda ʔan q'ay qtanč'a./ I didn't fall asleep all night long.

ni'ya 2Srt recently, a little while ago. Also **niya** in apparent free variation. See Sec. 910.

/sʔaLam ni'ya ni mo' t'wa'Ya./ I worked a lot last fall.

/niya ni gesga qtays./ Recently I cannot sleep.

/ni'ya pada' gew ptisap kson'la./ My father gathered hay last summer.

/hom'as na't wokas na'l'am be'Lbel'a, waqt sa honk sa dank ni'ya sʔott'a./ Thus we fixed our wokus, just as they make it recently. (Texts, 23,5)

/čoy naʔas nis ge' wola', ni'ya./ And he asked me thus, a little while ago. (Texts, 38.24)

nǰampk' 7Sv throb (as a wound, headache, toothache)

nǰampk'a : */nǰampk'a/* throbs

nǰampk's : */nǰampk'as/* the throbbing, to throb

/glewi' nǰampk'as./ (It) stopped throbbing.

nǰel 7S-v be bushy. Cf. also **čik'**. Only in:

senǰelw'a'l'dk : */senǰalw'a'l'atk/* bushy

/senǰalw'a'l'atk qbel gitk/ having a bushy tail

nǰoy 7S-v be numb. Only with {e'l'g} **12sv** “down, to a stop,” Segmentable?

nǰoyl'ga : */nioylga/* is numb

renǰoyl'ga : */nǰonji'lga/* d. are numb

senǰoyl'ga : */snonji'lga/* makes numb

nǰoyl'gs : */nǰoyl'aqs/* numbness

nk see **ng** [demonstrative nonnominative]

nka 3S-n stomach

nkas : */nkas/* stomach

renkak'a : */nkankk'a/* d. little stomachs

nkas gi : */nkas gi/* has a stomach-ache

poq'o'nkas : */poq'o'nkas/* “Bucket-Belly” (man's proper name)

nkik' sne

nkililk' 7Sv be dusty. Also **kililk'** and **nkik'**. See Sec. 334.

nkik'dgl : */nkiktgal/* dust rises

sennkik'dgl : */sninkaktgal/* raises a dust

nkik'di'la : */nkikdi'la/* is dusty underneath

KLAMATH-ENGLISH

nkik'Laa : /nkikLa/ is dusty on a surface, on the floor

snenkik'Laa : /snikakLa/ makes dust on

nkik'LWna : /nkik'IWa/ dust is along the top

snenkik'LWna : /sninkak'IWa/ covers something with dust

nkik'l'ga : /nkik'lga/ dust settles

nkik'tna : /nkikta/ is dusty on, against

snenkik'tna : /sninkakta/ makes dust on

nkik'ye'ga : /nkik'ye'ga/ dust rises

snenkik'ye'ga : /sninkak'ye'ga/ raises a dust

nkililk'a : /nkililk'a/ is dusty. Or **kililk'a** : /kililk'a/.

snenkililk'a : /sninklilk'a/ makes dusty

nkililk's : /nkililks/ dust. Or **kililk's** : /kililks/.

nk'ey's?aŋ 7Sv shoot pl. objs. Also **k'ey**, **nk'ey** and **nk'eyse'**. See Sec. 334.

nk'ey's?aŋ : /nk'ey's?an/ shoots pl. objs.

senk'ey's?aŋ : /senk'is?an/ pl. shoot each other

nk'ey's : /nk'ey's/ war-arrow; bullet, Or **k'ey's** : /k'ey's/.

k'ey'sels : /k'ey'sals/ lead (metal)

lologsk'ey's : /loloqsk'ey's/ gun ("fire-arrow")

nk'eyse'! : /nk'eyse'!/ shoot pl. objs.!

nk'eyse'dga : /nk'eyse'tga/ been shooting pl. objs.

nk'eyse'lgi : /nk'eyse'lgi/ comes to shoot pl. objs.

rrenk'eyse'lgi : /nk'enk'ise'lgi/ d. come to shoot pl. objs.

nk'eyse's : /nk'eyse's/ the shooting pl.; to shoot pl.

/san'a'Wawli ?an nk'eyse's./ I want to shoot pl. objs.

nk'eyse' sle

non 3S-n plant (unknown sp.). This was mashed and made into a poultice for eye infections. Only in:

nonm : /nonam/ plant (sp.)

non 7S-v be frostbitten. Only with {**otn**} **10sv** "on, at, against."

nontna : /nonta/ is, gets frostbitten

nontndk : /nontantk/ frostbitten

re'nontndk : /non'antantk/ d. frostbitten

notak 3Sn grass (sp. of *Glycerinus*: Coville gives this as *Agrostis perennans*)

notak : /notak/ grass (sp.)

noy see **n^v** burn

no' 7S-v send a message to. Possibly cf. {**no'**} **7S-v** "go to the land of the spirits; set (sun)." Only in:

no'kanga : /no'kanga/ gives someone a message (to be given to someone else)

se'no'kanga : /son'o'kanga/ exchange messages

KLAMATH DICTIONARY

se'no·kangs : /son'okanks/ command, message

no' 7S-v go to the land of the spirits; set (sun). Possibly cf. preceding entry.

no'čn'a : /no'čn'a/ goes to the land of the spirits

no'li : /no'li/ (sun) sets

no'lis : /no'lis/ spirit of a dead person

no'lisge'ni : /no'lisge'ni/ Spirit-Land. This is said to lie to the West. Informants were not clear as to its description.

no' 1Sp I (declarative). Also a portmanteau gew ({no'} plus {?m} [possessive]). Cf. {ni} 1Sp "I." with which this morpheme overlaps in distribution. See Sec. 522.

no' : /no'/ I [n]

/no' ?a honks sle?a./ I (declarative) saw him.

gew : /gew/ my

/ge' ?a gew gweys./ This is my (foot)print.

gewdanksi : /gewdanksi/ my place

gewdanti' : /gewdanti'/ from me, from my

/gewdanti' č'ole'ksti/ a piece of my meat

no's : /no's/ me [o]

/tq'om'a ho't no's./ He hit me on the head.

no'sdal' : /no'sdal'/ toward me

no'sdat : /no'sdat/ in me, on me

no's'et : /no's'et/ with me

no'g 7Sv be cooked, ripe; roast (+ {a} 8sv "do as the preceding says")

no'ga : /no'ga/ is cooked, ripe, ready

hesno'ga : /hosno'ga/ causes to be cooked, ripe

re'no'ga : /non'o'ga/ d. are cooked, ripe

sno'ga : /sno'ga/ cooks, makes ready, ripens

no'g\ala : /no'q'la/ roasts over a fire

no'g\al! : /no'q'al!/ roast!

no'galks : /no'galks/ "Roasting-Place" (place name)

no'g\als : /no'q'als/ cooked woks mush

no'gbgs : /no'gapks/ ripe

/no'gapks dmolo/ ripe plum

no'gdgi : /no'qtgi/ becomes cooked, ripe, ready

no'gs?m : /no'qs'am/ scraps of dried fish

no'k' 7-Sv taste by just touching the tongue to something. Only in:

qb^vno'k'a : /qbono'k'a/ tastes by touching with the tongue

seqb^vno'k'a : /soqbnok'a/ wets the lips with the tongue

KLAMATH-ENGLISH

nqaqgi 7Sv give birth. **gi** is possibly {**gi**} 7Sv “do, be” but **nqaq** occurs nowhere else in the corpus,

This will be left tentatively unsegmented.

nqaqgi : /nqaqgi/ gives birth to a child

nqen 4Sv shout, yell

nqena : /nqena/ shouts, yells

/k'ot'as nqena nis./ A louse is shouting to me. (Idiomatic saying when one has a ringing in the ears.)

nqenbli : /nqembli/ shouts back, again

senqenrrébli : /senqamblibli/ shout back and forth at each other

nqenbli_{na} : /nqembla/ shouts downstream

nqenčn'a : /nqenčn'a/ shouts as one goes along

nqendgi : /nqentgi/ shouts down from a height

nqenigamna : /nqenigamna/ shouts upstream

nqenkanga : /nqenkanga/ shouts around here and there

rrenqenkanga : /nqenqankanga/ d. shout around

nqenk'wa : /nqenk'wa/ shouts across

senqenrk'wa : /senqankk'ak'wa/ keep shouting back and forth across at each other

nqenk'wbga : /nqenk'opga/ is shouting across

nqenlamna : /nqellamna/ shouts behind (i.e., shouts at someone ahead of one)

nqenmni : /nqenmni/ shouts up at

nqenq'ya : /nqenq'ya/ shouts at someone in the road, in the doorway

nqensaqačn'a : /nqensaqačn'a/ follows someone shouting

nqentna : /nqenta/ shouts at

nqentnna : /nqentan'a/ shouts repeatedly at

senqentnna : /senqantan'a/ shout repeatedly at each other

nqot' 7Sv scorch

nqot'a : /nqot'a/ scorches (intr.)

rrenqot'a : /nqonqt'a/ d. scorch

snenqot'a : /snonqt'a/ scorches something

nqot'di'la : /nqotdi'la/ scorches underneath

nqot'dk : /nqot'atk/ scorched

nqot'li'ga : /nqot'li'ga/ scorches on the edge, side, forehead (as sunburn)

nqot'ly_{ndk} : /nqot'lyantk/ scorched along the edges

nqot'L_{aa} : /nqotLa/ scorches on a surface, on top

snenqot'L_{aa} : /snonqatLa/ scorches something onto a surface

nqot'tna : /nqotta/ scorches onto (as food onto a pan)

snenqot'tna : /snonqatta/ scorches something onto

nq'aq 3Sn crown of the head

nq'aq : /nq'aq/ crown of the head

nq'iq' 7S-v weigh. Only with {el'g} 12sv “down, to the ground.”

nq'iq'l'ga : /nq'iq'l'ga/ weighs (intr.)

snenq'iq'l'ga : /sninq'iq'l'ga/ weighs something

snenq'iq'l'go'ts : /sninq'iq'l'go'ts/ scales

nteqt 3S-n arrow (a special type which skipped over the water—used for shooting into flocks of sitting waterfowl). Possibly contains {otn} 10sv “on, at, against.”

nteqtys : /nteqtis/ arrow (type)

ntey 3S-n bow. The Klamath bow was usually made of yew wood and strung with sinew.

Occasionally they were sinew-backed.

nteys : /nteys/ bow

rrentey'a'k' : /ntenti'a'k/ d. little bows

wiya'lm nteys : /wiya'lam nteys/ star constellation (unidentified) (“Wiya's-bow”)

ntiq' 7S-v drip. Cf. {nčik'} 7S-v “melt, drip” and also {čak'} 7+Sv “melt.”

ntiq'dgi : /ntiqdgi/ drips down

ntiq'wa : /ntiq'wa/ drips into water, flat place

ntol 7S-v flow

ntolčn'a : /ntolčn'a/ flows along

rrentolčn'a : /ntontalčn'a/ d. flow

snentolčn'a : /snontalčn'a/ makes flow

ntolčibga : /ntolčipga/ flows toward

sentoldanga : /sontaldanga/ flow together, into each other (as two streams)

sentoldga : /sontaltga/ flow apart, away from one another

ntolsga : /ntolsga/ flows off

ntolsgdk : /ntolsgatk/ flowing. juicy

ntolsgs : /ntolsgas/ juice

ntoltq'aga : /ntoltq'aga/ flows up out of

ntollYnč'na : /ntollYanč'a/ flows along a twisting edge (as a stream flowing along the edge of a mountain)

ntop 7S-v choke, strangle on a mouthful of food. The segmentation of **tn** as an allomorph of {otn} 10sv “on, at, against” is most probable but actually unattested.

ntoptna : /ntopta/ chokes on a mouthful of food

rrentoptna : /ntontapta/ d. choke, strangle

ntoptnaksga : /ntoptanksga/ almost choked (the action was not begun)

KLAMATH-ENGLISH

- ntoptnWⁱa : /ntoptanWⁱya/ almost choked (the action was not brought to completion)
- ntop' see stop' gush
- nt'aksni see t'aksni children
- nt'ak' 7S-v be stuck together, glued. Cf. also {čak'} 7+Sv "melt" (particularly the allomorph nčak'), and also {nčik'} 7S-v "melt, drip" and {ntiq'} 7S-v "drip."
- sent'ak'danga : /sant'akdanga/ are stuck to each other
- snent'ak'danga : /snant'akdanga/ sticks objs. together
- nt'ak'di'la : /nt'akdi'la/ is stuck on underneath
- nt'ak'k'a'yⁱa : /nt'akk'a'y'a/ is stuck on up high
- nt'ak'li'ga : /nt'ak'li'ga/ is stuck on the edge, on the forehead
- sent'ak'm'a'w'a : /sant'akm'a'w'a/ one more is stuck on top (as an obj. is stuck to a pile of similar objs.)
- nt'ak'tna : /nt'akta/ is stuck to, glued to
- sent'ak'tna : /sant'akta/ are glued together
- snent'ak'tna : /snant'akta/ glues something on
- nt'ak'ygi : /nt'ak'i'gi/ is stuck on over (stuck on so that it projects out over)
- nt'aq' see t'aq' be bare, bald, grassless
- nt'iw 7S-v fall (sg.)
- nt'iwčn'a : /nt'iwčn'a/ falls along, falls as one goes along
- snent'iwčn'a : /snint'o'čn'a/ drops; idiom: has a miscarriage
- nt'iwčwo'la : /nt'iwč'wo'la/ falls off the head, hair (as a hat)
- nt'iw dgi : /nt'iw tgi/ falls down from a height
- nt'iw dgn'a : /nt'iw daqn'a/ falls into someone's mouth
- nt'iwk'č'wy : /nt'iwk'ač'wi/ falls into a crevice, tight place
- nt'iwli'na : /nt'iwli'na/ falls off the edge, off a vehicle
- rrent'iwli'na : /nt'int'o'li'na/ d. fall off the edge
- nt'iwLy : /nt'iwLi/ falls inside, into
- nt'iwl'a'l'a : /nt'iwl'a'l'a/ falls into the fire
- snent'iwl'a'l'a : /sninto'l'a'l'a/ drops into the fire
- nt'iwl'ga : /nt'iwl'ga/ falls down
- snent'iwl'ga : /snint'o'lga/ drops
- snent'iwl'g! : /snint'o'l'g! / drop (it)!
- qč'o'l?m nt'iwl'g's : /qč'o'l?am nt'iwl'aqs/ "Star's-Fall" (place name)
- rrent'iwl'gys : /snisnt'o'l'gis/ one who habitually drops things
- nt'iwne'ga : /nt'iwne'ga/ falls into a hole
- nt'iwqwe'La : /nt'iwqwe'La/ falls down a slope
- nt'iwsga : /nt'iwsga/ falls off (as a patch, hair)

- nt'iwtnl'ga : /nt'iwtallga/ falls against something
 nt'iwwa : /nt'iwwa/ falls into water, flat place
 snent'iwwa : /snint'o'wa/ drops something into water
 nt'iwwalla : /nt'iwwalla/ falls into water and is lost
 nt'iwwl : /nt'iwwal/ falls on top of
 nt'iwwlo'la : /nt'iwo'lo'la/ falls off the top of
 nt'iww'a'lo'la : /nt'iw'a'lo'la/ falls off the end of
 nt'iwYe'ni'a : /nt'iwYe'n'a/ falls inside (as a pebble in a box)
 nt'op' 7Sv rot, spoil, sour
 nt'op'a : /nt'op'a/ rots, spoils, sours
 rrent'op'a : /nt'ontp'a/ d. spoil, sour, rot
 snent'op'a : /snontp'a/ causes something to rot, spoil, sour
 nt'op'dk : /nt'op'atk/ rotten, spoiled. sour
 snent'op'l'ga : /sno'ap'l'ga/ causes to rot down (as woka pods, in order to extract the seeds more easily)
 snent'op'l'gs : /snont'ap'l'ags/ rotted woka (seeds and rotted pods mixed together and ready for further extraction processes)
 nt'op'Wi'a : /nt'op'Wi'ya/ almost rotted, spoiled
 nt'op'ye'ga : /nt'op'ye'ga/ starts to rot, spoil, sour
 nt'os? 7Sv swell up (tumor). Also nt'ose. See Sec. 334.
 nt'os'a : /nt'os'a/ swells up (as a tumor, cancer)
 snent'os'a : /snont'as'a/ causes to swell up
 nt'ose'dk : /nt'ose'tk/ swelled up, swollen
 nt'ose' sle
 nt'oy see t'oy go (school of fish, flock)

N

- Nač see Na's one
 Nay 2S-I beside, on one side
 Naykst'a : /Naykst'a/ on one side; idiom: fifty cents
 /Naykst'a ?ans weq m'a's'a./ My arm hurts on one side.
 /Naykst'a hak sa č'rya./ They live on one side (of me).
 reNaykst'a : /NaNi'kst'a/ d. on one side, on each side; idiom: d. fifty cent pieces
 /ho't sa ?a NaNi'kst'a p'ap'a'č'atk./ They are blind on one side (each).
 /dam ?i NaNi'kst'a gitk?/ Do you have (some) fifty cent pieces?

KLAMATH-ENGLISH

Nayksʹant : /Nayksʹant/ beside, on one side

/hoʹt ʔa Nayksʹant qʹwanqʹatk./ He's lame on one side.

Naytanna : /Naytanna/ all around beside

/qmaga ʔans Naytanna./ (He) looked all around beside me.

Naytant : /Naytant/ beside, to one side

/Naytant hay ʔi slin./ You shot to one side (of the mark).

/Naytant ʔans hoʹt čelga./ He sat down to one side of me, beside me.

Naʹ sne

Naʹč sne

Naʹs 2Sa one, another, other. Also **Nač**, **Naʹ**, and **Naʹč**. See Sec. 721.

Naʹs : /Naʹs/ one, another

/Naʹs hiswaqs gepgabri./ One man came back.

/Naʹs dal ʔi beʹn siwga?/ Have you killed another one? (Texts, 8.46)

/tewnʹipʹant Naʹs/ eleven

/lapnʹi tewnʹipʹant Naʹs/ twenty-one

reNaʹs : /NaNaʹs/ one at a time, one to each

/ni ʔa honkyʹas NaNaʹs lolʹi./ I gave one (round obj.) to each one.

Načksept : /Načksept/ six

/Načksept ʔa nart gankankča./ Six of us went hunting.

reNačksept : /NaNačksept/ six at a time

Načkseptdankʹas : /Načkseptdankʹas/ in six places

/geʹ čoliʹs Načkseptdankʹas patčʹatk./ This shirt is torn in six places.

Načkseptnʹi : /Načkseptnʹi/ six [n]. Or **Načkseptdannʹi** : /Načkseptdanʹi/.

/Načkseptdanʹi weʹwʹanʹs nis sleʔa./ Six women saw me.

Načkseptnʹis : /Načkseptnʹis/ six [o]. Or **Načkseptdannʹis** : /Načkseptdanʹis/.

/noʹ ʔa Načkseptdanʹis lilhanks slin./ I shot six deer.

Načqʹeʹgs : /Načqʹeʹks/ nine. Similar to **Načksept** above.

Načʹas : /Načʹas/ just one place, in one place

/noʹ ʔa Načʹas čirya./ I stay in one place.

Načyak : /Načyak/ just one, alone

/noʔa Načyak čelwi./ I sit by the fire alone.

/sleʔa ʔan Načyak maqlaqs./ I see just one person.

Nayʼant : /Nayʼant/ in one, in another

/Nayʼant maksatdat/ in one basket, in the other basket

Nayʼantga : /Nayʼantga/ with one, with another

/Nayʼantga psinkstga/ on another night, the next night

Nayʼenʼm : /Nayʼenʼam/ one's, another's

/qʼay Nayʼenʼam snʼewerts spontgi!/ Don't steal another's wife.

Nayʼenʼs : /Nayʼenʼs/ one, another [o]

/hoʔ ʔa Nayʼenʼs spontba./ He brought another one home.

nʼ

nʼ 11sv action onto, repeatedly, again and again. See Sec. 353.

ʔʷosnnʼa : /ʔosanʔa/ puts a long obj. under water or earth repeatedly, under and then out again

honrblnnʼa : /hompbabanʔa/ flies back and forth up and down the river

qliwtnnʼa : /qliwtanʔa/ splashes, sprinkles a handful of liquid against, onto

wotnnʼa : /wotanʔa/ chops, strikes with a long instrument

wortnnʼa : /wottanʔa/ chops, strikes repeatedly on

nʼ see ni [adjective formant]

nʼa 23sv [first person plural hortatory:] let us...! See Sec. 371.

rebadglnʼa! : /babatgalnʼa!/ let's get up!

rebonwnʼa! : /bobanoʼnʼa!/ let's drink!

dosčnʼnʼa! : /dosčanʔa!/ let's run!

heksʷogadangnʼa! : /hoksakdanqnʼa!/ let's set (our dogs) on each other!

pʼańčanʼa! : /pʼačnʼa!/ let's go eat!

nʼapg 20sv feels like, intends to, about to. See Sec. 366.

badglnʼapga : /batgalnʼapga/ feels like getting up

ginʼapga : /ginʼapga/ almost is, becomes

/psekst ginʼapga./ It's almost noon.

repʼačnʼapgdk : /pʼapʼačnʼapgat/ almost blind

slińnʼapga : /slińnʼapga/ feels like shooting

KLAMATH-ENGLISH

w'et'l'gn'apga : /w'et'l'aqn'apga/ is about to fall down

n'awg 3S-n or 3-S-n throat. Mrs. Martin gave the 3S-n form, while others gave this with rér.

n'awgs : /n'awqs/ throat. Or rérn'awgs : /n'awqn'awqs/.

rerérn'awgk'a : /n'an'o'qn'awqk'a/ d. little throats

n'a'q'a 3Sn brown bear (Euarctos americanus cinnamomum, Audubon and Bachman; Gatschet gives
“Ursus americanus var. cinnamomeus”)

n'a'q'a : /n'a'q'a/ brown bear

ren'a'q'a'a'k' : /n'an'a'q'a'a'k'/ d. little brown bears

n'a't'a 3Sn Wilson snipe

n'a't'a : /n'a't'a/ Wilson snipe

ren'a't'a'a'k' : /n'an'a't'a'a'k'/ d. little snipes

n'a't'aksi : /n'a't'aksi/ “Snipe-Place” (place name)

n'ep 3Sn hand. Cf. also {n'iq} 7S-v “act with the hand.”

n'ep : /n'ep/ hand

ren'ep'a'k' : /n'ep'a'k'/ d. little hands

n'ep sda' : /n'ep sda'/ handful. Or sda' n'ep : /sda' n'ep/ (also with no juncture: /sda'n'ep/). Also once
with a noun ending and no juncture: n'epsda's : /n'epsda'as/.

n'ep'albli : /n'ep'albli/ gets a hand back (as an artificial hand)

n'ep?m n'aw'a'l's : /n'ep?am naw'a'l's/ wrist (“hand's-flat-obj.-on-the-end”)

n'epe'a : /n'epe'a/ puts on a glove, wears a glove. See e'.

n'epsisi'li'a : /n'epsisi'li'a/ puts on, wears a ring. See sisi'li'.

n'esl' 7Sv have coitus from behind (possibly sodomy, but not so translated by the informants)

n'esl'a : /n'esl'a/ has sexual intercourse from behind

sen'esl'a : /sen'esl'a/ have coitus with each other

n'esl'dga : /n'esaltga/ been having coitus from behind

n'i see ni [adjective formant]

n'i see ni [multiplier]

n'iq 7S-v act with the hand. Cf. {n'ep} 3Sn “hand.” Also cf. {das} 7S-v “reach. touch, act with the
hand” and {tpek} 7S-v “reach.” which overlap this morpheme semantically.

n'iqdbna : /n'iqdba/ reaches and touches (“arrives-with-the-hand”)

n'iqdi'la : /n'iqdi'la/ puts a hand under. (intr. also)

n'iqgoga : /n'iqgoga/ puts a hand into a container. (intr. also)

n'iqyamna : /n'iqyamna/ puts a hand around something, puts an arm around someone. (intr. also)

n'iqk'a'cwe'ga : /n'iqk'a'cwe'ga/ gets one's hand stuck in a tight place

n'iqLy : /n'iqLi/ puts one's hand inside. (intr. also)

n'iq (continued)

n'iqł'ga : /n'iqłga/ puts a hand down, touches the ground

n'iqqna : /n'iqqa/ puts a hand out, through. (intr. also)

n'iqsna : /n'iqsa/ puts a hand under water, earth. (intr. also)

n'iqtna : /n'iqta/ puts a hand on, against

sen'iqtna : /sin'aqta/ touches oneself, each other

n'iqtnalla : /n'iqtnalla/ touches for some bad purpose, touches with sexual intentions

n'iqtnł'ga : /n'iqtnłga/ touches, bumps with a hand

sen'iqtnys : /sin'aqtis/ touching each other. In:

q'apč'alm sen'iqtnys : /q'apč'alam sin'aqtis/ the ring finger ("little-finger's-one-touching")

n'iqwa : /n'iqwa/ puts a hand into water, flat place. (intr. also)

n'iqrwa : /n'iqo'wa/ keeps putting a hand in water. has a hand in water

n'iqwbga : /n'iqwapga/ soaks a hand

n'iqwibga : /n'iqwipga/ spreads out a hand

ren'iqwibga : /n'in'aqwipga/ d. spread out a hand, holds the hands out (as in prayer)

n'iqwl : /n'iqwal/ puts a hand on top of. (intr. also)

n'iqrrwle'q'a : /n'iqo'wawle'q'a/ waves a hand at. See e'q'.

n'iqwll'gbga : /n'iqwallqpga/ keeps a hand raised, up

n'iqw'ina : /n'iqw'ina/ puts a hand in among, into mud. (intr. also)

n'iqye'ga : /n'iqye'ga/ raises a hand

n'iqygi : /n'iqi'gi/ puts a hand above, over. (intr. also)

n'iqywwi : /n'iqyo'wi/ spreads out a hand

n'isq 3S-n little girl (7-11 years old). Only with {'a'k'} 6sn [diminutive].

n'isq\`a'k' : /n'isq'a'k/ little girl

ren'isq\`a'k' : /n'in'asq'a'k/ d. little girls

n'ir see ni [adjective formant]

n'o 3S-n head

n'os : /n'os/ head

n'ok'a : /n'ok'a/ little head

ren'ok'a : /n'onk'a/ d. little heads

n'ok'mč : /n'ok'amč/ big old head

la'ba n'os gidk : /la'ba n'os gitk/ two-headed snake ("having-two-heads"). See under may.

rérm'ak n'os gidk : /m'akm'ak n'os gitk/ "Muddy-Brown-Headed" (man's proper name)

n'os\`ala : /n'osl'a/ gets, obtains, has a head

KLAMATH-ENGLISH

biblant n'osaldk : /**biblant n'osalk**/ two-headed snake (“Headed-on-both-ends”). See **may**.
n'osksi : /**n'osksi**/ “Head-Place” (place name)

n

n see **en** action away, taking away, going

o

obg 19sv [durative: continuous action or state lasting over a period of time]. Also **bag** and **bg**. See Sec. 365.

ʔibga : /**ʔipga**/ pl. objs. lie, are

ʔibgdgi giwk : /**ʔibaktgi giwk**/ in order that pl. objs. might lie, be

č'ibga : /**č'ipga**/ liquid stands, is. This could also be {**č'i ebg a**} “brings liquid”; the forms are homophonous.

č'inčn'bgā : /**č'inčampga**/ has one's back to someone going along

č'inl'a'l'bgā : /**č'ilʔa'l'apga**/ has one's back to the fire

č'intn'bgā : /**č'intampga**/ has the back against, leans back against

g^vebgbga : /**gepgapga**/ is coming

g^vebgbgs : /**gepgapks**/ coming. E.g.,

/**sdiga' no's gepgapks.**/ (He) smells me coming.

hinbags : /**himbaks**/ log

no'gbgs : /**no'gapks**/ ripe, cooked

/**no'gapks dmolo**/ ripe plum

tonbga : /**tompga**/ ropelike obj. is, lies

/**tompga goge**/ the river is, lies. Translated by the informant as “all along the length of the river.” (Texts, 38.32)

obl_n 10sv downstream. Also **bl_n**. See Sec. 352.

honrbl_nn'a : /**hompablanʔa**/ flies up and down the river

nqenbl_na : /**nqembla**/ shouts downstream

sdinbl_nč'na : /**sdimblanč'a**/ just went dipping downstream

sg^vobl_na : /**sgobla**/ canoes downstream

sg^vobl_nbli : /**sgoblambli**/ canoes back downstream

oč' 7-Sv [unknown meaning]. Also **č'**. Segmentation uncertain. See Sec. 334.

KLAMATH DICTIONARY

k'l'oččn'a : /k'l'oččn'a/ goes carrying a torch, fire, goes to get a firebrand from a neighbor to relight one's own fire. See **k'l'**.

qb^voččn'a : /qboččn'a/ spits out (as tobacco juice)

qb^vočđi'la : /qbočđi'la/ spits underneath

seqb^vočk'a : /soqbačk'a/ rinses out the mouth. See **qb^v**.

sl^voččn'a : /sl'oččn'a/ goes carrying a torch, fire. Same as **k'l'oččn'a** above. See **sl^v**.

oč'isg 7-Sv suck out, make a smacking or kissing noise with the lips. Only in:

qb^voč'isga : /qboč'isga/ sucks out; makes a smacking or kissing sound with the lips

oč'ip' 10sv sliding down off a tubular obj. (as trousers off legs, lead out of a pencil, etc.). Also **č'ip'**, **č'p'**, and **oč'p'**. See Sec. 352.

ʔič'p'a : /ʔič'p'a/ takes tubular objs. off of (as pants, leggings, shirt, etc.). Or **ʔič'ip'a** : /ʔič'ip'a/.

seʔič'p'a : /siʔač'p'a/ takes off one's own (pants, shirt, etc.). Or **seʔič'ip'a** : /si'č'ip'a/.

ktoč'ipa : /ktoč'ip'a/ slides out of (as lead out of a pencil)

l'oč'ip'a : /loč'ip'a/ takes a round obj. off of (as a ring from someone's finger, a bandage, etc.)

se'l'oč'p'a : /sol'ač'p'a/ takes a tubular round obj. off of oneself

l'oč'p'bli : /loč'p'abli/ takes a ring, etc. back off of

se'l'oč'p's : /sol'ač'p'as/ basket-base: the first woven ring of white cattails on which the basket is to be built up

lw^voč'p'a : /lwoč'p'a/ undresses some (removes a tubular garment). See **lw^v**.

n^ooč'p'a : /neč'p'a/ takes a flat obj. off of, slides a flat obj. off (as a string figure is taken from the hands of one person to the hands of another)

sb^vč'ol'ič'ip'a : /sboč'alč'ip'a/ drags off a tubular obj. (as a garment)

oč'p sle

odg 19sv [past stative, in a state resulting from an action now completed:] been ...ing. Also **dag** and **dg**. See Sec. 365.

ʔ^vowir^udga : /ʔowir^udatga/ long objs. stand in a line

č'idga : /č'itga/ liquid stands, is

č'idgs : /č'idaks/ dew

č'igadgdamna : /č'igatkdamna/ used to keep getting water

ʔeydgdk : /ʔeytgatk/ headed

/boqboq ʔeytgatk/ white headed

ksiwl'gdga : /ksiwl'aqtga/ been dancing

p'ańdga : /p'atga/ been eating

odg 10sv out of a container. Also dg. See Sec. 352.

?idga : /?itga/ takes pl. objs. out of a container

re?idga : /?i?atga/ d. take out pl. objs.

n°odga : /netga/ takes a flat obj. out of a container

n°odgi! : /netgi!/ take a flat obj. out!

p°odga : /potga/ pulls something out of a container

p°odgbli : /potgabri/ pulls something back out

sl°odgbliWira : /sletgabliWirya/ almost took a clothlike obj. back out of a container

odg 10sv taking away, removing, depriving. Also dg. Cf. {edg} 10sv “dividing.” See Sec. 352.

?°odga : /?otga/ takes a long obj. away from someone

sw'enč se?°odge's : /sw'enč so?atge?as/ “Taking-the-Cradle-board-from-Each-Other” (cat’s cradle figure)

?idga : /?itga/ takes pl. objs. away from someone

se?idga : /si?atga/ take pl. objs. away from each other, quarrel over pl. objs.

?idgbli : /?itgabli/ takes pl. objs. back from someone

č'adga : /č'atga/ takes a handful of objs. away from. Homophonous with {č'a edg a} “divides a handful.”

č'lidga : /č'litga/ punctures and peels off with the fingernails (as the rind of a fruit)

sl°odga : /sletga/ takes a clothlike obj. away from

sl°odgi! : /sletgi!/ take a clothlike obj. away!

hespidga : /hispatga/ drag away from each other

hespidgle'a : /hispatgle'a/ play tug-of-war

odgi 10sv down, down from a height. Also dgi. See Sec. 352.

č'adgi : /č'atgi/ takes a handful of objs. down; strips a branch of berries

dasdgi : /dastgi/ reaches down

sedasdgiibs : /sadastgipks/ spot between the shoulderblades (“reaching-down-on-oneself”)

g°odgi : /gotgi/ goes down (as down a cliff, out of a tree)

ks°odgi : /ksotgi/ takes a living being down; idiom: puts a living obj. (as a fish) down upon a roasting stake

sl°odgibli : /sletgibli/ takes a clothlike obj. back down

odgn' 10sv into the mouth, in the mouth. Also dgn', dgn, and odgn. See Sec. 352.

č'l°odgn'a : /č'letqn'a/ puts something into someone’s mouth with the fingers

KLAMATH DICTIONARY

č'ᵒdgn'wabg : /č'letganwapk/ will put something into someone's mouth

l'odgn'a : /lotqn'a/ puts a round obj. into someone's mouth; idiom: gives a baby to suck

l'odgna! : /lotga!/ put a round obj. into someone's mouth!

l'odgn'o'la : /lotqn'o'la/ takes a round obj. out of someone's mouth

lg'odgn'o'la : /lgetqn'o'la/ striped objs. hang out of the mouth (as noodles)

nt'iwdgn'a : /nt'iwdaqn'a/ falls into someone's mouth

odgn sle

oditgo'l **10sv** out from under. Also **ditgo'l**. Possibly cf. {o'l} **15sv** “finishing an action, undoing an action”? See Sec. 352.

g^yoditgo'la : /goditgo'la/ goes out from under; idiom: has diarrhea

g^yoditgo'ls : /goditgo'ls/ diarrhea

l'oditgo'la : /loditgo'la/ takes a round obj. out from under

n^ooditgo'lbli : /neditgo'labli/ takes a flat obj. back out from under

wLe'ditgo'la : /wLe'ditgo'la/ sweeps out from under

odi'l **10sv** under, underneath. Also **di'l**. See Sec. 352.

?idi'la : /?idi'la/ puts pl. objs. underneath. (intr. also)

?idi'lang! : /?idi'lank!/ please put pl. objs. under!

?idi'langat! : /?idi'langat!/ pl. please put pl. objs. underneath!

?idi'lat! : /?idi'lat!/ pl. put pl. objs. under!

?idi'li! : /?idi'li!/ put pl. objs. under!

g^yodi'la : /godi'la/ goes under

g^yordi'la : /gotdi'la/ goes around under

g^yorrdi'la : /gotdatdi'la/ goes around under continually or habitually

gedi'la : /gedi'la/ grows underneath

regerdi'ls : /gegatdi'ls/ armpit hair

l'odi'la : /lodi'la/ puts a round obj. underneath. (intr. also)

sel^vodi'ldk : /soldi'latk/ having a round obj. underneath oneself; carrying a round obj. in the armpit

odt' 7-Sv do transitively (?). Meaning uncertain. Also **di**, **dt'** and **ode'**. See Sec. 334.

n^yod'a : /nott'a/ obj. burns

re'n^yod'a : /non'att'a/ d. objs. burn

sn^yod'a : /snott'a/ burns an obj.

hesn^yod'a : /hosnatt'a/ burns oneself up

n^yode'aksga : /node'ksga/ obj. almost burned

- n^vode'bga : /node'pga/ obj. is burning
 n^vode'dga : /node'tga/ been burning
 rresn^vode'dga : /snosnde'tga/ has been burning d. objs.
 n^vode'kyamna : /node'kyamna/ obj. burns around the edges
 n^vode'ye'ni'a : /node'ye'n'a/ obj. burns inside
 sʔodt'a : /sʔott'a/ does, works, makes. See sʔ
 y'o'dt'a : /y'o'tt'a/ shoots pl. times
 y'o'di! : /y'o'di!/ shoot pl. times!
 y'o'dičaa : /y'o'diča/ goes to shoot pl. times. See y'o'.
 oga 7-Sv get, obtain; perform an action once. Also ga. See Sec. 334.
 ʔigačaa : /ʔikča/ goes to get pl. objs.
 ʔigačabli : /ʔikčabli/ goes back after pl. objs.
 ʔigačaj'a : /ʔikč'i'ya/ goes to get pl. objs. for someone
 ʔigadga : /ʔigatga/ been to get pl. objs.
 ʔigalgi : /ʔigalgi/ comes to get pl. objs.
 ʔigalgibliangat! : /ʔigalgiblyangat!/ pl. please come back to get pl. objs.!
 č'ligaa : /č'liga/ pinches, grabs in the fingers, claws; snags on (as a canoe on a submerged log, as a fishhook on the bottom). See č'ɫ.
 ks^vogatna : /ksokta/ sets a living obj. onto. against; sets a dog on someone. See ks^v.
 k'l'oč'gačaa : /k'l'očkča/ goes to get a fire, torch
 spongačabli : /sponkčabli/ goes to get someone
 spongadga : /spongatga/ been to get someone
 spongalgi : /spongalgi/ comes to get someone
 wd^vogaa : /wdoga/ hits once with a long instrument
 sewd^vogaa : /so'tga/ hits oneself with a long instrument, hit each other
 wd^vogaots : /wdogots/ whip
 ogamn 10sv up, upstream. Also gamn and igamn. See Sec. 352.
 g^vogamna : /gogamna/ climbs up, goes upstream
 nqenigamna : /nqenigamna/ shouts upstream
 sg^vogamna : /sgogamna/ canoes upstream
 sg^vogamnabli : /sgogamnabli/ canoes back upstream
 ogn 10sv climbing. Also gn. See Sec. 352.
 g^vogna : /goga/ climbs
 reg^vogna : /gokga/ d. climb
 g^vogna! : /goga!/ climb!

KLAMATH DICTIONARY

g^vogndgi : /gogantgi/ wants someone to climb

g^vognek! : /gognek!/ let me climb!

g^vognys : /gogi's/ the climbing, to climb

/san'a'Wawli ?an gogi's./ I want to climb.

ogy 10sv swallowing, biting, snacking, into the mouth. Also **gy**. See Sec. 352.

č'agy : /č'agi/ bites, puts a handful into the mouth

č'ł'ogy : /č'legi/ snacks, has a bite of food

č'ł'ogyč'abga : /č'legič'apga/ just had a snack before coming

č'ł'ogyn'a! : /č'legin'a!/ let's have a snack!

ks^vogy : /ksogi/ swallows a living obj. (as a whole fish)

rreks^vogy : /ksoksgi/ d. swallow a living obj.

sl^vogy : /sl'ogi/ swallows fire

/loq ?a sl'ogi s?abasas./ The Grizzly swallows the sun. Term for an eclipse.

okang 12sv around, here and there. Also **kang**. See Sec. 354.

č'ł'awskanga : /č'lawskanga/ gropes around with the fingers

loto'kanga : /loto'kanga/ carries an armload around here and there

ren^votnye'gkanga : /nontanye'kkanga/ starts burning around here and there

sw'inkanga : /sw'inkanga/ rocks the body around, to and fro

sw'inkangots : /sw'inkangots/ rocking chair

wof'wkangčn'ota : /wof'o'kankčn'ota/ waves (the tail) while going along

ok' see ok' [inclusive]

ok'č'w 10sv into water. Also **k'č'w**. See Sec. 352.

d^vok'č'wa : /dokč'wa/ falls into water headfirst

d^vok'č'wwabg : /dokč'o'wapk/ will fall into water headfirst

nt'iwk'č'wa : /nt'iwk'ač'wa/ falls into water

olč' see **golč'** sever pl. objs.

olgi 14sv motion toward for a purpose, coming to do. Also **lgi**. Cf. also {o'lgi} **7-Sv** "gather together." See Sec. 356.

g^volgi : /golgi/ comes (for a purpose); **idiom**: attacks, comes with an evil purpose

l^vogalgi : /logalgi/ comes to get a round obj.

l^vogalgipliant! : /logalgiblyangat!/ pl. please come back to get a round obj.!

p'ańlgi : /p'algi/ comes to eat

spongalgi : /spongalgi/ comes to get someone

wqat'l'glgiwabg : /wqat'l'aglgiwapk/ will come to clear forest, cut down brush

KLAMATH-ENGLISH

oli'n 10sv off the edge, side; off a vehicle, overboard; on the edge. Also **li'n**. See Sec. 352.

?ilirna : /?ilirna/ takes pl. objs. off the edge, off a vehicle, off the top (as one skims shells or peelings off of liquid)

re?iliri'nat! : /?iri'nat!/ pl. d. take pl. objs. off the edge!

?ilirnčai'k! : /?ilirnčir'k!/ go and take pl. objs. off the edge!

?ilirni! : /?ilirni!/ take pl. objs. off the edge!

č'oqli'na : /č'oqli'na/ puts the buttocks overboard; idiom: relieves oneself from a canoe

n'iwli'na : /n'iwli'na/ falls off the edge, off a vehicle

n'iwli'nalla : /n'iwli'nalla/ falls off the edge and is lost forever

y'q'oslirna : /yoq'aslirna/ sprains someone's ankle. Use of {oli'n} here?

oLal 7-Sv slide off, down. Cf. {Lo'} 7-Sv with a similar meaning. Also **Lal**. See Sec. 334.

č'oLalčir'p'a : /č'oLalčir'p'a/ tubular obj. slides off (as beads off a string)

č'oLaldgi : /č'oLaldgi/ slides down (as a loose obj. that was hanging up: a rope, garment, etc.)

č'inLale'a : /č'ilhale'a/ slides down on one's back (as a child on a snow slope)

reč'inLale'a : /č'ič'alhale'a/ d. slide down

oLq' 10sv removing hair or feathers, plucking a bird. scraping a hide. Also **Lq'**. See Sec. 352.

?iLq'a : /?iLq'a/ removes hair or feathers, plucks a bird, scrapes a hide

re?iLq'at! : /?i?aLq'at!/ pl. remove hair, feathers!

?iLq'i! : /?iLq'i!/ remove hair, feathers!

?iLq's : /?iLq'as/ the plucking, scraping

/s?aywaks hot ?iLq'as./ He knows how to pluck (a bird).

g'oLq'a : /goLq'a/ goes off (feathers, hair); idiom: sleet falls

g'oLq's : /goLq'as/ sleet

p'oLq'a : /poLq'a/ pulls off feathers, hair; plucks a bird

rep'oLq'a : /popaLq'a/ d. pluck

oLy 10sv into. inside, into a house. Also **Ly**. See Sec. 352.

?iLy : /?iLi/ puts pl. objs. inside. (intr. also).

?iLy! : /?iLi!/ put pl. objs. inside!

?iLybli'a : /?iLi'bli'ya/ puts pl. objs. back inside for someone

?iLydk : /?iLi'tk/ pl. objs. inside; idiom: prisoners

?iLyks : /?iLi'ks/ jail ("pl.-objs.-inside-place")

d'loLy : /delhi/ looks inside, into a house

g^voLy : /goLi/ goes inside, into a house

lotoLy : /lotoLi/ carries an armload inside

nⁱqLybga : /nⁱqLipga/ has a hand inside

rrest^aq^Lyyki^rndk : /s^tas^taq^Li^ki^rnatk/ having a receding hairline (“d.-being-bald-inside-from-the-edge”)

onamn 10sv in strips (as meat). Also namn. See Sec. 352.

wonamna : /wonamna/ cuts into strips with a long instrument (as meat)

rewonamna : /wo^rnamna/ d. cut into strips

one^g 10sv down into a hole, ditch. Also ne^g. See Sec. 352.

dinne^{ga} : /dinne^{ga}/ (sun) sets

dinne^{gs} : /dinne^{ks}/ sunset

ke^{ne}ga : /ke^{ne}ga/ throws a handful, shovelful, down into a hole

kti^{wne}gbli : /kti^{wne}kbli/ pushes back down into a hole

ntⁱwne^{ga} : /ntⁱwne^{ga}/ falls into a hole, ditch

pe^{čne}gi! : /pe^{čne}gi!/ put a foot into a hole!

oqⁱl 7-Sv bend into a circle. Only in:

sp^voqⁱll^{ga} : /spoqⁱll^{ga}/ bends into a circle (as a willow wand)

osg 10sv off of, away from, out. Also sg. See Sec. 352.

ʔisga : /ʔisga/ takes pl. objs. off of, away from; idiom: picks berries

seʔisga : /siʔasga/ takes pl. objs. off of oneself, each other

reseʔisga : /sisʔasga/ d. take pl. objs. off of themselves, each other

ʔisgi! : /ʔisgi!/ take pl. objs. off!

č^lqvⁱt^{sga} : /č^liqatsga/ scratches off with the fingernails

dassga : /dasga/ lets go of something from the hand

g^wosga : /g^wosga/ bites off

rrest^aqsgdk : /s^tas^taqsgatk/ mangy, with hair coming off

osn 10sv underneath, sunken deep under water, buried deep beneath earth, ashes, etc. Also sn. See Sec. 352.

ʔisna : /ʔisa/ puts pl. objs. under water, under earth. (intr. also)

ʔisna! : /ʔisa!/ put pl. underneath!

ʔisnčawabg : /ʔisančwapk/ will go to put pl. objs. underneath

l^vosna : /losa/ puts a round obj. underneath water, earth. (intr. also)

n^oosna : /nesa/ puts a flat obj. underneath water, earth. (intr. also)

sl^oosnbli : /slesambli/ puts a clothlike obj. back under water, earth. (intr. also)

KLAMATH-ENGLISH

ote'g 10sv deep into. Also te'g. See Sec. 352.

gw^vote'ga : /gwote'ga/ bites deep into

ks^vote'ga : /ksote'ga/ puts a living obj. deep into. (intr. also)

ks^vote'gč'na : /ksote'kč'a/ just put a living obj. deep into. Note the following idiom:

/ksote'kč'a ?an gew./ I'm slowly sinking (dying, getting weaker and weaker).

qd^vote'ga : /qdote'ga/ cuts deep into

sbo'te'ga : /sbo'te'ga/ puts a leg deep into (as mud)

otn 10sv on, against, attached to. Also tn. See Sec. 352.

?itna : /?ita/ puts pl. objs. onto (as beads on a string, as one attaches beads to a dress). PO also used this form for "records items on a tape recorder."

?itna! : /?ita!/ put pl. objs. on!

?itnbli : /?itambli/ puts pl. objs. back on

č'intnbga : /č'intampga/ has the back against, leans back against

č'l'm'iqtna : /č'lim'aqta/ clings to, depends on heavily, clutches

č'l'm'iqtnys : /č'lim'aqtis/ "clinging-vine" (a girl who is overly dependent upon her spouse)

dastna : /dasta/ touches, reaches, puts a hand on

n^ootna : /neta/ puts a flat obj. onto, against

sen^ootna : /senta/ holds a flat obj. against oneself

n^ootnbli : /netambli/ puts a flat obj. back onto; idiom: changes diapers

n'iqtna : /n'iqta/ lays a hand on. See n'iq.

qb^votna : /qbota/ puts the mouth on, against

qb^votnn'a : /qbotan?a/ keeps putting the mouth on

qb^vortnn'a : /qbottan?a/ keeps repeatedly putting the mouth on

otq'ag 10sv up out of (water. dirt. a hole. etc.). Also tqag. See Sec. 352.

?itq'aga : /?itq'aga/ takes pl. objs. up out of, digs up pl. objs. (as carrots, roots)

?itq'ag! : /?itq'ak!/ dig up pl. objs.!

re?itq'agat! : /?i?atq'agat!/ d. pl. dig up pl. objs.!

k^viwtq'aga : /kiwtq'aga/ pokes up out with a sharp instrument

l^votq'aga : /lotq'aga/ takes a round obj. up out of (water, earth, ashes). (intr. also.) See l^v.

sl^ootq'aga : /sletq'aga/ takes a clothlike obj. up out. (intr. also)

sl^ootq'agbli : /sletq'akbli/ takes a clothlike obj. back up out

KLAMATH DICTIONARY

ot'w 7-Sv throw sg. Only after {n} 4S-v “act with a round instrument” and {w} 4S-v “act with a long instrument.”

not'wbli : /not'o'bli/ throws a round obj. back

not'wčn'a : /not'o'čn'a/ throws a round obj.

not'wčibga : /not'o'čipga/ throws a round obj. toward, this way

not'wl'a'la : /not'o'la'la/ throws a round obj. into the fire

not'wqna : /not'o'qa/ throws a round obj. out, through

not'wwa : /not'o'wa/ throws a round obj. into water

not'wwl : /not'o'wal/ throws a round obj. on top of

not'wy : /not'wi/ throws a round obj. to someone. gives a round obj. by tossing it

se^unot'wy'a'Ya : /sont'o'y'a'Ya/ throws a round obj. in front of oneself

wot'wčn'a : /wot'o'čn'a/ throws away a long obj.

wot'wča! : /wot'o'ča!/ throw a long obj.!

wot'wčn'at : /wot'o'čant/ can throw a long obj.

wot'wdgi : /wot'o'tgi/ throws a long obj. down

wot'wkanga : /wot'o'kanga/ throws a long obj. around; shakes someone up roughly

wot'wkangčn'o'ta : /wot'o'kančn'o'ta/ waves (the tail) while going along

wot'wk'rč'a : /wot'o'k'rč'a/ whirls around and throws (as a sling)

wot'wl'ga : /wot'o'lga/ throws down upon the ground

se^uwot'wl'ga : /so't'o'lga/ throw each other down

se^uwot'wpbe'li'a : /so't'o'pbe'la/ throws back and forth; casts a fishline

wot'wqna : /wot'o'qa/ throws a long obj. out, through

wot'wqwe'La : /wot'o'qwe'La/ throws a long obj. down from, down a slope, out of a tree

wot'wy : /wot'wi/ throws a long obj. to someone, gives a long obj. by throwing it. Also used with other categories of objs. whose classificatory stem does not occur with {ot'w}; e.g., “gives a clothlike obj. by throwing,” “gives a living obj. by throwing,” etc.

wot'wygi : /wot'o'ygi/ throws up out of, over (as a fish jerked out of water on a line)

owang 10sv falling over (as a vertical long obj., a tree. pole). Also **wang**. See Sec. 352.

n^vowanga : /nowanga/ tree burns down

sn^vowanga : /snowanga/ fells a tree by burning

KLAMATH-ENGLISH

qawanga : /qawanga/ pulls a heavy or pronged obj. over (as a stump). (intr. also)

qawangi! : /qawangi!/ pull it over!

wičowanga : /wičowanga/ (wind) blows over (a tree, etc.)

wowanga : /wowanga/ (tree, pole) falls over

rewowanga : /wo'wanga/ d. fall over

owedg 10sv taking out of a socket. Also wedg. Cf. also {odg} 10sv “out of a container.” See Sec. 352.

l'owedga : /lowetga/ takes a round obj. out of a socket (as an eye)

rel'owedga : /lolwetga/ d. take a round obj. out of a socket

p'owedga : /powetga/ pulls an obj. out of a socket

p'owedgi! : /powetgi!/ pull an obj. out of a socket!

owi 10sv spreading out, scattering. Also wi. Some occurrences of this morpheme are homophonous with occurrences of wy (allomorph of {oy} 10sv “giving sg.”). Cf. {aywwi} 10sv with much the same meaning. See Sec. 352.

dinwi : /dinwi/ pl. run and scatter, spread out

hesd'owi : /hosdwi/ pass a pipe to each other

rresd'owi : /sdosdwi/ d. pass a pipe

n'iqwibga : /n'iqwipga/ spreads out a hand

sl'owi : /slewi/ spreads out a garment among

stop'wi : /stop'wi/ water gushes and spreads out

w'efwi : /w'efwi/ spreads out a substance on the earth

w'efrwi : /w'ef'owi/ spreads out a substance all around

owi 7-Sv be in a line, row, bunch. Also wi. See Sec. 334.

?owičn'a : /?owičn'a/ go along shoulder to shoulder in a line

?owirdga : /?owirdatga/ long objs. stand in a row, line

?owirkanga : /?owirkanga/ go around in a line here and there (as soldiers)

?owir'ga : /?owir'ga/ stand up in a line

?owirwl : /?owirwal/ long objs. stand in a line on top of

ks'owirdi'la : /ksowirdi'la/ puts living objs. in a line beneath

l'owibga : /lowi'pga/ round objs. stand side by side

l'owidglč'na : /lowirtgalč'a/ round objs. just started off in a line (as cars in a race)

l'owikyamna : /lowi'kyamna/ puts round objs. in a line around a central obj. (intr. also)

sel'owikyamna : /solwi'kyamna/ places round objs. in a line around oneself

l'owir'ga : /lowi'rga/ puts down round objs. in a line, row

KLAMATH DICTIONARY

owi 10sv take home first, do first before some other action. Also **wi**. See Sec. 352.

ʔiwičaa : /ʔiwiča/ goes to take pl. objs. home first (before performing some further action)

ʔiwičaaŋat! : /ʔiwičangat!/ pl. please take pl. objs. home first!

ʔiwičaat! : /ʔiwičat!/ pl. take pl. objs. home first!

ʔiwičai:k! : /ʔiwičik!/ take pl. objs. home first!

ʔiwi'dga : /ʔiwirtga/ been to take pl. objs. home first

n°owičābli : /newičābli/ goes to take a flat obj. back first

sgeʔanwi'lga : /sgeʔanwi'lga/ buys first (in advance)

sl°owičaa : /slewičā/ takes home a clothlike obj. first

owqiw see **wqiw** extend out onto a plain, flat place

oWasg 10sv away from. off. Also **Wasg**. Cf. also {**osg**} 10sv “off of, away from, out.” See Sec. 352.

ʔiWasga : /ʔiWasga/ takes pl. objs. away. off

ʔiWasgi! : /ʔiWasgi!/ take away pl. objs.!

ʔiWasgn'apga : /ʔiWaskn'apga/ feels like taking pl. objs. off, away

gw°oWasga : /gwoWasga/ bites off, away

qaWasga : /qaWasga/ takes a heavy or pronged obj. away from (as a chair away from a wall)

tpoWasga : /tpoWasga/ drives (an animal, etc.) away

ow'erʔ 10sv over the edge, draped off the edge. Also **w'erʔ**. See Sec. 352.

hiww'erʔa : /hiw'erʔa/ (blanket, rug, mat) drapes off the edge, hangs half off the edge

heshiww'erʔi! : /hiso'erʔi!/ make it drape off the edge!

l°ow'erʔa : /low'erʔa/ hangs a round obj. over the edge (intr. also); draws the body up into a ball (?)

sel°ow'erʔs : /solw'erʔs/ lavalier, pendant (“round-obj.-suspended-off-oneself”)

tonw'erʔa : /tonw'erʔa/ ropelike obj. hangs off the edge

stonw'erʔa : /stonw'erʔa/ hangs a ropelike obj. off the edge

oy 10sv giving a single obj. Also **wy** and **y**. See Sec. 352.

ʔ°oya : /ʔoya/ gives a long obj.

reʔ°oy : /ʔoʔi/ d. each give a long obj.

č'aya : /č'aya/ gives a handful of granular objs.

reč'ay : /č'ač'i/ d. each give a handful

č'ayat : /č'ayt/ can give a handful of objs.

č'aybli : /č'aybli/ gives a handful back

ks^ooya : /ksoya/ gives a living obj.

l^ooya : /loya/ gives a round obj.

re^loy : /lo^li/ d. each give a round obj.

loto^w : /loto^wi/ gives an armload of objs.

n^ooya : /neya/ gives a flat obj.

s^owy : /s^owi/ gives a plate, tray of objs.

sl^ooya : /sleya/ gives a clothlike obj.

rresl^ooy : /slesli/ d. each give a clothlike obj.

sl^ooy! : /sley!/ give a clothlike obj.!

wot^w : /wot^wi/ gives a long obj. by throwing, tossing

oyamn 10sv around, carrying or holding an obj. aimlessly

č^loyamna : /č^leyamna/ holds a massive, shapeless obj. (as a piece of meat, clod of dirt, etc.)

č^loryamna : /č^leyyamna/ carries a massive obj. around

n^ooryamna : /neyyamna/ holds, carries a flat obj. around

qb^ooyamna : /qboyamna/ has something in the mouth (clear inside the mouth, as a piece of candy).

Cf.

qbiryamna : /qbiyyamna/ holds, carries in the mouth so that an end protrudes (as a dog carrying a bone)

sg^ooyamna : /sgoyamna/ canoes around

sg^ooyamndga : /sgoyamnatga/ been canoeing around

sg^ooyamnkanga : /sgoyamnkanga/ canoes around here and there aimlessly

oye^g 11sv up, raising, lifting. Also ye^g. Cf. also {ye^g} 17sv “beginning, starting.” See Sec. 353.

?iye^{ga} : /?iye^{ga}/ lifts pl. objs.

?iye^g! : /?iye^k!/ lift pl. objs.! Or:

?iye^{gi}! : /?iye^{gi}!/ lift pl. objs.!

?iye^{gik}! : /?iye^{gik}!/ let me lift pl. objs.!

dasye^{ga} : /dasye^{ga}/ raises a hand

dasye^{gs} : /dasye^{ks}/ the raising of a hand

/gesga ?an dasye^{ks}./ I can't raise a hand.

ngat^{ye}ga : /ngat^{ye}ga/ jumps up

ngat^{ye}gdamna : /ngat^{ye}kdamna/ keeps jumping up

ngat^{ye}gkanga : /ngat^{ye}kkanga/ jumps up here and there

ngat^{ye}gkangye^{ga} : /ngat^{ye}kkangye^{ga}/ starts to jump up here and there

oye^{gi} see oygi up, above, over

oyeⁿⁱ 10sv inside, action inside. Also Yeⁿⁱ and occasionally yeⁿⁱ (in free variation with Yeⁿⁱ).

See Sec. 352.

?iyeⁿⁱo^{la} : /?iyeⁿo^{la}/ takes pl. objs. out from inside

č'lawſYe'n̄i'a : /č'lawſYe'n'a/ gropes about inside with the fingers

k'č'loſYe'n̄i'a : /koč'loſYe'n'a/ mops inside. See č'loſ.

n^ooye'n̄i'a : /noye'n'a/ fire burns inside

sn^ooye'n̄i'a : /snoye'n'a/ burns something inside

n^ooye'n̄i'dk : /noye'nitk/ burned inside

sn^ooye'n̄i'! : /snoye'n'i!/ burn (it) inside!

oygag 10sv out of water, container. Also ygag. See Sec. 352.

ʔiygaga : /ʔi'gaga/ takes pl. objs. out of water, out of a pot; takes money out of a pool or gambling game

g^ooygaga : /goygaga/ goes out of water

g^ooygagbli : /goygakbli/ goes back out of water

kč'iygaga : /kč'i'gaga/ crawls out of water

spiygaga : /spi'gaga/ drags something out of water

oygi 10sv up, above, over. Also oye'gi, ye'gi, yg, and ygi. See Sec. 352.

ʔeyygi : /ʔeyi'gi/ puts the head over. (intr. also)

ʔeyygi'o'ts : /ʔeyyagy'o'ts/ headrest: a cloth or tule pad put under a child's head on the cradle board

ʔiygi : /ʔi'gi/ puts pl. objs. over, above (intr. also); takes pl. objs. out of water (?)

ʔambo ʔiygi'o'ts : /ʔambo ʔi'gy'o'ts/ water pump

č'inygi : /č'ini'gi/ puts the back up, arches the back

hodygi : /hoyi'gi/ runs over, jumps over

hodrye'gi : /hoyye'gi/ runs, jumps back and forth over

ks^ooygi : /ksoygi/ puts a living obj. over. (intr. also)

n^ooygi : /neygi/ puts a flat obj. above, over. (intr. also)

se'n^ooygibga : /sen'i'gipga/ is holding a flat obj. over oneself (as a hat, paper, book)

ngat'yi : /ngat'i'gi/ jumps over, above

ngat'rye'gi : /ngat'rye'gi/ jumps back and forth over

sengat'yge'a : /sangat'i'ge'ʔa/ jump over each other for sport, play leapfrog

sl^ooygi : /sleygi/ puts a clothlike obj. over. (intr. also)

hesl^ooygi : /hesli'gi/ puts a clothlike obj. over oneself

hesl^ooygs : /hesli'qs/ shawl

oykag 10sv escaping. Also ykag. See Sec. 352.

g^ooykaga : /goykaga/ escapes, runs off

kč'iykaga : /kč'i'kaga/ crawls away and escapes

oyki'n 11sv to the edge, out of a fire, out of water, on the edge, in a line. Also yki'n. See Sec. 353.

k^oiwyki'na : /kiwi'ki'na/ pokes an obj. out of water, fire, with a sharp instrument

KLAMATH-ENGLISH

k^yiwyki'ni! : /kiwi'ki'ni!/ poke it out!

k^yiwyki'ni'a : /kiwi'ki'ni'ya/ pokes out of fire, water, for someone

k^yiwyki'ns : /kiwi'ki'ns/ “Taking-out-of-Water-with-a-Pointed-Instrument” (place name)

liwyki'na : /liwi'ki'na/ group stands on the edge

re'ya'k'a liwyki'ns : /yay'a'k'a liwi'ki'ns/ “Little-Willows-in-a-Group-on-the-Edge” (place name)

sg^yoyki'na : /sgoyki'na/ canoes to the edge, brings a canoe to the shore and out of water

rrest'aq'Lyyki'ndk : /s'tast'aqLi'ki'natk/ having a receding hairline (“d.-being-bald-inside-from-the-edge”)

oywi' 10sv action upon pl. (usually violent action, such as biting, beating). Also **ywi'**. See Sec. 352.

gw^yoywi'a : /gwoyw'a/ bites pl. objs.

ktoywi'a : /ktoyw'a/ hits, kicks pl.

ktoywi'wabg : /ktoywi wapk/ will hit, kick pl.

wd^yoywi'a : /wdoywa/ beats, whips pl.

oYn 10sv alongside, along a mountainside, cliff, twisting riverbank. Also **Ya** (before {**obg**} **19sv** [durative]) and **Yn**. See Sec. 352.

dm^yoYnč'na : /dmoYanč'a/ digs a tunnel alongside, along a mountainside, cliff. (intr. also)

ginYabga : /ginYapga/ is a space all along a slope

kenYnč'na : /kenYanč'a/ snows along a mountainside (intr. also)

l^yoYnč'na : /loYanč'a/ round obj. runs along the edge, along a cliff, riverbank (as an automobile)

mbastga nqewi'Yabgs : /mbastga nqewYapks/ “Breaking-Through-with-Rocks” (name of one of č'asgip's dogs in Text 7)

sd^yoYnč'na : /sdoYanč'a/ just passed a pipe along a row of persons

oy'ot 10sv trading, throwing a spear (in one item only). Also **y'ot**. See Sec. 352.

se?iy'orta : /si'y'orta/ trade pl. objs. with each other

se?iy'ortat : /si'y'ortat/ can trade pl. objs.

se?iy'ortbli : /si'y'ortbli/ trade back pl. objs. Or /si'y'ortabli/.

se?iy'ortčawabg : /si'y'ortčwapk/ will go to trade pl. objs. with each other

heks^yoy'orta : /hoksy'orta/ trades a living obj. (swaps horses, changes a horse from one side of the harness to the other)

ktoy'orta : /ktoy'orta/ throws at (as a spear, dart)

sektoy'orta : /sokty'orta/ throw a spear at each other

sen^yoy'orta : /seny'orta/ trade flat objs. with each other

KLAMATH DICTIONARY

setony'o'ta : /sotany'o'ta/ ropelike objs. cross, go together, past each other (as ropes, wires)

o' 7-Sv do to someone else, do from afar. Meaning uncertain. Possibly somehow connected with

{iw} 7-Sv “do violently.” Only in:

dilo'čn'a : /dilo'čn'a/ watches someone going along

redilo'čn'a : /didlo'čn'a/ d. watch someone going

dilo'čibga : /dilo'čipga/ watches someone coming

dilo'dgi : /dilo'tgi/ watches someone going down

dilo'li'dangbga : /dilo'li'danqpga/ is watching someone coming to meet one

dilo'mni : /dilo'mni/ watches someone going up

dilo'tna : /dilo'ta/ dreams, has a premonition

dilo'tnn'a : /dilo'tan?a/ dreams about someone, has a premonition about someone

git'o'tnn'a : /git'o'tan?a/ pours over someone (as water, perfume)

segit'o'tnn'a : /siqt'o'tan?a/ pours over oneself

o'l 15sv finishing an action, undoing an action, completing and ceasing an action. See Sec. 361.

se'n°akč'wy : /san°akč'wi/ puts a handkerchief into one's own pocket, cupboard, tight place

se'n°akč'wo'la : /san°akč'awyo'la/ takes a flat obj., handkerchief, etc., out of one's own pocket, cupboard, tight place

n°awl : /nawal/ puts a flat obj. on top of

n°awlo'la : /nawlo'la/ takes a flat obj. off the top of

pečqna : /pečqa/ puts a foot through, out

pečqno'la : /pečqno'la/ pulls a foot out, through

sl°aqa'yī'a : /slaqa'y'a/ puts a garment, clothlike obj., into the bushes, trees, in among

sl°aqa'yī'o'la : /slaqa'y'o'la/ picks out a clothlike obj. from among bushes, jumbled objects

sl°iwy'go'lbli : /slewi'go'labli/ takes a clothlike obj. back out of a container

st°aqčwo'la : /st°aqčwo'la/ is getting bald

wča'q'o'la : /wča'q'o'la/ finishes sharpening a long instrument

o'lgī 7-Sv gather together. Also wo'lgī in one form. Cf. also {olgi} 14sv “motion toward for a purpose, coming to do.” See Sec. 334.

se?io'lgī : /si?o'lgī/ gathers pl. objs. together

se?io'lgibli : /si?o'lgibli/ gathers pi. objs. back together

seg°o'lgī : /sogo'lgī/ gather together

sel°wo'lgī : /solwo'lgī/ gathers a round obj.; coils into a ball (as string, rope)

KLAMATH-ENGLISH

o'li 10sv down off, down a bank; beating, winning. Also **li**. See Sec. 352.

g^vo'li : /go'li/ goes down off, down a bank; beats in a game

g^vo'liat : /go'lit/ can go down off; can win

g^vo'lidamna : /go'lidamna/ keeps going down off; keeps winning

g^vo'lis : /go'lis/ the going down off; the winning

/gesga ʔa ho't go'lis./ He can't win.

d^olo'li : /delo'li/ looks down off

no'li : /no'li/ (sun) goes down, sets. See **no**.

stop^oo'li : /stop^oo'li/ (water) gushes down off

o't 20sv [instrumental noun formant] (with {s} **24sv** [noun formant]); performing the action of the verb simultaneously with the action of another verb in the predication. See Sec. 366.

ʔesnk'o'ta : /ʔesnk'o'ta/ while crying

/ho't ʔa ʔesnk'o'ta sgepgabli./ He rowed back while crying.

ʔeyygio'ts : /ʔeyygyo'ts/ headrest; a cloth or tule pad put under a child's head on the cradleboard

bonwo'ta : /bonwo'ta/ while drinking ...; drinks with a certain obj.

/ho't ʔa bonwo'ta swina'./ He sang while drinking.

bonwo'ts : /bonwo'ts/ something to drink with; cup, glass, etc.

č^vawlo'ts : /čawlo'ts/ chair

g^vadbno'ta : /gatbno'ta/ while arriving; **idiom**: intrudes upon

/gatbno'ta hak wiččambli./ (He) had no more than arrived when he became anxious to return.

hemkango'ts : /hemkango'ts/ telephone

wo'wkangčn'o'ta : /wo'o'kankčn'o'ta/ while waving (his tail) around

/hont honk dič'e'w'a ʔat m'aYas mna sle'bagok, dada't honk gena, qbel honk wo'o'kankčn'o'ta mna./ He liked to look at his shadow, when he went, waving his tail around. (Texts, 9.28)

p

p 10sv (?) [unknown meaning]. Only in:

gelpa : /gelpa/ (dog, animal) is hot

p^v 4S-v pull

p^{vv}doq'sga : /podaqsga/ pulls off (as pine needles from a branch), strips by pulling

p^{vv}do'q'a : /podo'q'a/ pulls out, off (as a tuft of grass)

p^v (continued)

p^vačwo'la : /pačwo'la/ pulls something off of someone's head (as a hat)

p^vač'i'k'a : /pač'i'k'a/ pulls and twists, wrings

p^vak'č'wyo'la : /pak'č'awyo'la/ pulls out of a tight place (as out of a pocket, corner, cupboard)

p^vak'yo'la : /pak'yo'la/ pulls open; strips a branch of berries

p^vaLa'sgna : /paLa'sga/ pulls and rips open (as a sack of grain)

rep^vaLa'sgna : /papLa'sga/ d. rip open

p^vaw'i'no'la : /paw'i'no'la/ pulls out from among, out of mud

p^včay'i'a : /pačy'a/ pulls a strip off, pulls and gashes

p^včay'i'a : /pačay'a/ tears off pi. strips

rep^včay'i'a : /papčay'a/ d. pull off pi. strips

sp^vč'a'y'rdgn'a : /spač'a'ytdatqn'a/ pulls and pinches someone's mouth (as a horse's mouth with a bridle)

p^vč'iWp'a : /pič'o'hp'a/ pulls and bends (as a bar of iron)

rep^vč'iWp'a : /pipč'o'hp'a/ d. pull and bend

p^vedga : /petga/ tears in two, divides by pulling

sep^vedga : /sepatga/ divide among ones elves by pulling apart

p^veqna : /peqa/ pulls through, out, outside

p^vett'a : /pett'a/ tears a hole

rep^vett'a : /pepatt'a/ d. tear a hole

p^vga'ta : /pakt'a/ pulls and breaks in two (as a string)

p^vk'ač'a : /pakč'a/ pulls off someone's head

p^vka'č'a : /pak'a'č'a/ pulls off pl. heads

p^vka'tsga : /pak'atsga/ pulls someone's tooth

sep^vk'a'tsga : /sapk'atsga/ pulls one's own tooth

p^vk'o'sa : /pok'o'sa/ roughs someone up, pulls and dishevels someone

p^vk'ye'w'a : /pek'ye'w'a/ pulls open the vagina

sep^vk'ye'w'a : /sepk'ye'w'a/ pulls open one's own vagina

sp^vLe'čn'a : /speLe'čn'a/ pulls a row, furrow; hoes along. See [Le](#).

p^vLo'li'a : /poLo'la/ pulls apart a tangle, pulls off (as fuzz, burrs)

p^vlew'ga : /pel'o'lga/ pulls down a limber obj. without breaking it (as a sapling). See [lew](#).

p^vodga : /potga/ pulls out of a container

sep^vodga : /sopatga/ takes out of one's own container

p^vodga : /potga/ pulls away from someone, takes an obj. away from

sep^vodga : /sopatga/ pull something away from each other

p^v (continued)

p^vodgn'o'la : /potqno'la/ pulls something out of someone's mouth

p^volč'a : /polč'a/ pulls and breaks pl. objs. (as cords, reeds, threads)

p^voLq'a : /poLq'a/ pulls off feathers, hair; plucks a bird

rep^voLq'a : /popaLq'a/ d. pluck a bird

p^vosga : /posga/ pulls off, away

resep^vosga : /sospasga/ d. pull off of each other (as each other's hair, clothes)

p^votq'aga : /potq'aga/ pulls up out (as a root)

p^vowedga : /powetga/ pulls out of a socket

rep^vowedga : /popwetga/ d. pull an obj. out of a socket

p^vqewi'a : /peqw'a/ pulls and breaks

p^vqe'wi'a : /peqe'w'a/ pulls and breaks pi.

rep^vqe'wi'a : /pepqe'w'a/ d. pull and break pl.

sp^vq'al'lga : /spaqallga/ pulls and folds (a cloth, etc.)

rresp^vqal'lga : /spaspq'allga/ d. fold

p^vq'eč'a : /peq'eč'a/ pulls and leaves marks, scratches

p^vq'oč'a : /poqč'a/ pulls and bends out of shape

rep^vq'oč'a : /popaqč'a/ d. bend an obj. out of shape

p^vq'oli'lga : /poq'allga/ pulls and bends, crumples up

p^vq'oslirna : /poq'asli'na/ pulls and sprains (someone's arm or leg)

p^vtač'a : /patč'a/ pulls apart, tears. See t'áč'.

p^vtek'a : /petk'a/ tears off a bit, little piece. See t'ek'.

p^vt'oq'a : /po't'oq'a/ pulls out someone's hair. See t'oq'.

p^vy'oq'sga : /poy'aqsga/ pulls out one hair. See y'oq'.

pač'ač'wi 2Srt now, right now. Cf. also {pač'it} 2Srt "now." This form is rare in the corpus.

pač'ač'wi : /pač'ač'wi/ right now

/pač'ač'wi ni genwapk./ I'll go right now.

pač'it 2Srt now. See also the preceding entry.

pač'it : /pač'it/ now

/dam ?i kan's pač'it sle?a?/ Did you see anyone just now?

/?aMk'a ni pač'it pada' sko'l gičwapk./ Maybe I'll go to school this summer.

/q'a ?a gatdaks pač'it./ It's awfully cold now.

/hom'as hok do' yana', na'nok w'etpga, sle's pač'it gin./ It is thus down there, all lying, visible even now. (Texts, 26.5)

/pač'it sa q'ay hom'as gi./ Now they're not like that. (Texts, 38.125)

pada 3Sn summer

pada : /pada/ summer

/gen pada ni honks t'wa'Ya./ I work for him this summer.

/ni'ya pada/ last summer

/Na'y'antga pada/ summer before last, summer after next

/ʔon'če' pada/ next summer

padg 7-Sv mash flat

č^ypadga : /čapatga/ sits on and mashes flat

y^ypadga : /yapatga/ mashes flat with the foot, feet

y^ypadgaksga : /yapatgaksga/ almost mashed flat with the feet (the act was never begun)

y^ypadgWi'a : /yapatqWi'ya/ almost mashed flat with the feet (the act was begun but not completed)

pag 7Sv bark (as a dog, coyote). Cf. {pak'} 7Sv "scream."

paga : /paga/ barks

repaga : /papga/ d. bark

snepaga : /snapga/ makes a dog bark

pags : /paks/ the barking, to bark

/ge' wač'a'k paks bil s'aywaks./ This dog only knows how to bark.

pagsdgi : /pakstgi/ in:

/q'a pakstgi!/ (You) bark a lot! (i.e., be quiet!)

pagsdgiangat! : /paksdagyangat!/ in:

/q'a paksdagyangat!/ (You pl.) bark a lot!

pagst : /pakst/ the barking [ref]

/domna ʔan honks pakst./ I hear him barking.

pagtnn'a : /paktanʔa/ barks at

paksa 3Sn Big Wokas Bay. Unanalyzable.

paksa : /paksa/ Big Wokas Bay

pak' 7Sv scream. Only in:

rérpak'a : /pakpak'a/ screams; crows (rooster)

rerérpak'a : /papapak'a/ d. scream

snerérpak'a : /snapapak'a/ makes someone scream

rérpak'aksga : /pakpak'aksga/ almost screamed

rérpak'damna : /pakpakdamna/ keeps screaming

rérpak's : /pakpaks/ the screaming, to scream

/gesga ʔan pakpaks./ I can't scream.

pal 7Sv dry up (as a river, liquid in a pot)

pala : /pala/ dries up (intr.)

spala : /spala/ dries something up

rrespala : /spaspla/ d. dry something up

spal! : /spal!/ dry (it) up!

rrespalat! : /spasplat!/ pl. dry up!

spals : /spals/ the drying, to dry something

/gesga ʔan gen skodas spals./ I can't dry this blanket.

paltna : /palta/ dries up on (as soup boils dry and sticks to the sides of a pot)

repaltna : /papalta/ d. dry onto

spaltna : /spalta/ dries something onto

palwys : /palwis/ where something has dried

goge palwys : /goge palwis/ dry riverbed

pal 7-Sv tattoo. Only in:

č'ipale'a : /č'ipale'ʔa/ tattoos someone

seč'ipale'a : /sič'ipale'ʔa/ tattoos oneself, gets oneself tattooed

seč'ipale's : /sič'ipale'ʔas/ tattooing

paL 7S-v stoop, crouch. Only in:

paLl'ga : /paLl'ga/ stoops down, crouches. Also rec. /palhga/.

w'as paLl'gs : /w'as paL'ʔaqs/ sp. coyote (Gatschet gives "Vulpes velox")

papḡ 3S-n board, lumber

papḡs : /papḡas/ board, lumber

repapḡk'a : /papapḡk'a/ d. little boards

papḡs\`ala : /papḡas'la/ makes boards, lumber

paps 7Sv be stupid

papsa : /papsa/ is stupid

papsys : /papsis/ stupidity, stupid one

q'apapsys : /q'apapsis/ "Awfully-Stupid" (woman's proper name). Possibly: /q'a papsis/?

pat 7-Sv nail, pin

k^ypat'danga : /kapatdanga/ pins, nails something together

sek^ypat'danga : /sapatdanga/ pins, nails two objs. to one another

sek^ypat'm'a'w'a : /sapatm'a'w'a/ pins something onto other similar objs.

k^ypat'tna : /kapatta/ pins to, onto, against

npat'k'ya : /mpatk'ya/ nails shut with a round instrument

npat'tna : /mpatta/ nails onto, against

npat'tno'ts : /mpattno'ts/ hammer

sw^ypat'tna : /swapatta/ ties to (as a horse to a tree)

pat'o' 3Sn cheek

pat'o' : /pat'o'/ cheek

repato'a'k' : /papatw'a'k/ d. little cheeks

paya'q'o 3Sn pocket. From English?

paya'q'o : /paya'q'o/ pocket

pbe'li' 10sv back and forth. Probably also occurs with an allomorph with an initial vowel, but this was not elicited. See Sec. 352.

?ipbe'li'a : /?ipbe'la/ carries pi. objs. back and forth

se?ipbe'li'a : /si?apbe'la/ carry pl. objs. back and forth to each other

loto'pbe'li'a : /loto'pbe'la/ carries an armload back and forth

loto'pbe'li'wabg : /loto'pbe'liwapg/ will carry an armload back and forth

tonpbe'li'a : /tompbe'la/ rope-like obj. runs back and forth (as a telephone wire). See ton.

sewo'wpbe'li'a : /so'to'pbe'la/ throw a long obj. back and forth to each other; casts a fishline back and forth

pč 7sn 3sp 6sd 2sa like, similar to. See Secs. 452, 541, 671, 674, and 742.

čagpča : /čakpča/ blue bead (a type traded in by the early settlers) (“like-serviceberries”)

gewpči : /gewpči/ like mine

gewčyspči : /gewčispči/ like a wolf

honpči : /hompči/ that kind [n]

/hompči hak ?a ho't./ He's that very sort.

honpča : /hompča/ that kind [o]

/hompča ni san'a'Wawli./ I want that kind.

honpčant : /hompčant/ in that kind

/hompčant maksatdat/ in that kind of basket

honpčantga : /hompčantga/ with that kind

/hompčantga dwantga/ with something like that

sehongpči : /sohangapči/ alike

/sohangapči ?a gew yamnas./ My beads are alike.

re'tanabk'apči : /tata'napk'apči/ like little turnips

pčik' 7S-v brush (hair)

pčik'dga : /pčiktga/ combs the hair away, apart

sepčik'dga : /sipčaktga/ parts one's hair

pčik'lga : /pčik'lga/ brushes someone's hair

rrepčik'lga : /pčipčak'lga/ d. brush the hair

sepčik'lga : /sipčak'lga/ brushes one's own hair

pčik'lgdgk : /pčik'lgatgk/ having the hair brushed

- pčik'ye'ga** : /pčik'ye'ga/ brushes someone's hair up (as an upswept hairdo)
- pčín** 7Sv twist together to form rope; twist two tules together to make the base of a basket
- pčín** : /pčín/ twists into rope; twists a basket-base
- rrepčín** : /pčipčan/ d. twist
- pčínye'ga** : /pčiye'ga/ starts to twist a rope, etc.
- pč'o'q'** 7Sv be soft (as blanket, skin, hide, cloth, etc.)
- pč'o'q** : /pč'o'q/ soft, softly
- /mo' ?i pč'o'q dastis./ You are very soft to the touch.
- pč'o'q'a** : /pč'o'q'a/ is soft
- pč'o'q'dgi** : /pč'o'qtgi/ becomes soft
- rrepč'o'q'dgi** : /pč'opč'o'qtgi/ d. become soft
- snepč'o'q'dgi** : /snopto'qtgi/ softens (as one softens a hide)
- peč** 3Sn 7S-v foot; act with the foot
- peč** : /peč/ foot
- repeč'a'k'** : /pepč'a'k/ d. little feet
- qo's peč** : /qo'ʔas peč/ "Bogeyman-Foot" (woman's proper name)
- peč'a'la** : /peč'a/ gets a foot (as a wooden leg)
- peč'a'ltndk** : /peč'altantk/ "Footed-on" (basketry design: Barrett, pi. 3)
- peč'wa** : /peč'wa/ puts a foot across. (intr. also)
- pečLy** : /pečLi/ puts a foot inside. (intr. also)
- peč'ga** : /peč'ga/ puts a foot down, on the ground
- peč'gWirs** : /peč'aqWirs/ footprint
- pečne'ga** : /pečne'ga/ puts a foot into a hole
- pečqna** : /pečqa/ puts a foot through, out, outside. See [eqn](#).
- peč'tle'gi** : /peč'tle'gi/ puts a foot over, puts a foot astride a horse. (intr. also)
- pečwa** : /pečwa/ puts a foot into water, flat place. (intr. also)
- pečwl** : /pečwal/ puts a foot on top of. (intr. also)
- rrepečwl** : /pepačwal/ d. put a foot on top of
- pečwlo'la** : /pečo'lo'la/ takes a foot off the top of
- pečw'ina** : /pečw'ina/ puts a foot among, into mud
- pečygi** : /peči'gi/ puts a foot over, above. (intr. also)
- rrepečygi** : /pepči'gi/ d. put a foot over
- peč'aq'** 7-Sv dent and knock off a little bit. Only in:
- npeč'aq'li'na** : /mpeč'aq'li'na/ dents, knocks a little off the edge with a round instrument
- npeč'aq'sga** : /mpeč'aqsga/ dents and knocks off a little